叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 偷走教堂的人 1878，(the Man Who Stole A Meeting-house 1878,) 000001

2. 偷走教堂的人 1878，(the Man Who Stole A Meeting-house 1878,) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

偷走教堂的人 1878，(The Man Who Stole A Meeting-House 1878,)

[ðə; ði][mæn] [huː] [stoʊl] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] - [haʊs]
THE MAN WHO STOLE A MEETING - HOUSE
这 男人 WHO 偷窃 一个 会议 - 房子

偷走教堂的男人

[baɪ][dʒeɪ] . [tiː] . ['trəjbridʒ]
By J . T . Trowbridge
经过 J . T . 特罗布里奇

作者：JT·特罗布里奇

[frʌm; frəm] “ ['kuːpɑːn][bɑːndz] .
From “ Coupon Bonds .
从 “ 优惠券 债券 .

摘自“息票债券”。

” ['kɑːpiraɪt] - , [baɪ][dʒeɪmz][ɑːr] . ['ɑːsˌgʊd] & [ˌsiː 'oʊ]
” Copyright 1878 , by James R . Osgood & Co
” 版权 - , 经过 詹姆斯 拉 . 奥斯古德 & 合作

版权所有 1878 年，詹姆斯·R·奥斯古德公司

[ɑːn][ə; eɪ]['riːs(ə)nt] ['dʒɜːrni] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌpensl'veɪniə] [ɔɪl]['riːdʒənz] ,
On a recent journey to the Pennsylvania oil regions ,
在 一个 最近的 旅行 到 这 宾夕法尼亚州 油 地区 ,

最近一次前往宾夕法尼亚州石油产区的旅程中，

[aɪ] [stɑːpt] [wʌn] ['iːvnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['feloʊ] - ['trævələr][æt; ət][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [wɪtʃ] [hæd; həd][dʒʌst]
I stopped one evening with a fellow - traveler at a village which had just
我 停止 一 晚上 和 一个 同伴 - 游客 在 一个 村庄 哪个 有 只是
[bɪn] [θroʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ]['tɜːrmɔɪl][ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [baɪ][ðə; ði][ɪk'splɔɪts][ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔːrs] - [θiːf] .
been thrown into a turmoil of excitement by the exploits of a horse - thief .
到过 抛掷 进入 一个 动荡 的 激动 经过 这 漏洞 的 一个 马 - 贼 .

一天晚上，我和一位旅伴在一个村庄停留，这个村庄刚刚因为一个偷马贼的恶行而陷入一片混乱和兴奋之中。

[æz; əz][wiː; wi][sæt][ə'raʊnd][ðə; ði]['tævərn] [hɑːrθ] , ['æftər] ['sʌpər] ,
As we sat around the tavern hearth , after supper ,
作为 我们 卫星 大约 这 酒馆 炉 , 后 晚餐 ,

晚饭后，我们围坐在酒馆的壁炉旁，

[wiː; wi] [hɜːrd] [ðə; ði] [pə'tikuːləz] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊgz] ['kæptʃər][ænd; ənd] [ɪ'skeɪp] ['fʊli] [dɪ'skʌst] ;
we heard the particulars of the rogue's capture and escape fully discussed ;
我们 听到 这 细节 的 这 流氓的 捕获 和 逃脱 完全 讨论 ;

我们听到了关于这名罪犯被捕和逃脱的详细情况；

[ðen] ['fɑːloʊd] ['meni] [ə'nʌðər] [teɪl] [ʌv; əv] [θeft] [ænd; ənd] ['rɑːbəri] , [toʊld][ə'mɪd] ['kɜːrlɪŋ] [pʌfs] [ʌv; əv]
then followed many another tale of theft and robbery , told amid curling puffs of
然后 随后 许多 其他 故事 的 盗窃 和 抢劫 , 讲述 之中 冰壶 泡芙 的
[tə'bækoʊ] - [smoʊk] ;
tobacco - smoke ;
烟草 - 抽烟 ;

然后，在袅袅升起的烟草烟雾中，又讲述了许多盗窃和抢劫的故事；

[ʌn'tɪl] , [æt; ət][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][æn; ən] [ɪk'saɪtɪŋ] ['stɔːri] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [tɜːrnd] [tuː; tə][maɪ]

until	,	at	the	close	of	an	exciting	story	,	one	of	the	natives	turned	to	my
直到	,	在	这	关闭	的	一个	激动人心	故事	,	一	的	这	本地人	转向	到	我的

['trævlɪŋ] [ə'kweɪntəns] ,

traveling	acquaintance	,
旅行	熟人	,

直到一个精彩故事的结尾，一位当地人转向我的旅伴，

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brɔːd] [læf] , [sed] , " [kɪn][jiː; ji] [biːt] [ðæt] , ['streɪndʒər] ? "

and	,	with	a	broad	laugh	,	said	,	"	Kin	ye	beat	that	,	stranger	?	"
和	,	和	一个	广阔	笑	,	说	,	"	亲属	是的	打	那	,	陌生人	?	"

然后他哈哈大笑，说道："陌生人，你能打败那个吗？"

" [wel] , [aɪ][dəunt] [noʊ] — ['meɪbi] [aɪ][kʊd; kəd] [ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][traɪ] .

"	Well	,	I	don't	know	—	maybe	I	could	if	I	should	try	.
"	出色地	,	我	不	知道	—	或许	我	可以	如果	我	应该	尝试	.

"嗯，我不知道——也许如果我尝试一下就能做到。"

[aɪ]['nevər] ['hæpənd] [tuː; tə][fɔːl][ɪn][wɪð; wɪθ]['eni] [sʌtʃ] [tɔːl] [hɔːrs] - ['stiːlɪŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [tel] [ʌv; əv] ,

I	never	happened	to	fall	in	with	any	such	tall	horse	-	stealing	as	you	tell	of	,
我	绝不	发生	到	落下	在	和	任何	这样的	高的	马	-	偷窃	作为	你	告诉	的	,

我从未参与过你所描述的那种偷马贼的阴谋。

[bʌt; bət][aɪ] [nuː] [ə; eɪ][mæn] [huː] [stoʊl][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] - [haʊs] [wʌns] . "

but	I	knew	a	man	who	stole	a	meeting	-	house	once	.	"
但	我	知道	一个	男人	WHO	偷窃	一个	会议	-	房子	一次	.	"

但我认识一个人，他曾经偷过一座教堂。

" [stoʊl][ə; eɪ] ['miːtɪn] - - [haʊs] !

"	Stole	a	meetin	'	-	house	!
"	偷窃	一个	会议	-	-	房子	!

"偷了一座教堂！"

[ðæt] [goʊz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['eniθɪŋ] ['jɪt] , " [riˈmɑːkt] [əˈnʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːnɪst] ['vɪlɪdʒɚz] .

That	goes	a	little	beyant	anything	yit	,	"	remarked	another	of	the	honest	villagers	.
那	去	一个	小的	贝扬特	任何事物	yit	,	"	评论	其他	的	这	诚实的	村民们	.

"这有点儿超出了任何事情的范围，"另一位诚实的村民评论道。

" [jiː; ji][dəunt] [miːn] [hiː; hi] [stoʊl] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] ? "

"	Ye	don't	mean	he	stole	it	and	carried	it	away	?	"
"	叶	不	意思是	他	偷窃	它	和	携带	它	离开	?	"

"你不会是说他偷了东西然后带走了吧？"

" [stoʊl] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] , " [rɪ'piːtɪd] [maɪ] ['trævlɪŋ] [kəm'pænjən] , ['sɪriəsli] ,

"	Stole	it	and	carried	it	away	,	"	repeated	my	traveling	companion	,	seriously	,
"	偷窃	它	和	携带	它	离开	,	"	重复	我的	旅行	伴侣	,	严重地	,

['krɔːsɪŋ] [hɪz; ɪz][legz] ,

crossing	his	legs	,
过境	他的	腿	,

"偷走它，然后带走了，"我的旅伴一本正经地重复道，同时翘起了二郎腿。

[ænd; ənd] ['restɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrm][ɑːn][ðə; ði] [hæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃer] .

and	resting	his	arm	on	the	hack	of	his	chair	.
和	休息	他的	手臂	在	这	黑客	的	他的	椅子	.

他将手臂搭在椅子的椅背上。

" [ænd; ənd] , [mɔːr] [ðæn; ðən][ɔːl] [ðæt] , [aɪ] [helpt] [hɪm; ɪm] . "

"	And	,	more	than	all	that	,	I	helped	him	.	"
"	和	,	更多的	比	全部	那	,	我	帮助	他	.	"

"而且，更重要的是，我还帮助了他。"

“ [haʊ] ['hæpənd] [ðæt] ? — [fɔːr; fər][juː; jʊ][dəunt] [lʊk] [mʌtʃ] [laɪk][ə; eɪ] [θiːf] [jɔːr'self] .
“ How happened that ? — for you don't look much like a thief yourself .
“ 如何 发生 那 ? — 为了 你 不 看 很多 喜欢 一个 贼 你自己 .

“这是怎么回事？——因为你看起来一点也不像个小偷。”

” [ɔːl] [aɪz] [wɜːr; wər] [naʊ] [tɜːrnd] [ə'pɑːn][maɪ] [frend] , [ə; eɪ][pleɪn] [nuː] ['ɪŋglənd] ['fɑːrmər] ,
” All eyes were now turned upon my friend , a plain New England farmer ,
” 全部 眼睛 是 现在 转向 之上 我的 朋友 , 一个 清楚的 新的 英格兰 农民 ,

“所有人的目光都转向了我的朋友，一位来自新英格兰的普通农民。”

[huːz] ['ɑːnɪst] ['hoʊmspʌn] [ə'pɪrəns] [ænd; ənd]['kændɪd] [spiːtʃ] [kə'mɑːndid] [rɪ'spekt] .
whose honest homespun appearance and candid speech commanded respect .
谁 诚实的 质朴的 外貌 和 坦率 演讲 命令 尊重 .

他朴实无华的外表和坦率的言谈赢得了人们的尊重。

“ [aɪ][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][haɪrd][mæn] , [ænd; ənd][aɪ]['æktɪd]['ʌndər]['ɔːrdərz] .
“ I was his hired man , and I acted under orders .
” 我 曾是 他的 雇用 男人 , 和 我 行动 在下面 订单 .

“我是他雇佣的人，我奉命行事。”

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] - — [oʊld] - , [ðə; ði] [bɔɪz] [kɔːld] [hɪm; ɪm] ,
His name was Jedwort — Old Jedwort , the boys called him ,
他的 姓名 曾是 - — 老的 - , 这 男孩们 称为 他 ,

他的名字叫杰德沃特——孩子们都叫他老杰德沃特。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] ['wɔznt] [ə'bʌv] ['fɪfti] [wen] [ðə; ði] ['krʊkɪd] ['lɪt(ə)l] ['sɜːrkəmstæns] ['hæpənd] [wɪtʃ]
although he wasn't above fifty when the crooked little circumstance happened which
虽然 他 不是 多于 五十 什么时候 这 歪 小的 环境 发生 哪个
[aɪl] [meɪk] [æz; əz] [streɪt] [ə; eɪ]['stɔːri][ʌv; əv][æz; əz][aɪ][kæn; kən] ,
I'll make as straight a story of as I can ,
患病的 制作 作为 直的 一个 故事 的 作为 我 能 ,

虽然发生那件离奇的小事时他还没满五十岁，但我会尽可能如实地讲述这件事。

[ɪf] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] . ”
if the company would like to hear it . ”
如果 这 公司 会 喜欢 到 听到 它 . ”

如果公司愿意听的话。”

“ ['sɑːrtɪn] , ['streɪndʒər] !
“ Sartin , stranger !
“ 萨廷 , 陌生人 !

“萨廷，陌生人！”

['sɑːrtɪn] !
sartin !
萨廷 !

萨丁！

[ə'baʊt] [stiːlɪn] - [ðə; ði] ['miːtɪn] - - [haʊs] ! ” [tʃaɪmd] [ɪn] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['vɔɪsɪz] .
about stealin ' the meetin ' - - house ! ” chimed in two or three voices .
关于 偷窃 - 这 会议 - - 房子 ! ” 齐声说道 在 二 或者 三 声音 .

“关于偷窃教堂！”两三个人异口同声地说。

[maɪ] [frend] [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] , [pʊt][hɪz; ɪz] [her] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [ɪrz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
My friend cleared his throat , put his hair behind his ears , and with a
我的 朋友 已清除 他的 喉 , 放 他的 头发 在后面 他的 耳朵 , 和 和 一个
[greɪv] ,
grave ,
严重 ,

我的朋友清了清嗓子，把头发别到耳后，神情严肃地说：

[smuːð] [feɪs] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['meri] ['twɪŋk(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [ʃruːd] [greɪ] [aɪ] , [bɪ'gæn][æz; əz]

smooth	face	,	but	with	a	merry	twinkle	in	his	shrewd	gray	eye	,	began	as
光滑的	脸	,	但	和	一个	欢乐	闪烁	在	他的	精明	灰色的	眼睛	,	开始	作为

['fɑːloʊz] :

follows	:
跟随	:

他面容光滑，但那双精明的灰色眼睛里却闪烁着一丝狡黠的光芒，他开始说道：

" - [aɪ] [sed] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] ; [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər] [fər'get] [haʊ] [hiː; hi] [lʊkt] [wʌn]

"	Jedwort	I	said	his	name	was	;	and	I	shall	never	forget	how	he	looked	one
"	-	我	说	他的	姓名	曾是	;	和	我	将	绝不	忘记	如何	他	看起来	一

[pər'tɪkjələr] ['mɔːrnɪŋ] .

particular	morning	.
特别的	早晨	.

"我告诉他，他的名字叫杰德沃特；我永远不会忘记某个早晨他的样子。"

[hiː; hi] [stʊd] ['liːnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [geɪt] — [ɔːr] ['ræðər] [ɑːn][ðə; ði][poʊst] ,

He	stood	leaning	on	the	front	gate	—	or	rather	on	the	post	,
他	站立	倾斜	在	这	正面	门	—	或者	相当	在	这	邮政	,

他倚靠在大门上——或者更确切地说，是倚靠在门柱上。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [geɪt] [ɪt'self][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['ʃæklɪŋ] [kən'sɜːrn][ə; eɪ][tʃaɪld] ['kudnt] [hæv; həv]

for	the	gate	itself	was	such	a	shackling	concern	a	child	couldn't	have
为了	这	门	本身	曾是	这样的	一个	束缚	忧虑	一个	孩子	不能	有

[liːnd] [ˌɒnt] [wɪ'ðaʊt] ['breɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .

leaned	on't	without	breaking	it	down	.
倾斜	不	没有	打破	它	向下	.

因为那扇门本身就非常坚固，孩子根本无法倚靠，否则就会把它弄坏。

[ænd; ənd] - [wʌz; wəz][noʊ][tʃaɪld] .

And	Jedwort	was	no	child	.
和	-	曾是	不	孩子	.

杰德沃特并非孩童。

[θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['staʊtɪʃ] , ['stuːpɪŋ] , [dʌk] - [legd] [mæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['maʊntənəs] [bæk] ,

Think	of	a	stoutish	,	stooping	,	duck	-	legged	man	,	with	a	mountainous	back	,
思考	的	一个	结实的	,	弯腰	,	鸭子	-	腿	男人	,	和	一个	多山	后退	,

想象一个身材矮壮、驼背、双腿像鸭子腿一样弯曲、背部像山一样高的男人，

['strɔːŋli] [sə'dʒestɪv] [ʌv; əv][ə; eɪ][bæg][ʌv; əv][grɪst]['ʌndər][hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv]

strongly	suggestive	of	a	bag	of	grist	under	his	shirt	,	and	you	have
强烈	暗示性的	的	一个	包	的	磨粉	在下面	他的	衬衫	,	和	你	有

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他衬衫下明显藏着一袋谷物，你就猜对了。

[ðæt] [ɪ'mædʒɪneri][grɪst][hæd; həd] [bɪn] ['groʊɪŋ] ['hevɪərðən'er][ænd; ənd]['hevɪərðən'er] , [ænd; ənd][hiː; hi]

That	imaginary	grist	had	been	growing	heavier	and	heavier	,	and	he
那	假想	磨粉	有	到过	生长	较重	和	较重	,	和	他

[mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [bent] ['ʌndər][ˌaɪ 'tiː] ,

more	and	more	bent	under	it	,
更多的	和	更多的	弯曲	在下面	它	,

那想象中的重担越来越重，他越来越难以承受。

[fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] [ænd; ənd] [mɔːr] ,

for	the	last	fifteen	years	and	more	,
为了	这	最后的	十五	年	和	更多的	,

在过去的十五年及更长时间里，

[ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [nek] [dʒʌst] [keɪm] ['fɔ:rwərd] [aʊt] [frʌm; frəm] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz]

until	his	head	and	neck	just	came	forward	out	from	between	his	shoulders
直到	他的	头	和	脖子	只是	来了	向前	出去	从	之间	他的	肩膀

[laɪk] [ə; eɪ] ['tɜ˞:təlz] [frʌm; frəm] [ɪts] [ʃel] .

like	a	turtle's	from	its	shell	.
喜欢	一个	乌龟的	从	它是	壳	.

直到他的头和脖子像乌龟从壳里出来一样，从肩膀之间伸出来。

[hɪz; ɪz] [ɑ:rmz] [hʌŋ] , [æz; əz] [hi:; hi] [wɔ:kt] , ['ɔ:lməʊst] [tu:; tə] [ðə; ði] [graʊnd] .

His	arms	hung	,	as	he	walked	,	almost	to	the	ground	.
他的	武器	悬挂	,	作为	他	步行	,	几乎	到	这	地面	.

他走路时双臂无力地垂着，几乎垂到地上。

['bi:ɪŋ] [kɜ:rvd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['elbəuz] ['aʊtwərd] , [hi:; hi] [lʊkt] [fɔ:r; fər] [ɔ:l] [ðə; ði] [wɜ:rld] , [ɪn] [ə; eɪ]

Being	curved	with	the	elbows	outward	,	he	looked	for	all	the	world	,	in	a
存在	弯曲	和	这	肘部	向外	,	他	看起来	为了	全部	这	世界	,	在	一个

[frʌnt] [vju:] ,

front	view	,
正面	看法	,

他双肘向外弯曲，从正面看去，完全像是在看一个陌生人。

[laɪk] [ə; eɪ] ['wɔdlɪŋ] [ɪnˌterə'geɪʃ(ə)n] - [pɔɪnt] [ɪn'kloʊzd] [ɪn] [ə; eɪ] [pə'renθəsɪs] .

like	a	waddling	interrogation	-	point	inclosed	in	a	parenthesis	.
喜欢	一个	摇摇摆摆	审讯	-	观点	封闭	在	一个	插入语	.

就像一个蹒跚而行的审问点被括在括号里一样。

[ɪf] [mæn] [wʌz; wəz] ['evər] [ə; eɪ] ['kwɑ:druped] , [æz; əz] [aɪv] [hɜ:rd] [sʌm; səm] [foʊks] [tel] ,

If	man	was	ever	a	quadruped	,	as	I've	heard	some	folks	tell	,
如果	男人	曾是	曾经	一个	四足动物	,	作为	我已经	听到	一些	各位	告诉	,

如果人类曾经是四足动物，就像我听一些人说的那样，

[ænd; ənd] [roʊz] ['grædʒuəli] [frʌm; frəm] [fɔ:r] [legz] [tu:; tə] [tu:] , [ðer; ðər] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]

and	rose	gradually	from	four	legs	to	two	,	there	must	have	been	a
和	玫瑰	逐步地	从	四	腿	到	二	,	那里	必须	有	到过	一个

[taɪm] ,

time	,
时间	,

它从四条腿逐渐进化成两条腿，肯定有过那么一段时间。

['veri] ['ɜ:rli] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [wen] [hi:; hi] [went] [ə'baʊt] [laɪk] [oʊld] - .

very	early	in	his	history	,	when	he	went	about	like	Old	Jedwort	.
非常	早期的	在	他的	历史	,	什么时候	他	去	关于	喜欢	老的	-	.

在他早期，他就像老杰德沃特一样四处游荡。

“ [ðə; ði] [geɪt] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [geɪt] [ɪn] [ɪts] [deɪ] .

“	The	gate	had	been	a	very	good	gate	in	its	day	.
“	这	门	有	到过	一个	非常	好的	门	在	它是	天	.

“这道门在当时是一道非常好的门。”

[ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] ['i:v(ə)n] [bɪn] [ə; eɪ] [dʒen'ti:l] [geɪt] [wen] - [keɪm] ['ɪntu:] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði]

It	had	even	been	a	genteel	gate	when	Jedwort	came	into	possession	of	the
它	有	甚至	到过	一个	文雅的	门	什么时候	-	来了	进入	拥有	的	这

[pleɪs] [baɪ] ['mæriŋ] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,

place	by	marrying	his	wife	,
地方	经过	结婚	他的	妻子	,

当杰德沃特娶了他的妻子并拥有了这处房产时，它甚至还是一座雅致的大门。

[hu:] [ɪn'herɪtɪd] [ˌaɪ 'ti:] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] ['ʌŋk(ə)l] .

who	inherited	it	from	her	uncle	.
WHO	遗传	它	从	她	叔叔	.

她从叔叔那里继承了它。

[ðæt] [wʌz; wəz][sʌm; səm] ['twenti] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] ['goʊɪŋ][tuː; tə]

That	was	some	twenty	years	before	,	and	everything	had	been	going	to
那	曾是	一些	二十	年	前	,	和	一切	有	到过	去	到

[ræk] [ænd; ənd]['ruːɪn]['evər] [sɪns] .

rack	and	ruin	ever	since	.
架子	和	废墟	曾经	自从	.

那是二十年前的事了，从那以后一切都开始走下坡路，每况愈下。

“ - [hɪm'self][hæd; həd] [bɪn] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [ræk] [ænd; ənd]['ruːɪn] , ['mɔːrəli] ['spiːkɪŋ] .

“	Jedwort	himself	had	been	going	to	rack	and	ruin	,	morally	speaking	.
“	-	他自己	有	到过	去	到	架子	和	废墟	,	道德上	请讲	.

“从道德层面来说，杰德沃特本人已经走向了毁灭。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪdlɪŋ] ['diːsnt] [sɔːrt][ʌv; əv][mæn] [wen] [aɪ][fɜːrst] [nuː] [hɪm; ɪm] ;

He	was	a	middling	decent	sort	of	man	when	I	first	knew	him	;
他	曾是	一个	中等	体面的	种类	的	男人	什么时候	我	第一的	知道	他	;

我初识他时，他只是个中规中矩、还算不错的人；

[ænd; ənd][aɪ][dʒʌdʒ][ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən]

and	I	judge	there	must	have	been	something	about	him	more	than
和	我	法官	那里	必须	有	到过	某物	关于	他	更多的	比

['kɑːmən] ,

common	,
常见的	,

我认为他身上一定有某种不寻常的特质。

[ɔːr][hiː; hi]['nevər][kʊd; kəd][hæv; həv][gɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][waɪf] .

or	he	never	could	have	got	such	a	wife	.
或者	他	绝不	可以	有	得到	这样的	一个	妻子	.

否则他永远不可能娶到这样的妻子。

[bʌt; bət] [ðen] ['wɪmɪn] [duː] ['mæri] , ['sʌmtaɪmz] , [ˌʌnə'kaʊntəbli] .

But	then	women	do	marry	,	sometimes	,	unaccountably	.
但	然后	女性	做	结婚	,	有时	,	无故	.

但有时，女性结婚却令人费解。

[aɪv] [noʊn] ['daʊnraɪt] ['ʌgli] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ['fɛloʊz] [tuː; tə][wɜːrk] [ə'raʊnd] ,

I've	known	downright	ugly	and	disagreeable	fellows	to	work	around	,
我已经	已知	彻头彻尾	丑陋的	和	令人不快的	伙伴们	到	工作	大约	,

我曾与一些相貌丑陋、令人讨厌的家伙共事过。

[tɪl] [baɪ][ænd; ənd][baɪ] [ðeɪ] [wʊd] [get][ə; eɪ] ['prɪti] [gɜːrl] ['fæsɪneɪtɪd] [baɪ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðem; ðəm]

till	by	and	by	they	would	get	a	pretty	girl	fascinated	by	something	in	them
直到	经过	和	经过	他们	会	得到	一个	漂亮的	女孩	着迷	经过	某物	在	他们

[wɪtʃ] ['noʊbɑːdi] [els] [kʊd; kəd] [siː] ,

which	nobody	else	could	see	,
哪个	无人	别的	可以	看	,

直到有一天，他们会遇到一个漂亮的女孩，被他们身上别人看不到的特质所吸引。

[ænd; ənd] [ðen] ['mæri] [hɜːr; hər][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] ;

and	then	marry	her	in	spite	of	everything	;
和	然后	结婚	她	在	尽管如此	的	一切	;

然后不顾一切地娶了她；

— [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ]['mægnətaɪzər][ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] [meɪk] [hɪz; ɪz]['sʌbdʒekts]

—	just	as	you	may	have	seen	a	magnetizer	on	the	stage	make	his	subjects
—	只是	作为	你	可能	有	已见	一个	磁化器	在	这	阶段	制作	他的	主题

[duː][dʒʌst] [wʌt] [hiː; hi] [pliːzd] ,

do	just	what	he	pleased	,
做	只是	什么	他	高兴	,

就像你可能在舞台上看到过表演者让观众按照他的意愿行事一样，

[ɔːr][ə; eɪ] [blæk] [sneɪk] [tʃɑːrm] [ə; eɪ][bɜːrd] .
or **a** **black** **snake** **charm** **a** **bird** **.**
或者 一个 黑色的 蛇 魅力 一个 鸟 .

或者用黑蛇来吸引鸟儿。

[tɔːk] [ə'baʊt] ['wɪmɪn] ['mæriŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [aɪz] ['oʊpən] , ['ʌndər] [sʌtʃ] ['sɜːrkəmstænsɪz] !
Talk **about** **women** **marrying** **with** **their** **eyes** **open** **,** **under** **such** **circumstances** **!**
讲话 关于 女性 结婚 和 他们的 眼睛 打开 , 在下面 这样的 情况 !

在这种情况下，说说那些睁眼结婚的女人吧!

[ðeɪ] [dəunt] ['mæri] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [aɪz] ['oʊpən] : [ðeɪ] [ɑːr; ər][pʊt][tuː; tə] [sliːp] , [ɪn][wʌn] [sens] ,
They **don't** **marry** **with** **their** **eyes** **open** **:** **they** **are** **put** **to** **sleep** **,** **in** **one** **sense** **,**
他们 不 结婚 和 他们的 眼睛 打开 : 他们 是 放 到 睡觉 , 在 一 感觉 ,

他们结婚时并非睁着眼睛：从某种意义上说，他们是被催眠的。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər] [wʌt] [ðeɪ] [duː] , [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ðæt] .
and **a'n't** **more** **than** **half** **responsible** **for** **what** **they** **do** **,** **if** **they** **are** **that** **.**
和 蚂蚁 更多的 比 一半 负责任的 为了 什么 他们 做 , 如果 他们 是 那 .

即使他们真是那样的人，他们也最多只能对自己的行为承担一半的责任。

[ðen] ['raɪzɪz][ðə; ði]['kwestʃən] [ðæt] [hæz; həz]['pʌz(ə)ld]['waɪzər] ['hedz] [ðæn; ðən]['eni] [ʌv; əv]['aʊərz] [hɪr] ,
Then **rises** **the** **question** **that** **has** **puzzled** **wiser** **heads** **than** **any** **of** **ours** **here** **,**
然后 上升 这 问题 那 有 困惑 更明智 头部 比 任何 的 我们的 这里 ,

于是，一个困扰着比我们这里任何人的都更有智慧的人的问题出现了:

[ænd; ənd] [wɪl] ['pʌz(ə)l] [mɔːr] [jet] ,
and **will** **puzzle** **more** **yet** **,**
和 将要 谜 更多的 然而 ,

而且还会带来更多谜团。

[tɪl] [sə'saɪəti][ɪz] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] — [haʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'faɪnd] [ænd; ənd]
till **society** **is** **different** **from** **what** **it** **is** **now** **—** **how** **much** **a** **refined** **and**
直到 社会 是 不同的 从 什么 它 是 现在 — 如何 很多 一个 精制 和
['sensətɪv] ['wʊmən][ɪz] [baʊnd] [tuː; tə] ['sʌfər] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [kɔːrs] [ænd; ənd] [dɪs'gʌstɪŋ] ['mæstər] ,
sensitive **woman** **is** **bound** **to** **suffer** **from** **a** **coarse** **and** **disgusting** **master** **,**
敏感的 女士 是 边界 到 遭受 从 一个 粗 和 令人作呕 掌握 ,

直到社会与现在截然不同——一个优雅敏感的女人会因为一个粗鲁令人作呕的主人而遭受多少痛苦，

['liːgəli] [kɔːld] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,
legally **called** **her** **husband** **,**
合法地 称为 她 丈夫 ,

合法称呼她的丈夫，

[bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [breɪk] [ɔːf][ə; eɪ][bæd]['bɑːrgən][ʃiː; ʃi] [skers] [hæd; həd][ə; eɪ][hænd][ɪn]
before **she** **is** **entitled** **to** **break** **off** **a** **bad** **bargain** **she** **scarce** **had** **a** **hand** **in**
前 她 是 标题 到 休息 离开 一个 坏的 便宜货 她 稀少 有 一个 手 在
['meɪkɪŋ] .
making **.**
制作 .

在她有权解除一项她几乎没有参与达成的糟糕交易之前，她没有任何权利这样做。

[aɪv] [sæt] [hɪr] [tuː; tə] - [naɪt] [ænd; ənd] [hɜːrd] [ə'baʊt] [men] ['getɪŋ] [gʊdz] ['ʌndər] [fɔːls] ['priːˌtensiz] ;
I've **sat** **here** **to** **-** **night** **and** **heard** **about** **men** **getting** **goods** **under** **false** **pretences** **;**
我已经 卫星 这里 到 - 夜晚 和 听到 关于 男人 获得 商品 在下面 错误的 伪装 ;

今晚我坐在这里，听说了有人以欺诈手段获取货物的故事;

[juːv] [toʊld][sʌm; səm] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [bɪg] ['stɔːriz] , ['dʒent(ə)lmən] , [ə'baʊt] [roʊgz] ['stiːlɪŋ] ['hɔːrsɪz]
you've **told** **some** **astonishing** **big** **stories** **,** **gentlemen** **,** **about** **rogues** **stealing** **horses**
你已经 讲述 一些 惊人 大的 故事 , 先生们 , 关于 流氓 偷窃 马匹
[ænd; ənd] [sleɪ] ;
and **sleighs** **;**
和 雪橇 ;

各位先生，你们讲了一些惊人的大故事，关于恶棍偷马和雪橇的故事;

[ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ə'baʊt][ðə; ði][mæn] [huː] [stoʊl][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] - [haʊs] ;

and	I'm	going	to	tell	you	about	the	man	who	stole	a	meeting	-	house	;
和	我是	去	到	告诉	你	关于	这	男人	WHO	偷窃	一个	会议	-	房子	;

我要给你们讲讲那个偷走教堂的人的故事;

[bʌt; bət] , [wen] [ɔːl][ɪz] [sed] ,

but	,	when	all	is	said	,
但	,	什么时候	全部	是	说	,

但总而言之,

[aɪ] [ges] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ðæt] [mɔːr] [ɪk'strɔːrdəneri] ['θiːvɪŋ] [ðæn; ðən][ɔːl] [ðæt] ['ɔːf(ə)n][goʊz]

I	guess	it	will	be	found	that	more	extraordinary	thieving	than	all	that	often	goes
我	猜测	它	将要	是	成立	那	更多的	非凡的	盗窃	比	全部	那	经常	去

[ɑːn]['ʌndər]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [aɪz] ,

on	under	our	own	eyes	,
在	在下面	我们的	自己的	眼睛	,

我想人们会发现,比我们眼皮底下经常发生的那些盗窃行为还要离奇得多。

[ænd; ənd]['noʊbɑːdi] [teɪks] ['eni] ['noʊtɪs][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	nobody	takes	any	notice	of	it	.
和	无人	需要	任何	注意	的	它	.

但没有人注意到这件事。

[ðeəz; ðəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] , ['dʒent(ə)lmən] , [æz; əz] ['getɪŋ] ['hɑːrts] ['ʌndər] [fɔːls] ['priːˌtensiz] .

There's	such	a	thing	,	gentlemen	,	as	getting	hearts	under	false	pretences	.
有	这样的	一个	事物	,	先生们	,	作为	获得	心	在下面	错误的	伪装	.

各位先生,确实存在用虚假借口俘获人心的现象。

[ðeəz; ðəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['mænz] ['stiːlɪŋ] [ə; eɪ][waɪf] .

There's	such	a	thing	as	a	man's	stealing	a	wife	.
有	这样的	一个	事物	作为	一个	男人的	偷窃	一个	妻子	.

男人抢别人的妻子这种事是存在的。

“ [aɪ] [spiːk] [wɪð; wɪθ] ['fiːlɪŋ] [ɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] ,

“	I	speak	with	feeling	on	this	subject	,
“	我	说话	和	感觉	在	这	主题	,

“我对此话题充满感情地谈论它,

[fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [wʌt] ['mɪsɪz] . - [hæd; həd][tuː; tə][pʊt] [ʌp]

for	I	had	an	opportunity	of	seeing	what	Mrs	.	Jedwort	had	to	put	up
为了	我	有	一个	机会	的	看到	什么	太太	.	-	有	到	放	向上

[wɪð; wɪθ][frʌm; frəm][ə; eɪ][mæn][noʊ]['wʊmən][ʌv; əv][hɜːr; hər][stæmp][kʊd; kəd][duː] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət]

with	from	a	man	no	woman	of	her	stamp	could	do	anything	but
和	从	一个	男人	不	女士	的	她	邮票	可以	做	任何事物	但

[dɪ'test] .

detest	.
厌恶	.

因为我有机会亲眼目睹了杰德沃特夫人不得不忍受一个男人的种种行径,任何像她这样身份的女人都只能对这个男人感到厌恶。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['peɪʃ(ə)nt] ['kriːtʃər] [juː; jʊ]['evər] [sɔː] .

She	was	the	patientest	creature	you	ever	saw	.
她	曾是	这	最耐心的人	生物	你	曾经	锯	.

她是我见过最有耐心的人。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [tuː] ['peɪʃ(ə)nt] .

She	was	even	too	patient	.
她	曾是	甚至	也	病人	.

她甚至太有耐心了。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [taɪd][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kʌb] ,
If I had been tied to such a cub ,
如果 我 有 到过 系 到 这样的 一个 幼兽 ,

如果我曾被拴在这样一只幼崽身上，

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['kʌltɪveɪtɪd] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [bɪ'nɪgnənt] ['kwɑːlətiz] [ʌv; əv][ə; eɪ]
I think I should have cultivated the beautiful and benignant qualities of a
我 思考 我 应该 有 栽培 这 美丽的 和 仁慈的 品质 的 一个
['waɪldkæt] ;
wildcat ;
野猫 ;

我想我本应该培养像野猫一样美丽而温顺的品质；

[ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [wʌn] [gʊd] [faɪt] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]
there would have been one good fight , and one of us would have been
那里 会 有 到过 一 好的 斗争 , 和 一 的 我们 会 有 到过
['lɪvɪŋ] ,
living ,
活的 ,

本来会有一场精彩的战斗，我们之中也会有一个人活下来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ded] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][end]
and the other would have been dead , and that would have been the end
和 这 其他 会 有 到过 死的 , 和 那 会 有 到过 这 结尾
[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
of it .
的 它 .

另一个人就会死，事情也就到此结束了。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . - [bɔːr] [ænd; ənd] [bɔːr] [ˌʌn'toʊld] ['mizəriz] [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]
But Mrs . Jedwort bore and bore untold miseries and a large number of
但 太太 . - 钻孔 和 钻孔 不明 苦难 和 一个 大的 数字 的
['tʃɪldrən] .
children .
孩子们 .

但是杰德沃特太太承受了无数的苦难，还生了很多孩子。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][naɪn][ʌv; əv] [ðiːz] ,
She had had nine of these ,
她 有 有 九 的 这些 ,

她已经有了九个这样的孩子。

[ænd; ənd] [θriː] [wɜːr; wər]['ʌndər][ðə; ði][sɑːd][ænd; ənd][sɪks] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] [wen] - [ræn][ɔːf]
and three were under the sod and six above it when Jedwort ran off
和 三 是 在下面 这 草皮 和 六 多于 它 什么时候 - 跑 离开
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['miːtɪŋ] - [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][ɑːn][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .
with the meeting - house in the way I am going on to tell you .
和 这 会议 - 房子 在 这 方式 我 是 去 在 到 告诉 你 .

当杰德沃特带着教堂逃跑时，草皮下有三人，草皮上有六人，这就是我接下来要告诉你们的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][mə'riːə] , [ðə; ði]['oʊldɪst][gɜːrl] , [ə; eɪ]['pɜːrfɪkt] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [wʌt] [hɜːr; hər] ['mʌðər]
There was Maria , the oldest girl , a perfect picture of what her mother
那里 曾是 玛丽亚 , 这 最老 女孩 , 一个 完美的 图片 的 什么 她 母亲
[hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] [ˌnaɪn'tiːn] .
had been at nineteen .
有 到过 在 十九 .

玛丽亚是家中最大的女孩，她完美地展现了她母亲十九岁时的样子。

[ðen] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] , [deɪv] [ænd; ənd][dæn] , [faɪn] [jʌŋ] ['fɛloʊz] , [spaɪt] [ʌv; əv]

Then	there	were	the	two	boys	,	Dave	and	Dan	,	fine	young	fellows	,	spite	of
然后	那里	是	这	二	男孩们	,	戴夫	和	担	,	美好的	年轻的	伙伴们	,	尽管如此	的

[ðer; ðər]['fɑːðər] .

their	father	.
他们的	父亲	.

还有两个男孩，戴夫和丹，尽管他们的父亲不怎么样，但他们都是非常优秀的年轻人。

[ðen] [keɪm] ['lɔti] , [ænd; ənd] ['suːzi] , [ænd; ənd] [ðen] ['wɪli] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fɔːr] - [jɪr] - [oʊld] .

Then	came	Lottie	,	and	Susie	,	and	then	Willie	,	a	little	four	-	year	-	old	.
然后	来了	洛蒂	,	和	苏西	,	和	然后	威利	,	一个	小的	四	-	年	-	老的	.

然后是洛蒂，苏西，然后是威利，一个四岁的小男孩。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'meɪzɪŋ] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ðə; ði] ['mʌðər] [wʊd] [duː][tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər]['fæməli]

“	It	was	amazing	to	see	what	the	mother	would	do	to	keep	her	family
“	它	曾是	惊人的	到	看	什么	这	母亲	会	做	到	保持	她	家庭

['lʊkɪŋ] ['diːsnt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [miːnz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] .

looking	decent	with	the	little	means	she	had	.
寻找	体面的	和	这	小的	方法	她	有	.

“看到这位母亲用她仅有的微薄收入，竭尽所能地维持家人的体面生活，真是令人惊叹。”

[fɔːr; fər] - [wʌz; wəz][ðə; ði] ['taɪtɪst] [skruː] ['evər][juː; jʊ] [sɔː] .

For	Jedwort	was	the	tightest	screw	ever	you	saw	.
为了	-	曾是	这	最紧	拧紧	曾经	你	锯	.

杰德沃特就像你见过的最紧的螺丝钉。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ævərɪs] [ðæt] [hæd; həd] [spɔɪld] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [keɪm] [soʊ] [nɪr] ['tɜːrnɪŋ] [hɪm; ɪm]

It	was	avarice	that	had	spoiled	him	,	and	came	so	near	turning	him
它	曾是	贪婪	那	有	被宠坏了	他	,	和	来了	所以	靠近	转弯	他

['ɪntuː][ə; eɪ] [biːst] .

into	a	beast	.
进入	一个	兽	.

是贪婪毁了他，几乎把他变成了野兽。

[ðə; ði] [bɔɪz] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [hiː; hi] [gruː] [soʊ] [bent] ['lʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dɜːrt][fɔːr; fər] ['peniz] .

The	boys	used	to	say	he	grew	so	bent	looking	in	the	dirt	for	pennies	.
这	男孩们	用过的	到	说	他	生长	所以	弯曲	寻找	在	这	污垢	为了	便士	.

男孩们常说，他因为在泥土里找硬币而变得驼背。

[ðæt] [wʌz; wəz] [truː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] , [ɪf] [nɑːt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑːdi] .

That	was	true	of	his	mind	,	if	not	of	his	body	.
那	曾是	真的	的	他的	头脑	,	如果	不是	的	他的	身体	.

他的思想是如此，尽管他的身体并非如此。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pʊr] [mæn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['prɪti] [rɪ'spektəbl] [mæn] , [wen] [hiː; hi] ['mærid]

He	was	a	poor	man	,	and	a	pretty	respectable	man	,	when	he	married
他	曾是	一个	贫穷的	男人	,	和	一个	漂亮的	可敬	男人	,	什么时候	他	已婚

[hɪz; ɪz][waɪf] ;

his	wife	;
他的	妻子	;

他结婚时是个穷人，但也是个相当体面的人；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['suːnər] [kʌm] ['ɪntuː] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['prɑːpərti] [ðæn; ðən]

but	he	had	no	sooner	come	into	possession	of	a	little	property	than
但	他	有	不	很快	来	进入	拥有	的	一个	小的	财产	比

[hiː; hi] [gruː] ['kreɪzi][fɔːr; fər] [mɔːr] .

he	grew	crazy	for	more	.
他	生长	疯狂的	为了	更多的	.

但他刚拥有了一小块财产，就疯狂地想要更多。

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [men][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [ðæt]['noʊbɑːdi] [lʊks] [ə'pɑːn][æz; əz]

“	There	are	a	good	many	men	in	the	world	,	that	nobody	looks	upon	as
“	那里	是	一个	好的	许多	男人	在	这	世界	,	那	无人	看起来	之上	作为

[ˌmɑːnoʊ'meɪniæk] ,

monomaniacs	,
单恋者	,

“世界上有很多男人，没人会把他们看作是偏执狂。”

[huː] [ɑːr; ər]['kreɪzi][ɪn][dʒʌst] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [wei] .

who	are	crazy	in	just	that	sort	of	way	.
WHO	是	疯狂的	在	只是	那	种类	的	方式	.

他们就是那种类型的疯子。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl][fɔːr; fər] ['leɪɪŋ] [ʌp] ['mʌni] , [di'praivɪŋ] [ðəm'selvz] [ʌv; əv] ['kʌmfəts] ,

They	are	all	for	laying	up	money	,	depriving	themselves	of	comforts	,
他们	是	全部	为了	躺下	向上	钱	,	剥夺	他们自己	的	舒适	,

他们都赞成攒钱，放弃舒适的生活。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['fæməliz] [ʌv; əv][ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz][ʌv; əv][sə'saɪəti][ænd; ənd][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

and	their	families	of	the	advantages	of	society	and	education	,
和	他们的	家庭	的	这	优势	的	社会	和	教育	,

以及他们的家庭所享有的社会和教育优势，

[dʒʌst][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ] [fjuː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][tuː; tə][ðer; ðər] [hɔːrd] ['evri] [jɪr] ;

just	to	add	a	few	dollars	to	their	hoard	every	year	;
只是	到	添加	一个	很少	美元	到	他们的	囤	每一个	年	;

只是为了每年多攒下几美元而已；

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [kiːp] [ɑːn] [tɪl] [ðeɪ] [daɪ][ænd; ənd] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] ,

and	so	they	keep	on	till	they	die	and	leave	it	to	their	children	,
和	所以	他们	保持	在	直到	他们	死	和	离开	它	到	他们的	孩子们	,

于是他们一直经营到去世，并将财产留给子孙后代。

[huː] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] ['betər] [ɔːf] [ɪf] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'vestɪd] [ɪn][ðə; ði]

who	would	be	much	better	off	if	a	little	more	had	been	invested	in	the
WHO	会	是	很多	更好的	离开	如果	一个	小的	更多的	有	到过	投资	在	这

[ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər][maɪndz][ænd; ənd] ['mænərz] ,

cultivation	of	their	minds	and	manners	,
栽培	的	他们的	思想	和	礼仪	,

如果他们当初在培养他们的思想和礼仪方面多投入一些精力，他们的境况会好得多。

[ænd; ənd] [les] [ɪn] [stɑːks] [ænd; ənd][bɑːndz] .

and	less	in	stocks	and	bonds	.
和	较少的	在	股票	和	债券	.

股票和债券的投资较少。

“ - [wʌz; wəz][dʒʌst][wʌn][ʌv; əv] [ðæt] [klæs] [ʌv; əv][men] ,

“	Jedwort	was	just	one	of	that	class	of	men	,
“	-	曾是	只是	一	的	那	班级	的	男人	,

“杰德沃特只是这类人中的一员，

[ɔːl'ðoʊ] [pər'hæps][hiː; hi] ['kærid] [ðə; ði] [fɔːlt] [aɪ] [spiːk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [ɪk'ses] .

although	perhaps	he	carried	the	fault	I	speak	of	a	little	to	excess	.
虽然	也许	他	携带	这	过错	我	说话	的	一个	小的	到	过量的	.

虽然他可能有点过分地犯了我所说的这个错误。

[ə; eɪ]['dɑːlər] [lʊkt] [soʊ][bɪg][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][held][ˌaɪ 'tiː][soʊ][kloʊz] ,

A	dollar	looked	so	big	to	him	,	and	he	held	it	so	close	,
一个	美元	看起来	所以	大的	到	他	,	和	他	握住	它	所以	关闭	,

在他眼里，一美元看起来那么大，他把它紧紧地攥在手里。

[ðæt] [æt; ət] [læst] [hiː; hi] ['kudnt] [siː] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [els] .

that	at	last	he	couldn't	see	much	of	anything	else	.
那	在	最后的	他	不能	看	很多	的	任何事物	别的	.

最后他什么也看不见了。

[baɪ] [dɪ'griːz] [hiː; hi] [lɔːst] [ɔːl] [rɪ'gɑːrd] [fɔːr; fər] ['diːs(ə)nsi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['neɪbɚz] [ə'pɪnjənz] .

By	degrees	he	lost	all	regard	for	decency	and	his	neighbor's	opinions	.
经过	学位	他	丢失的	全部	看待	为了	体面	和	他的	邻居	意见	.

他逐渐丧失了所有礼节和邻居意见。

[hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [went] ['berfʊt] , ['iːv(ə)n] ['æftər] [ðeɪ] [gɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [greɪt] [bɔɪz] [ænd; ənd] ['gɝːlz] ,

His	children	went	barefoot	,	even	after	they	got	to	be	great	boys	and	girls	,
他的	孩子们	去	赤脚	,	甚至	后	他们	得到	到	是	伟大的	男孩们	和	女孩们	,

他的孩子们即使长大成人，成为优秀的孩子，也仍然光着脚。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː] [miːn] [tuː; tə] [bai] [ðem; ðəm] [ʃuːz] .

because	he	was	too	mean	to	buy	them	shoes	.
因为	他	曾是	也	意思是	到	买	他们	鞋	.

因为他太抠门了，不肯给他们买鞋。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['pɪtɪf(ə)l] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [naɪs] , ['ɪntrəstɪŋ] [gɜːrl] , [laɪk] [mə'riːə] , [goʊ] [ə'baʊt] ['lʊkɪŋ]

It	was	pitiful	to	see	a	nice	,	interesting	girl	,	like	Maria	,	go	about	looking
它	曾是	可怜	到	看	一个	好的	,	有趣的	女孩	,	喜欢	玛丽亚	,	去	关于	寻找

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [dɪd] ,

as	she	did	,
作为	她	做过	,

看到像玛丽亚这样漂亮有趣的女孩，却那样打扮，真是令人惋惜。

[waɪl] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['paɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌni] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bæŋk] .

while	her	father	was	piling	his	money	into	the	bank	.
尽管	她	父亲	曾是	桩	他的	钱	进入	这	银行	.

当时她父亲正在往银行存钱。

[ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [skuːl] [ænd; ənd] [lɜːrn] ['mjuːzɪk] , [ænd; ənd] [biː; bi] ['sʌmbɑːdi] ;

She	wanted	to	go	to	school	and	learn	music	,	and	be	somebody	;
她	通缉	到	去	到	学校	和	学习	音乐	,	和	是	某人	;

她想上学学习音乐，成为一个有用的人；

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['wʊdnt] [kiːp] [ə; eɪ] [haɪrd] [gɜːrl] ,

but	he	wouldn't	keep	a	hired	girl	,
但	他	不会	保持	一个	雇用	女孩	,

但他不会留住雇来的女孩。

[ænd; ənd] [soʊ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd] [duː] ['haʊswɜːrk] ;

and	so	she	was	obliged	to	stay	at	home	and	do	housework	;
和	所以	她	曾是	有义务	到	停留	在	家	和	做	家务	;

因此，她不得不待在家里做家务；

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [noʊ] [mɔːr] [hæv; həv] [gɑːt] [ə; eɪ] ['dɑːlər] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər]

and	she	could	no	more	have	got	a	dollar	out	of	him	to	pay	for
和	她	可以	不	更多的	有	得到	一个	美元	出去	的	他	到	支付	为了

[kloʊðz] [ænd; ənd] [tu'ɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [skwiːz] [sæp] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hoʊ] - ['hænd(ə)l] .

clothes	and	tuition	than	you	could	squeeze	sap	out	of	a	hoe	-	handle	.
衣服	和	学费	比	你	可以	挤	树液	出去	的	一个	锄	-	处理	.

她想从他那里弄到一美元来买衣服和学费，就像你不可能从锄柄里挤出树液一样。

“ [ðə; ði] ['oʊnli] [wei] [hɪz; ɪz] [waɪf] [kʊd; kəd] ['evər] [get] ['eniθɪŋ] [nuː] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['fæməli] [wʌz; wəz] [baɪ]

“	The	only	way	his	wife	could	ever	get	anything	new	for	the	family	was	by
“	这	仅有的	方式	他的	妻子	可以	曾经	得到	任何事物	新的	为了	这	家庭	曾是	经过

['stiːlɪŋ] ['bʌtər] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [oʊn] ['deri] ,

stealing	butter	from	her	own	dairy	,
偷窃	黄油	从	她	自己的	奶制品	,

“他妻子唯一能为家人买到新东西的办法就是从自家奶牛场偷黄油。”

[ænd; ənd] ['selɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] .
and **selling** **it** **behind** **his** **back** **.**
和 销售 它 在后面 他的 后退 .

背着他把东西卖掉了。

- [juː; jʊ] ['niːdnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə]['mɪstər] . - [ə'baʊt] [ðɪs] [bætʃ] [ʌv; əv] ['bʌtər] ,
' You needn't say anything to Mr . Jedwort about this batch of butter ,
- 你 不必 说 任何事物 到 先生 . - 关于 这 批 的 黄油 ,

“你不必跟杰德沃特先生提起这批黄油的事。”

- [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hɪnt][tuː; tə][ðə; ði] ['stɔːrkiːpər] ; - [bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪ] [hænd][ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
' she would hint to the storekeeper ; ' but you may hand the money to me ,
- 她 会 暗示 到 这 店主 ; - 但 你 可能 手 这 钱 到 我 ,

她会暗示店主：“不过你可以把钱给我。”

[ɔːr][aɪ] [wɪl] [teɪk] [maɪ] [peɪ] [ɪn] [gʊdz] . -
or I will take my pay in goods . '
或者 我 将要 拿 我的 支付 在 商品 . -

或者我接受以实物支付的报酬。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [ə; eɪ] [nuː] [gaʊn] , [ɔːr][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [klɔːθ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪz] - [koʊts] ,
In this way a new gown , or a piece of cloth for the boys ' coats ,
在 这 方式 一个 新的 袍 , 或者 一个 片 的 布 为了 这 男孩们 - 外套 ,

这样，一件新长袍，或者一块做男孩外套的布料，

[ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [els] [ðə; ði]['fæməli] ['niːdɪd] , [wʊd] [biː; bi] ['smʌgld] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ,
or something else the family needed , would be smuggled into the house ,
或者 某物 别的 这 家庭 需要 , 会 是 走私 进入 这 房子 ,

或者家里需要的其他东西，会被偷偷带进屋里。

[wɪð; wɪθ] [fɪr] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] [lest][oʊld] - [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ə; eɪ] [roʊ] [ænd; ənd][faɪnd] [wer]
with fear and trembling lest old Jedwort should make a row and find where
和 害怕 和 发抖 免得 老的 - 应该 制作 一个 排 和 寻找 在哪里
[ðə; ði] ['mʌni] [keɪm] [frʌm; frəm] .
the money came from .
这 钱 来了 从 .

他战战兢兢，生怕老杰德沃特大吵大闹，查出钱是从哪里来的。

“ [ðə; ði] [haʊs] [ˌɪn'saɪd][wʌz; wəz][kept] [niːt] [æz; əz][ə; eɪ][pɪn] ; [bʌt; bət] ['evriθɪŋ] [ə'raʊnd][ˌaɪ 'tiː]
“ The house inside was kept neat as a pin ; but everything around it
“ 这 房子 里面 曾是 保留 整洁的 作为 一个 别针 ; 但 一切 大约 它
[lʊkt] ['terəbli] ['ʃɪftləs] .
looked terribly shiftless .
看起来 可怕 无所事事 .

“房子里面收拾得一尘不染；但周围的一切看起来却杂乱无章。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪlt] [ə'rɪdʒənəli][ɪn][æn; ən] [æm'bɪʃəs] [staɪl] , [ænd; ənd] ['peɪntɪd] [waɪt] .
It was built originally in an ambitious style , and painted white .
它 曾是 建造 起初 在 一个 雄心勃勃 风格 , 和 绘 白色的 .

它最初建造时风格宏伟，并被漆成白色。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [fɔːr] [tɔːl] [frʌnt] [piləs] ,
It had four tall front pillars ,
它 有 四 高的 正面 柱子 ,

它有四根高高的前柱，

[sə'pɔːrtɪŋ] [ðə; ði]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːf] [ðæt] [keɪm] ['oʊvər][ðə; ði] [pɔːrtʃ] — ['lɪftɪŋ] [ʌp][ðə; ði]
supporting the portion of the roof that came over the porch — lifting up the
支持 这 部分 的 这 屋顶 那 来了 超过 这 门廊 — 举重 向上 这
['aɪˌbraʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
eyebrows of the house ,
眉毛 的 这 房子 ,

支撑着延伸到门廊上方的那部分屋顶——抬高了房子的眉形，

[ɪf] [aɪ] [meɪ] [soʊ] [ɪk'spres] [maɪ'self] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['goʊɪŋ]

if	I	may	so	express	myself	,	and	making	it	look	as	if	it	was	going
如果	我	可能	所以	表达	我	,	和	制作	它	看	作为	如果	它	曾是	去

[tuː; tə] [sniːz] .

to	sneeze	.
到	喷嚏	.

如果我这么说没错的话，它看起来就像要打喷嚏一样。

[hæf] [ðə; ði] [blaɪndz] [wɜːr; wər] [ɔːf] [ðer; ðər] ['hɪndʒɪz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] [flæpt] [ɪn] [ðə; ði] [wɪnd] .

Half	the	blinds	were	off	their	hinges	,	and	the	rest	flapped	in	the	wind	.
一半	这	百叶窗	是	离开	他们的	铰链	,	和	这	休息	拍打	在	这	风	.

一半的百叶窗都从铰链上脱落了，剩下的也在风中飘动。

[ðə; ði] [frʌnt] ['dɔːrstep] [hæd; həd] [rɔtɪd] [ə'weɪ] .

The	front	doorstep	had	rotted	away	.
这	正面	家门口	有	腐烂的	离开	.

前门台阶已经腐烂了。

[ðə; ði] [pɔːrtʃ] [hæd; həd] [wʌns] [ə; eɪ] [gʊd] [flɔːr] ,

The	porch	had	once	a	good	floor	,
这	门廊	有	一次	一个	好的	地面	,

门廊曾经铺着很好的地板。

[bʌt; bət] [fɔːr; fər] ['jɪrz] - [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['hæbɪt] [ʌv; əv] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [wen'evər]

but	for	years	Jedwort	had	been	in	the	habit	of	going	to	it	whenever
但	为了	年	-	有	到过	在	这	习惯	的	去	到	它	每当

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ə; eɪ] [bɔːrd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [pɪg] - [pen] ,

he	wanted	a	board	for	the	pig	-	pen	,
他	通缉	一个	木板	为了	这	猪	-	笔	,

但多年来，每当杰德沃特想要一块木板来搭建猪圈时，他都会去那里。

[ʌn'tɪl] [nɑːt] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [flɔːr] [wʌz; wəz] [left] .

until	not	a	bit	of	floor	was	left	.
直到	不是	一个	少量	的	地面	曾是	左边	.

直到地板上一点痕迹都没剩下。

“ [bʌt; bət] [aɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [tel] [ə'baʊt] - ['liːnɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [geɪt] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] .

“	But	I	began	to	tell	about	Jedwort	leaning	on	the	gate	that	morning	.
“	但	我	开始	到	告诉	关于	-	倾斜	在	这	门	那	早晨	.

“但我开始讲述那天早上杰德沃特倚在大门上的事。

[wiː; wi] [hæd; həd] [ɔːl] ['noʊtɪst] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] [æz; əz] [deɪv] [ænd; ənd] [aɪ] [brɔːt] [ɪn] [ðə; ði] [mɪlk] ,

We	had	all	noticed	him	;	and	as	Dave	and	I	brought	in	the	milk	,
我们	有	全部	注意到	他	;	和	作为	戴夫	和	我	带来	在	这	牛奶	,

我们都注意到他了；当我和戴夫端着牛奶进来时，

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [æskt] , - [wʌt] [ɪz] [jʊr; jər] ['fɑːðər] ['plænɪŋ] [naʊ] ?

his	mother	asked	,	'	What	is	your	father	planning	now	?
他的	母亲	问	,	-	什么	是	你的	父亲	规划	现在	?

他母亲问：“你父亲现在在计划什么？”

[hæf] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [stændz] [ðer; ðər] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [roʊd] ;

Half	the	time	he	stands	there	,	looking	up	the	road	;
一半	这	时间	他	站立	那里	,	寻找	向上	这	路	;

他有一半时间都站在那里，望着路；

[ɔːr] [els] ['hiːz] ['wɔːkɪŋ] [ʌp] [ðæt] [weɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [braʊn] ['stʌdi] . -

or	else	he's	walking	up	that	way	in	a	brown	study	.	'
或者	别的	他是	步行	向上	那	方式	在	一个	棕色的	学习	.	-

否则他就会穿着棕色衣服朝那边走来。

“ - ['hiːz] [gɑːt][hɪz; ɪz] [aɪ] [ɑːn][ðə; ði][oʊld] ['miːtɪŋ] - [haʊs] , - [sez] [deɪv] , ['setɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz][peɪl]
“ ' He's got his eye on the old meeting - house , ' says Dave , setting down his pail
“ - 他是 得到 他的 眼睛 在 这 老的 会议 - 房子 , - 说道 戴夫 , 环境 向下 他的 桶
.
:
.

“他盯上了那座旧教堂，”戴夫放下水桶说道。

- [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔːf][ænd; ənd][ɑːn] , [fɔːr; fər]
' He has been watching it and walking round it , off and on , for
- 他 有 到过 观看 它 和 步行 圆形的 它 , 离开 和 在 , 为了
[ə; eɪ] [wiːk] . -
a week . '
一个 星期 . -

“他已经断断续续地观察它、绕着它走动一个星期了。”

“ [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n][aɪ][hæd; həd][ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði][oʊld] ['feloʊ] [wʌz; wəz][ʌp]
“ That was the first intimation I had of what the old fellow was up
“ 那 曾是 这 第一的 暗示 我 有 的 什么 这 老的 同伴 曾是 向上
[tuː; tə] .
to .
到 .

“那是我第一次意识到那个老家伙在搞什么鬼。”

[bʌt; bət]['æftər] ['brekfəst] [hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ˌem 'iː][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
But after breakfast he followed me out of the house ,
但 后 早餐 他 随后 我 出去 的 这 房子 ,

但早餐后，他跟着我出了家门。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
as if he had something on his mind to say to me .
作为 如果 他 有 某物 在 他的 头脑 到 说 到 我 .

好像他有什么话想对我说。

“ - [stɑːrk] , - [sez] [hiː; hi] , [æt; ət][læst] , - [juːv] ['ɔːlweɪz] [ɪn'sɪstɪd] [ˌɒnt] [ðæt] [aɪ] ['wɔznt] [æn; ən]
“ ' Stark , ' says he , at last , ' you've always insisted on't that I wasn't an
“ - 斯塔克 , - 说道 他 , 在 最后的 , - 你已经 总是 坚持 不 那 我 不是 一个
- - [mæn] . -
enterprisin ' man . '
- - 男人 . -

“斯塔克，”他最后说道，“你一直坚持认为我不是个有进取心的人。”

“ - [aɪ][ɪn'sɪst] [ˌɒnt] [stɪl] , - [sez] [aɪ] ;
“ ' I insist on't still , ' says I ;
“ - 我 坚持 不 仍然 , - 说道 我 ;

“我坚持不……”我说；

[fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['tɔːkɪŋ] ['maɪti] [pleɪn][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
for I was in the habit of talking mighty plain to him ,
为了 我 曾是 在 这 习惯 的 说 强大的 清楚的 到 他 ,

因为我习惯于跟他直言不讳，

[ænd; ənd]['dʒoʊkɪŋ][hɪm; ɪm] ['prɪti] [hɑːrd] ['sʌmtaɪmz] .
and joking him pretty hard sometimes .
和 开玩笑 他 漂亮的 难的 有时 .

有时候还很认真地跟他开玩笑。

- [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [ðɪs] [fɑːrm] , [aɪ'd] [ʃoʊ] [juː; jʊ] ['entərpraɪz] .
' If I had this farm , I'd show you enterprise .
- 如果 我 有 这 农场 , ID 展示 你 企业 .

“如果我拥有这座农场，我会向你展示创业精神。”

[juː; jʊ] ['wʊdnt] [siː] [ðə; ði][hɔːgz][ɪn][ðə; ði]['gɑːrdn] [hæf][ðə; ði][taɪm] ,

You	wouldn't	see	the	hogs	in	the	garden	half	the	time	,
你	不会	看	这	猪	在	这	花园	一半	这	时间	,

你经常看不到花园里的猪。

[dʒʌst][fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [fens] [tuː; tə] [kiːp] - [ɪm] [aʊt] .

just	for	want	of	a	good	fence	to	keep	'	em	out	.
只是	为了	想	的	一个	好的	栅栏	到	保持	-	呃	出去	.

只是因为缺少一道结实的围栏来阻止它们进来。

[juː; jʊ] ['wʊdnt] [siː] [ðə; ði]['veri] [best] [strɪp][ʌv; əv][lænd]['laɪɪŋ] [weɪst] , [dʒʌst][fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv][ə; eɪ]

You	wouldn't	see	the	very	best	strip	of	land	lying	waste	,	just	for	want	of	a
你	不会	看	这	非常	最好的	条	的	土地	说谎	浪费	,	只是	为了	想	的	一个

[dɪtʃ] .

ditch	.
沟	.

你不会看到最好的一块土地仅仅因为缺少一条沟渠就被荒废掉。

[juː; jʊ] ['wʊdnt] [siː] [ðæt] [stoʊn] [wɔːl] [baɪ][ðə; ði][roʊd] ['tʌmblɪŋ] [daʊn] [jɪr] ['æftər] [jɪr] ,

You	wouldn't	see	that	stone	wall	by	the	road	tumbling	down	year	after	year	,
你	不会	看	那	石头	墙	经过	这	路	翻滚	向下	年	后	年	,

你不会看到路边的那堵石墙年复一年地坍塌。

[tɪl] [baɪ][ænd; ənd][baɪ][juː; jʊ][wəʊnt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði] [wiːdz] [ænd; ənd]

till	by	and	by	you	won't	be	able	to	see	it	for	the	weeds	and
直到	经过	和	经过	你	惯于	是	有能力的	到	看	它	为了	这	杂草	和

['θɪs(ə)l] . -

thistles	.	'
蓟	.	-

过不了多久，杂草和蓟草就会把它遮住，再也看不见它了。

“ - [jes] , - [sez] [hiː; hi] , [sɑːr'kæstɪkli] ,

“	'	Yes	,	'	says	he	,	sarcastically	,
“	-	是的	,	-	说道	他	,	讽刺地	,

“是的，”他讽刺地说。

- [jiːd] [leɪ] - [aʊt] [ten] [taɪmz] [æz; əz] [mʌtʃ] ['mʌni] [ɑːn][ðə; ði] [pleɪs] [æz; əz] [jiːd] ['evər][gɪt] [bæk] [ə'^in] ,

'	ye'd	lay	-	out	ten	times	as	much	money	on	the	place	as	ye'd	ever	git	back	agin	,
-	你们	躺	-	出去	十	时代	作为	很多	钱	在	这	地方	作为	你们	曾经	git	后退	再次	,

你在这地方投入的钱，可能比你最终能收回的钱多十倍。

[aɪv] [noʊ] [daʊt] .

I've	no	doubt	.
我已经	不	怀疑	.

我对此毫不怀疑。

[bʌt; bət][aɪ] [bɪ'liːv] [ɪn] [ɪ'kɑːnəmi] . -

But	I	believe	in	economy	.	'
但	我	相信	在	经济	.	-

但我相信经济。

“ [ðæt] [prə'vəukt] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd][aɪ] [sed] , - [ɪ'kɑːnəmi] !

“	That	provoked	me	a	little	,	and	I	said	,	'	Economy	!
“	那	挑衅	我	一个	小的	,	和	我	说	,	-	经济	!

“这让我有点恼火，我说，‘经济！

[jʊə(r)] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][men] ['ðætəl] [skɪn][ə; eɪ] [flɪnt][fɔːr; fər] ['sɪkspəns] [ænd; ənd] [spɔɪl]

You're	one	of	the	kind	of	men	that'll	skin	a	flint	for	sixpence	and	spoil
你是	一	的	这	种类	的	男人	那将	皮肤	一个	燧石	为了	六便士	和	剧透

[ə; eɪ][dʒæk] - [naɪf] [wɜːrθ] [ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] .

a	jack	-	knife	worth	a	shilling	.
一个	杰克	-	刀	值得	一个	先令	.

你就是那种为了六便士就剥燧石皮，却毁掉一把价值一先令的折叠刀的人。

[juː; jʊ] [weɪst] ['fɑːdər] [ænd; ənd] [greɪn] [ɪ'nʌf] ['evri] [θriː] ['jɪrz] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [bɪgə(r)]
You waste fodder and grain enough every three years to pay for a bigger
你 浪费 饲料 和 粮食 足够的 每一个 三 年 到 支付 为了 一个 大
[bɑːrn] — [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌɪnkən'viːniəns] . -
barn — to say nothing of the inconvenience . '
谷仓 — 到 说 没有什么 的 这 不便 . -

你每三年浪费的饲料和谷物就足够建一个更大的谷仓了——更不用说由此带来的不便了。

“ - ['wɔl] , [stɑːrk] , - [sez] [hiː; hi] , ['grɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['skrætʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ,
“ ' Wal , Stark , ' says he , grinning and scratching his head ,
“ - 沃尔 , 斯塔克 , - 说道 他 , 咧嘴笑 和 抓挠 他的 头 ,

“'沃尔，斯塔克，'他咧嘴一笑，挠了挠头说道，

- [aɪv] [meɪd] [ʌp] [maɪ] [maɪnd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [bɪgə(r)] [bɑːrn] , [ɪf] [aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [stiːl] [wʌn] . -
' I've made up my mind to have a bigger barn , if I have to steal one . '
- 我已经 制成 向上 我的 头脑 到 有 一个 大 谷仓 , 如果 我 有 到 偷 一 . -

“我已经下定决心要建一个更大的谷仓，哪怕要偷一个也在所不惜。”

“ - [ðæt] [wəʊnt] [biː; bi] [ðə; ði] [fɜːrst] [θɪŋ] [juːv] [stoʊl] , ['niːðər] , - [sez] [aɪ] .
“ ' That won't be the first thing you've stole , neither , ' says I .
“ - 那 惯于 是 这 第一的 事物 你已经 偷窃 , 两者都不 , - 说道 我 .

“'那也不会是你第一次偷东西，'”我说。

“ [hiː; hi] [flerd] [ʌp] [æt; ət] [ðæt] .
“ He flared up at that .
“ 他 喇叭口 向上 在 那 .

他对此勃然大怒。

- [stoʊl] ? - [sez] [hiː; hi] .
' Stole ? ' says he .
- 偷窃 ? - 说道 他 .

”偷窃？”他问道。

- [wʌt] [dɪd] [aɪ] ['evər] [stiːl] ? -
' What did I ever steal ? '
- 什么 做过 我 曾经 偷 ? -

“我到底偷过什么？”

“ - [wel] , [fɔːr; fər] [wʌn] [θɪŋ] , [ðə; ði] [reɪlz] [ðə; ði] ['freʃɪt] [læst] [sprɪŋ] ['drɪftɪd] [ɔːf] [frʌm; frəm] -
“ ' Well , for one thing , the rails the freshet last spring drifted off from Talcott's
“ - 出色地 , 为了 一 事物 , 这 铁轨 这 洪水 最后的 春天 漂移 离开 从 -
[lænd] ['ɑːntə] [jɔːrz] ,
land onto yours ,
土地 到 你的 ,

”首先，去年春天洪水冲刷下来的铁轨从塔尔科特的土地上漂到了你的土地上，

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [græbd] : [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] [bʌt; bət] ['stiːlɪŋ] ? -
and you grabbed : what was that but stealing ? '
和 你 抓住 : 什么 曾是 那 但 偷窃 ? -

你竟然还去抢：这不就是偷窃吗?

“ - [ðæt] [wʌz; wəz] [lʌk] .
“ ' That was luck .
“ - 那 曾是 运气 .

“那是运气。”

[hiː; hi] ['kudnt] [swer] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [reɪlz] .
He couldn't swear to his rails .
他 不能 发誓 到 他的 铁轨 .

他无法对着铁轨发誓。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [ðeɪl] [dʒest] [kʌm] [ɪn] [pleɪ] [naʊ] . -
By **the** **way** **,** **they'll** **jest** **come** **in** **play** **now** **.** **'**
经过 这 方式 , 他们会 笑话 来 在 玩 现在 . -

顺便说一句，他们现在就要上场了。

“ - [ðeɪv] [kʌm] [ɪn] [pleɪ] [ɔːl'redi] ,
“ **'** **They've** **come** **in** **play** **already** **,**
“ - 他们有 来 在 玩 已经 ,

“他们已经开始发挥作用了，

- [sez] [aɪ] . - [ðeɪv] [gɔːn] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [fensiz] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði][fɑːrm] ,
' **says** **I** **.** **'** **They've** **gone** **on** **to** **the** **old** **fences** **all** **over** **the** **farm** **,**
- 说道 我 . - 他们有 已消失 在 到 这 老的 栅栏 全部 超过 这 农场 ,

“我说，‘他们已经把农场里所有旧栅栏都拆了。’”

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][juːz][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [mɔːr] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] [mʌtʃ] [ʃoʊ] . -
and **I** **could** **use** **a** **thousand** **more** **without** **making** **much** **show** **.** **'**
和 我 可以 使用 一个 千 更多的 没有 制作 很多 展示 . -

而且我还可以再用上一千个，也不会显得太张扬。

“ - [ðæts] - [kɔːz] [jʊə(r)] [soʊ] [dʌmd] [ɪk'strævəgənt][wɪð; wɪθ][reɪlz] , [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər][wɪð; wɪθ]
“ **'** **That's** **'** **cause** **you're** **so** **dumbed** **extravagant** **with** **rails** **,** **as** **you** **are** **with**
“ - 那就是 - 原因 你是 所以 愚蠢 靡 和 铁轨 , 作为 你 是 和
['evriθɪŋ] [els] .
everything **else** **.**
一切 别的 .

“那是因为你对铁轨太过铺张浪费，就像你对其他所有事情一样。”

[ə; eɪ] [fjuː] ['loʊdz][kæn; kən][biː; bi] [sperd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fensiz] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [æz; əz] [wel]
A **few** **loads** **can** **be** **spared** **from** **the** **fences** **here** **and** **there** **,** **as** **well**
一个 很少 负载 能 是 幸存 从 这 栅栏 这里 和 那里 , 作为 出色地
[æz; əz][nɑːt] .
as **not** **.**
作为 不是 .

可以偶尔从围栏上卸下一些货物，也可以不卸下。

['hɑːrnɪs] [ʌp][ðə; ði] [tiːm] , [bɔɪz] , [ænd; ənd][gɪt] [tə'geðər] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ə'baʊt] [ten] [rɑːdz][oʊ] -
Harness **up** **the** **team** **,** **boys** **,** **and** **git** **together** **enough** **to** **make** **about** **ten** **rods** **o** **'**
马具 向上 这 团队 , 男孩们 , 和 git 一起 足够的 到 制作 关于 十 杆 o -
['zɪgzæg] ,
zigzag **,**
之字形 ,

伙计们，把大家召集起来，凑够材料做大约十根之字形杆。

[tuː] [reɪlz] [haɪ] . -
two **rails** **high** **.** **'**
二 铁轨 高的 . -

两根铁轨高。

“ - [tuː] [reɪlz] ? - [sez] [deɪv] , [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] ['helθi] [kən'tempt] [fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld]['mænz]
“ **'** **Two** **rails** **?** **'** **says** **Dave** **,** **who** **had** **a** **healthy** **contempt** **for** **the** **old** **man's**
“ - 二 铁轨 ? - 说道 戴夫 , WHO 有 一个 健康 鄙视 为了 这 老的 男人的
['nærəʊ] ,
narrow **,**
狭窄的 ,

“‘两条铁轨？’戴夫说道，他对老人的狭窄道路充满了鄙夷，

[kən'træktɪd] [wei] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [θɪŋz] .
contracted **way** **of** **doing** **things** **.**
合同 方式 的 正在做 事物 .

缩减后的做事方式。

- [wɒts] [ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fens] [æz; əz] [ðæt] ? -
' **What's** **the** **good** **of** **such** **a** **fence** **as** **that** **?** '
- 是什么 这 好的 的 这样的 一个 栅栏 作为 那 ? -

“这样的篱笆有什么用呢？”

“ - ['itl] [bi:; bi] , - [sez] [aɪ] , - [laɪk] [ðə; ði] ['sɪŋg(ə)l] [bɑ:r] [ɪn] ['mju:zɪk] .
“ ' **It'll** **be** **,** ' **says** **I** **,** ' **like** **the** **single** **bar** **in** **music** **.**
“ - 它将 是 , - 说道 我 , - 喜欢 这 单身的 酒吧 在 音乐 .

“‘它会像音乐中的单个小节一样，’”我说。

[wen] ['aʊər; ɑ:r] [oʊld] ['sɪŋɪŋ] ['mæstər] [æskt] [hɪz; ɪz] [klæs] [wʌns] [wʌt] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [bɑ:r] [wʌz; wəz] ,
When **our** **old** **singing** **master** **asked** **his** **class** **once** **what** **a** **single** **bar** **was** **,**
什么时候 我们的 老的 歌唱 掌握 问 他的 班级 一次 什么 一个 单身的 酒吧 曾是 ,

我们以前的声乐老师曾经问他的学生们，一个乐句是什么。

[bɪl] ['wɪlkɪnz] [spoʊk] [ʌp] [ænd; ənd] [sed] , “ [its] [ə; eɪ] [bɑ:r] [ðæt] ['hɔ:rsɪz] [ænd; ənd] ['kæt(ə)l] [dʒʌmp] ['oʊvər] ,
Bill **Wilkins** **spoke** **up** **and** **said** **,** **“** **It's** **a** **bar** **that** **horses** **and** **cattle** **jump** **over** **,**
账单 威尔金斯 辐 向上 和 说 , “ 它是 一个 酒吧 那 马匹 和 牛 跳 超过 ,

比尔·威尔金斯开口说道：“这是一道马和牛都会跳过的障碍。”

[ænd; ənd] [pɪgz] [ænd; ənd] [ʃi:p] [rʌn] ['ʌndər] . ” -
and **pigs** **and** **sheep** **run** **under** **.** **”** '
和 猪 和 羊 跑步 在下面 . ” -

猪羊在下面跑来跑去。

“ - [wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [ɪk'spekt] [tu:; tə] [ki:p] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [tu:] [reɪlz] ? -
“ ' **What** **do** **you** **expect** **to** **keep** **out** **with** **two** **rails** **?** '
“ - 什么 做 你 预计 到 保持 出去 和 二 铁轨 ? -

“你觉得两道栏杆能挡住什么？”

“ - [ðə; ði] [lɔ:] , [bɔɪz] , [ðə; ði] [lɔ:] , - [sez] - .
“ ' **The** **law** **,** **boys** **,** **the** **law** **,** ' **says** **Jedwort** **.**
“ - 这 法律 , 男孩们 , 这 法律 , - 说道 - .

“‘法律，孩子们，法律，’”杰德沃特说道。

- [aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪm] [ə'baʊt] .
' **I** **know** **what** **I'm** **about** **.**
- 我 知道 什么 我是 关于 .

我知道自己在做什么。

[aɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [fens] [ðə; ði] [lɔ:] [kɑ:nt] [rʌn] ['ʌndər] [nɔ:r] [dʒʌmp] ['oʊvər] ;
I'll **make** **a** **fence** **the** **law** **can't** **run** **under** **nor** **jump** **over** **;**
患病的 制作 一个 栅栏 这 法律 不能 跑步 在下面 也不 跳 超过 ;

我要建一道法律既不能钻过也不能跳过的围墙；

[ænd; ənd] [aɪ] [dəunt] [ker] [ə; eɪ] [kʌs] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['kæt(ə)l] [ænd; ənd] [pɪgz] .
and **I** **don't** **care** **a** **cuss** **for** **the** **cattle** **and** **pigs** **.**
和 我 不 关心 一个 坏话 为了 这 牛 和 猪 .

我一点也不在乎牛和猪。

[ju:; jʊ] [gɪt] [ðə; ði] [reɪlz] , [ænd; ənd] [aɪl] [ˌɑ:r aɪ 'pi:] [sʌm; səm] ['bɔrdz] [ɔfn] [ðə; ði] [pɪg] - [pen] [tu:; tə] [meɪk]
You **git** **the** **rails** **,** **and** **I'll** **rip** **some** **boards** **off'n** **the** **pig** **-** **pen** **to** **make**
你 git 这 铁轨 , 和 患病的 撕裂 一些 板 奥夫 这 猪 - 笔 到 制作
[steɪks] . -
stakes **.** '
赌注 . -

你去弄铁轨，我去猪圈里拆些木板做桩子。

“ - ['bɔrdz] [gʊd] [fɔ:r; fər] ['nɑ:θɪn] - [fɔ:r; fər] [steɪks] , - [sez] [deɪv] . -
“ ' **Boards** **a'n't** **good** **for** **nothin** **'** **for** **stakes** **,** ' **says** **Dave** **.** '
“ - 板 蚂蚁 好的 为了 什么也没有 - 为了 赌注 , - 说道 戴夫 . -

“‘木板对赌注来说毫无用处，’戴夫说。”

[bɪ'saɪdz] , [nʌn] [kɑ:nt][bi:; bi] [sperd] [frʌm; frəm][ðə; ði][pɪg] - [pen] . -
Besides , none can't be spared from the pig - pen . '
除了 , 没有任何 不能 是 幸存 从 这 猪 - 笔 . -

此外，没有一个能从猪圈里幸免。

" - [aɪl] [hæv; həv] ['bɔrdz] [ɪ'nʌf] [ɪn][ə; eɪ][deɪ][ɔ:r] [tu:] [fɔ:r; fər]['fɔ:rti][pɪg] - [penz] , - [sez] - .
" ' I'll have boards enough in a day or two for forty pig - pens , ' says Jedwort .
" - 患病的 有 板 足够的 在 一个 天 或者 二 为了 四十 猪 - 钢笔 , - 说道 - .

"'我一两天内就能做出足够四十个猪圈用的木板，'"杰德沃特说道。

- [brɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði][reɪlz][ænd; ənd] [dʌmp] - [ɪm] [aʊt][ɪn][ðə; ði][roʊd][fɔ:r; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] ,
' Bring along the rails and dump ' em out in the road for the present ,
- 带来 沿着 这 铁轨 和 倾倒 - 呃 出去 在 这 路 为了 这 展示 ,

"先把铁轨上的垃圾运过来，倒在路上。"

[ænd; ənd] [seɪ] ['nɑ:θɪn] - [tu:; tə]['noʊbɑ:di] . -
and say nothin ' to nobody . '
和 说 什么也没有 - 到 无人 . -

什么都不要跟任何人说。

" [wi:; wi][gɑ:t][ðə; ði][reɪlz] , [ænd; ənd][hi:; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [steɪks] ;
" We got the rails , and he made his stakes ;
" 我们 得到 这 铁轨 , 和 他 制成 他的 赌注 ;

"我们弄来了铁轨，他下了赌注；

[ænd; ənd] [raɪt] [ə'weɪ]['æftər] ['dɪnər] [hi:; hi] [kɔ:ld] [ˌju: 'es][aʊt] . -
and right away after dinner he called us out . '
和 正确的 离开 后 晚餐 他 称为 我们 出去 . -

晚饭后他立刻就把我们叫了出来。

[kʌm] , [bɔɪz] , - [sez] [hi:; hi] , - [naʊ] [wi:l] [ə'stɑ:nɪʃ] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] . -
Come , boys , ' says he , ' now we'll astonish the natives . '
来 , 男孩们 , - 说道 他 , - 现在 出色地 震惊 这 本地人 . -

"来吧，孩子们，"他说，"现在我们要让当地人大吃一惊。"

" [ðə; ði]['wægən] [stʊd] [ɪn][ðə; ði][roʊd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][læst][dʒæg][ʌv; əv][reɪlz] [stɪl] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] .
" The wagon stood in the road , with the last jag of rails still on it .
" 这 车皮 站立 在 这 路 , 和 这 最后的 捷豹 的 铁轨 仍然 在 它 .

"货车停在路中间，车上还挂着最后一截铁轨。"

- [paɪld][ɑ:n][hɪz; ɪz] [steɪks] , [ænd; ənd] [θru:] [ɑ:n][ðə; ði]['kroʊbɑ:r][ænd; ənd][æks] ,
Jedwort piled on his stakes , and threw on the crowbar and axe ,
- 堆积 在 他的 赌注 , 和 扔 在 这 撬棍 和 斧头 ,

杰德沃特堆起木桩，又扔上撬棍和斧头。

[waɪl] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['hɪtʃɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ti:m] .
while we were hitching up the team .
尽管 我们 是 搭便车 向上 这 团队 .

当时我们正在组建团队。

" - [naʊ] , [draɪv][ɑ:n] , [stɑ:rk] , - [sez] [hi:; hi] .
" ' Now , drive on , Stark , ' says he .
" - 现在 , 驾驶 在 , 斯塔克 , - 说道 他 .

"现在，斯塔克，继续开车吧，"他说。

" - [jes] ; [bʌt; bət] [wer] [ʃæl; ʃəl][aɪ][draɪv][tu:; tə] ? -
" ' Yes ; but where shall I drive to ? '
" - 是的 ; 但 在哪里 将 我 驾驶 到 ? -

"是的；但我该开车去哪里呢？"

" - [tu:; tə][ðə; ði][oʊld] ['mi:tɪn] - - [haʊs] , - [sez] - , ['trʌdʒɪŋ] [ɑ:n] [ə'hed] .
" ' To the old meetin ' - house , ' says Jedwort , trudging on ahead .
" - 到 这 老的 会议 - - 房子 , - 说道 - , 艰难跋涉 在 前方 .

"'去老教堂，'"杰德沃特一边说着，一边艰难地走在前面。

“ [ðə; ði][oʊld] ['miːtɪŋ] - [haʊs] [stʊd] [ɑːn][æn; ən]['oʊpən] ['kɑːmən] , [æt; ət][ðə; ði] [ˌnɔːrθ'iːst] ['kɔːrnər]
“ The old meeting - house stood on an open common , at the northeast corner
“ 这 老的 会议 - 房子 站立 在 一个 打开 常见的 , 在 这 东北 角落
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɑːrm] .
of his farm .
的 他的 农场 .

“那座古老的教堂坐落在他农场东北角的一片开阔的公共用地上。

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [krɔːs] - [roʊdz] [baʊndɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] [tuː] [saɪdz] ;
A couple of cross - roads bounded it on two sides ;
一个 夫妻 的 叉 - 道路 有界 它 在 二 侧面 ;

它两侧各有一个十字路口;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [baʊndɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [baɪ] - [ˌoʊvər'groʊn][stoʊn] [wɔːl] .
and it was bounded on the other two by Jedwort's overgrown stone wall .
和 它 曾是 有界 在 这 其他 二 经过 - 长得太茂盛了 石头 墙 .

它与另外两块地之间以杰德沃特杂草丛生的石墙为界。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [skweɪr] , [oʊld] - ['fæʃnd] ['bɪldɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [loʊ] ['stiːpl] , [ðæt] [hæd; həd]
It was a square , old - fashioned building , with a low steeple , that had
它 曾是 一个 正方形 , 老的 - 造型 建筑 , 和 一个 低的 尖顶 , 那 有
[ə; eɪ] ['belfri] ,
a belfry ,
一个 钟楼 ,

那是一座方形的老式建筑，有着低矮的尖顶和钟楼。

[bʌt; bət][noʊ] [bel] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [haɪ] , [skweɪr] ['pʊlpɪt][ænd; ənd] [haɪ] , [streɪt] -
but no bell in it , and with a high , square pulpit and high , straight -
但 不 钟 在 它 , 和 和 一个 高的 , 正方形 讲坛 和 高的 , 直的 -
[bækt] [pjuː] [ˌɪn'saɪd] .
backed pews inside .
支持的 教堂长椅 里面 .

但教堂里没有钟，教堂内有一个高高的方形讲坛和高高的直背长椅。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [sʌm; səm][taɪm] [sɪns] ['miːtiŋz] [hæd; həd] [bɪn] [held][ðer; ðər] ;
It was now some time since meetings had been held there ;
它 曾是 现在 一些 时间 自从 会议 有 到过 握住 那里 ;

那里已经有一段时间没有举行过会议了;

[ðə; ði][oʊld][sə'saɪəti][ðæt] [juːst][tuː; tə] [miːt] [ðer; ðər] ['hævɪŋ] ['sepəreɪtɪd] ,
the old society that used to meet there having separated ,
这 老的 社会 那 用过的 到 见面 那里 拥有 分开 ,

曾经在那里聚会的旧社群已经分裂了。

[wʌn][dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ]['fæʃ(ə)nəb(ə)l]['tʃæp(ə)l][ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] ['vɪlɪdʒ] ,
one division of it building a fashionable chapel in the North Village ,
一 分配 的 它 建筑 一个 时髦 教堂 在 这 北 村庄 ,

其中一人在北村建造了一座时尚的小教堂，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ə; eɪ] [faɪn] [nuː] [tʃɜːrtʃ] [æt; ət][ðə; ði] ['sentər] .
and the other a fine new church at the Centre .
和 这 其他 一个 美好的 新的 教会 在 这 中心 .

另一座是位于市中心的崭新教堂。

“ [naʊ] , [ðə; ði][pɪˌkjuːli'ærəti][ə'baʊt][ðə; ði][oʊld] [tʃɜːrtʃ] ['prɑːpərti][wʌz; wəz] , [ðæt] ['noʊbɑːdi][hæd; həd]
“ Now , the peculiarity about the old church property was , that nobody had
“ 现在 , 这 特点 关于 这 老的 教会 财产 曾是 , 那 无人 有
['eni] ['liːg(ə)l]['taɪt(ə)l][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
any legal title to it .
任何 合法的 标题 到 它 .

“现在，这处老教堂房产的特殊之处在于，没有人拥有它的合法所有权。

[ə; eɪ][lɔːg] ['miːtɪŋ] - [haʊs] [hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] [ðer; ðər] [wen] [ðə; ði] ['kʌntri] [wʌz; wəz][fɜːrst]

A	log	meeting	-	house	had	been	built	there	when	the	country	was	first
一个	日志	会议	-	房子	有	到过	建造	那里	什么时候	这	国家	曾是	第一的

['setld] [ænd; ənd][ðə; ði][lænd][wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ] [ə'kaʊnt] .

settled	and	the	land	was	of	no	account	.
定居	和	这	土地	曾是	的	不	帐户	.

当这片土地最初被开发时，那里建起了一座木屋教堂，当时这块地并不值钱。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][taɪm] [ðæt] [wʌz; wəz][tɔːrn] [daʊn] ,

In	the	course	of	time	that	was	torn	down	,
在	这	课程	的	时间	那	曾是	撕裂	向下	,

随着时间的推移，它被拆毁了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [freɪm] [haʊs] [pʊt] [ʌp][ɪn][ɪts] [pleɪs] .

and	a	good	frame	house	put	up	in	its	place	.
和	一个	好的	框架	房子	放	向上	在	它是	地方	.

并在原址上建起了一栋漂亮的框架房屋。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] [kə'mjuːnəti] , [noʊ]['taɪt(ə)l] , ['iːðər] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɔːr]

As	it	belonged	to	the	whole	community	,	no	title	,	either	to	the	house	or
作为	它	属于	到	这	所有的	社区	,	不	标题	,	任何一个	到	这	房子	或者

[lænd] ,

land	,
土地	,

由于它属于整个社区，因此房屋和土地都不属于任何个人所有。

[wʌz; wəz]['evər] [rɪ'kɔːrdɪd] ;

was	ever	recorded	;
曾是	曾经	记录	;

曾被记录下来；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ʌn'tɪl] ['æftər][ðə; ði][sə'saɪəti] [dɪ'zɑːlvd] [ðæt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [keɪm] [ʌp][æz; əz]

and	it	wasn't	until	after	the	society	dissolved	that	the	question	came	up	as
和	它	不是	直到	后	这	社会	溶解	那	这	问题	来了	向上	作为

[tuː; tə] [haʊ] [ðə; ði] ['prɑːpərti] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][dɪ'spoʊzd][ʌv; əv] .

to	how	the	property	was	to	be	disposed	of	.
到	如何	这	财产	曾是	到	是	处置	的	.

直到社团解散后，才出现了如何处置财产的问题。

[waɪl] [ðə; ði][oʊld] ['diːkənz] [wɜːr; wər] ['kerfəli] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] , [jed] - ['wɜːrt][wʌz; wəz][ɑːn][hænd]

While	the	old	deacons	were	carefully	thinking	it	over	,	Jed	-	wort	was	on	hand
尽管	这	老的	执事	是	小心	思维	它	超过	,	杰德	-	麦芽汁	曾是	在	手

,

,

,

当老执事们仔细考虑的时候，耶得草就在旁边。

[tuː; tə]['set(ə)l][ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['pʊtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][kleɪm] .

to	settle	it	by	putting	in	his	claim	.
到	定居	它	经过	推杆	在	他的	宣称	.

他通过提出索赔来解决此事。

“ - [naʊ] , [bɔɪz] , - [sez] [hiː; hi] , - [jiː; ji] [siː] [wʌt] [aɪm][ʌp][tuː; tə] . -

“	'	Now	,	boys	,	'	says	he	,	'	ye	see	what	I'm	up	to	.	'
“	-	现在	,	男孩们	,	-	说道	他	,	-	是的	看	什么	我是	向上	到	.	-

“‘现在，孩子们，’他说，‘你们看看我在做什么。’

“ - [jes] , - [sez] [aɪ] , [prə'vəukt] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [miːn] [trɪk] ,

“	'	Yes	,	'	says	I	,	provoked	as	I	could	be	at	the	mean	trick	,
“	-	是的	,	-	说道	我	,	挑衅	作为	我	可以	是	在	这	意思是	诡计	,

“是的，”我说道，语气中充满了对这种卑鄙伎俩的愤怒。

- [ænd; ənd][aɪ] [nuː] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][sʌm; səm] [sʌtʃ] ['mɪstʃɪf] [ɔːl] [əˈlɔːŋ] .
' and I knew it was some such mischief all along .
- 和 我 知道 它 曾是 一些 这样的 恶作剧 全部 沿着 .

"我早就知道这是某种恶作剧。"

[juː; jʊ]['nevər] [ʃoʊ] ['eni] ['entərpraɪz] , [æz; əz][juː; jʊ][kɔːl][ˌaɪ ˈtiː] ,
You never show any enterprise , as you call it ,
你 绝不 展示 任何 企业 , 作为 你 称呼 它 ,

你从未展现出任何你所谓的进取心。

[ənˈles] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][get][ðə; ði][stɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['neɪbər] .
unless it is to get the start of a neighbor .
除非 它 是 到 得到 这 开始 的 一个 邻居 .

除非是为了抢占邻居的先机。

[ðen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][waɪd] [əˈweɪk] ; [ðen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['bɪzi] [æz; əz][ðə; ði]['dev(ə)l][ɪn][ə; eɪ] [geɪl] [ʌv; əv]
Then you are wide awake ; then you are busy as the Devil in a gale of
然后 你 是 宽的 醒 ; 然后 你 是 忙碌的 作为 这 魔鬼 在 一个 大风 的
[wɪnd] . -
wind . '
风 . -

然后你就完全清醒了；然后你就忙得像狂风中的魔鬼一样。

" - [bʌt; bət] [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ʌp][tuː; tə] , [pɑː] ? - [sez] [dæn] , [huː] ['dɪdnt] [siː] [ðə; ði] [trɪk] [jet] .
" ' But what are you up to , pa ? ' says Dan , who didn't see the trick yet .
" - 但 什么 是 你 向上 到 , 帕 ? - 说道 担 , WHO 没有 看 这 诡计 然而 .

"但是爸爸，你到底想干什么？"丹问道，他还没有看穿这个诡计。

" [ðə; ði][oʊld][mæn] [sez] , - [aɪm]['gɔɪn] - [tuː; tə] [fens] [ɪn][ðə; ði][rest][pɑːrt][ʌv; əv][maɪ][fɑːrm] . -
" The old man says , ' I'm goin ' to fence in the rest part of my farm . '
" 这 老的 男人 说道 , - 我是 去 - 到 栅栏 在 这 休息 部分 的 我的 农场 . -

"老人说：'我要把农场的其余部分围起来。'"

" - [wʌt] [rest][pɑːrt] ? -
" ' What rest part ? '
" - 什么 休息 部分 ? -

"'其余部分是什么？'"

" - [ðɪs] [pɑːrt][ðæt] ['nevər][wʌz; wəz] [fenst] ; [ðə; ði][oʊld] ['miːtɪn] - - [haʊs] ['kɑːmən] . -
" ' This part that never was fenced ; the old meetin ' - house common . '
" - 这 部分 那 绝不 曾是 围栏 ; 这 老的 会议 - - 房子 常见的 . -

"'这片从未被围起来的地方；旧教堂的公共用地。'

" - [bʌt; bət] , [pɑː] , - [sez] [deɪv] , [dɪs'gʌstɪd] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] , - [juːv] [noʊ][kleɪm][ɑːn][ðæt] . -
" ' But , pa , ' says Dave , disgusted as I was , ' you've no claim on that . '
" - 但 , 帕 , - 说道 戴夫 , 厌恶 作为 我 曾是 , - 你已经 不 宣称 在 那 . -

"但是，爸，"戴夫说道，语气里带着厌恶，我当时也觉得很恶心，"你对那东西没有所有权。"

" - ['wɔl] , [ɪf] [aɪ] , [aɪl] [meɪk] [ə; eɪ][kleɪm] .
" ' Wal , if I ha'n't , I'll make a claim .
" - 沃尔 , 如果 我 不 , 患病的 制作 一个 宣称 .

"沃尔，如果我没有，我会提出索赔。"

[gɪv] [ˌem ˈiː][ðə; ði]['kroʊbɑːr] .
Give me the crowbar .
给 我 这 撬棍 .

把撬棍给我。

[naʊ] , [hɪəz] [ðə; ði]['kɔːrnər] , [naɪ] [æz; əz][aɪ][kæn; kən][skwɪnt] - ; [ænd; ənd][hiː; hi] [stʌk] [ðə; ði][bɑːr]

Now	,	here's	the	corner	,	nigh	as	I	can	squint	'	;	and	he	stuck	the	bar
现在	，	这里是	这	角落	，	夜	作为	我	能	眯	-	；	和	他	卡住	这	酒吧

['ɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] .

into	the	ground	.
进入	这	地面	.

现在，拐角就在这里，我眯着眼都看不清了；然后他把铁棍插进土里。

- [meɪk] [ə; eɪ] [fens] [tuː; tə] [hɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔːl] , [bəuθ][saɪdz] . -

'	Make	a	fence	to	here	from	the	wall	,	both	sides	.	'
-	制作	一个	栅栏	到	这里	从	这	墙	，	两个都	侧面	.	-

“建一道栅栏，以便能从墙的两边听到声音。”

“ - [ʃoʊ] , [pɑː] ! - [sez] [dæn] , ['lʊkɪŋ] [bɪ'wɪldərd] ; - [jiː; ji] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [fens] [ɪn][ðə; ði][oʊld]

“	'	Sho	,	pa	!	'	says	Dan	,	looking	bewildered	;	'	ye	a'n't	goin	'	to	fence	in	the	old
“	-	翔	,	帕	!	-	说道	担	,	寻找	困惑	；	-	是的	蚂蚁	去	-	到	栅栏	在	这	老的

['miːtɪn] - - [haʊs] ,

meetin	'	-	house	,
会议	-	-	房子	，

“‘嘘，爸！’丹一脸困惑地说；‘你们不会要在旧教堂里打篱笆吧，’”

[biː; bi][jiː; ji] ? -

be	ye	?	'
是	是的	？	-

是吗？ '

“ - [ðæts] [dʒest] [wʌt] [aɪm]['gɔɪn] - [tuː; tə][duː] .

“	'	That's	jest	what	I'm	goin	'	to	do	.
“	-	那就是	笑话	什么	我是	去	-	到	做	.

“这就是我要做的。”

[goʊ][ænd; ənd][gɪt][sʌm; səm][bɪg] [stʌnz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔːl] — [ðə; ði] [bɪgɪst] [jiː; ji][kæn; kən][faɪnd] ,

Go	and	git	some	big	stuns	from	the	wall	—	the	biggest	ye	can	find	,
去	和	git	一些	大的	眩晕	从	这	墙	—	这	最大	是的	能	寻找	，

去墙上找一些大块的眩晕弹——你能找到的最大的那些。

[tuː; tə] [rest] [ðə; ði]['kɔːrnərz][ʌv; əv][ðə; ði] [fens] [ɑːn] .

to	rest	the	corners	of	the	fence	on	.
到	休息	这	角落	的	这	栅栏	在	.

用来支撑栅栏的边角。

[strɪŋ] [ðə; ði] [reɪlz] [ə'lɔːŋ] [baɪ][ðə; ði][roʊd] , [stɑːrk] , [ænd; ənd][goʊ][fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [loʊd] .

String	the	rails	along	by	the	road	,	Stark	,	and	go	for	another	load	.
细绳	这	铁轨	沿着	经过	这	路	，	斯塔克	，	和	去	为了	其他	加载	.

斯塔克，沿着公路架设铁轨，然后去运另一批货物。

[dəunt][stænd] - - [ðer; ðər] ! -

Don't	stand	gawpin	'	there	!	'
不	站立	-	-	那里	！	-

别在那儿傻站着！

“ - - - ? - [sez] [aɪ] ; - [its] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] ['enibɑːdi] [gɔːp] .

“	'	Gawpin	'	?	'	says	I	;	'	it's	enough	to	make	anybody	gawp	.
“	-	-	-	?	-	说道	我	；	-	它是	足够的	到	制作	任何人	瞪眼	.

“‘目瞪口呆’？”我说；“这足以让任何人目瞪口呆。”

[juː; jʊ][duː] [biːt] [ɔːl][ðə; ði] ['krɪte] [aɪ]['evər][hæd; həd][tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ] .

You	do	beat	all	the	critters	I	ever	had	to	deal	with	.
你	做	打	全部	这	小动物	我	曾经	有	到	交易	和	.

你打败了我以前遇到的所有小动物。

['hævnt] [ji:; ji] [dɪs'greɪst] [jʊr; jər]['fæməli] [ɪ'nʌf] [ɔ:l'redi] , [wɪ'ðaʊt] ['stiːlɪŋ] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] - [haʊs] ?

Haven't	ye	disgraced	your	family	enough	already	,	without	stealing	a	meeting	-	house	?
还没有	是的	蒙羞的	你的	家庭	足够的	已经	,	没有	偷窃	一个	会议	-	房子	?

-
'
-
-

你们难道还不够让家族蒙羞吗？竟然还要偷窃教堂？

“ - [haʊ] [hæv; həv][aɪ] [dɪs'greɪst] [maɪ]['fæməli] ? - [sez] [hi:; hi] .

“	'	How	have	I	disgraced	my	family	?	'	says	he	.
“	-	如何	有	我	蒙羞的	我的	家庭	?	-	说道	他	.

“我究竟是如何让我的家族蒙羞的？”他问道。

“ [ðen] [aɪ][pʊt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

“	Then	I	put	it	to	him	.
“	然后	我	放	它	到	他	.

然后我把这件事告诉了他。

- [lʊk] [æt; ət][jʊr; jər] ['tʃɪldrən] ;

'	Look	at	your	children	;
-	看	在	你的	孩子们	;

看看你的孩子;

[its] [ɔ:l][jʊr; jər][waɪf][kæn; kən][duː][tuː; tə] [prɪ'vent] - [ɪm] [frʌm; frəm] ['groʊɪŋ] [ʌp][ɪn][rægz][ænd; ənd][dɜːrt]

it's	all	your	wife	can	do	to	prevent	'	em	from	growing	up	in	rags	and	dirt
它是	全部	你的	妻子	能	做	到	防止	-	呃	从	生长	向上	在	破布	和	污垢

[ænd; ənd] ['ɪgnərəns] ,

and	ignorance	,
和	无知	,

你妻子所能做的，就是阻止他们长大后生活在破烂、肮脏和无知之中。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] [kloʊz] - ['fɪstɪd] [tuː; tə] [kloʊð] - [ɪm] ['diːsntli] [ɔːr][send] - [ɪm] [tuː; tə]

because	you	are	too	close	-	fisted	to	clothe	'	em	decently	or	send	'	em	to
因为	你	是	也	关闭	-	拳交	到	衣服	-	呃	体面地	或者	发送	-	呃	到

[skuːl] .

school	.
学校	.

因为你太吝啬，不肯给他们买体面的衣服，也不肯送他们上学。

[lʊk] [æt; ət][jʊr; jər] [haʊs] [ænd; ənd][jɑːrd] .

Look	at	your	house	and	yard	.
看	在	你的	房子	和	院子	.

看看你的房子和院子。

[tuː; tə] [siː] [æn; ən] ['aɪrɪʃmənz] ['ʃænti] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kən'dɪʃ(ə)n] [siːmz] [ə'proʊpriət] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət]

To	see	an	Irishman's	shanty	in	such	a	condition	seems	appropriate	enough	,	but
到	看	一个	爱尔兰人的	棚屋	在	这样的	一个	状况	似乎	合适的	足够的	,	但

[ə; eɪ] [dʒen'tiːl] [pleɪs] ,

a	genteel	place	,
一个	文雅的	地方	,

看到爱尔兰人的棚屋破败成这样似乎也合情合理，但一个体面的地方，

[ə; eɪ] [haʊs] [wɪð; wɪθ] [piləs] , [rʌn] [daʊn] [ænd; ənd] [gɔːn] [tuː; tə] [siːd] [laɪk] [ðæt] ,

a	house	with	pillars	,	run	down	and	gone	to	seed	like	that	,
一个	房子	和	柱子	,	跑步	向下	和	已消失	到	种子	喜欢	那	,

一栋有柱子的房子，破败不堪，就这样荒废了。

[ɪz][æn; ən] ['aɪsɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] .

is	an	eyesore	to	the	community	.
是	一个	碍眼的	到	这	社区	.

有损社区形象。

[ðen] [lʊk] [æt; ət][jʊr; jər][waɪf] .
Then look at your wife .
然后 看 在 你的 妻子 .

然后看看你的妻子。

[juː; jʊ]['nevər] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd]['eni] ['prɑːpərti][tuː; tə][ˌmɪs'mænɪdʒ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [bɪn]
You never would have had any property to mismanage if it hadn't been
你 绝不 会 有 有 任何 财产 到 管理不善 如果 它 之前没有 到过
[fɔːr; fər][hɜːr; hər] ;
for her ;
为了 她 ;

如果不是她，你根本不会有任何财产可以挥霍；

[ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [ʃoʊ] [jʊr; jər]['grætɪtuːd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
and see the way you show your gratitude for it .
和 看 这 方式 你 展示 你的 感激 为了 它 .

看看你是如何表达你的感激之情的。

[juː; jʊ][wəʊnt][let][hɜːr; hər][goʊ]['ɪntuː] ['kʌmpəni] , [nɔːr][hæv; həv] ['kʌmpəni] [æt; ət][hoʊm] ;
You won't let her go into company , nor have company at home ;
你 惯于 让 她 去 进入 公司 , 也不 有 公司 在 家 ;

你既不让她去参加聚会，也不让她在家接待客人；

[juː; jʊ][wəʊnt] [ə'laʊ] [ə; eɪ][haɪrd][gɜːrl][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,
you won't allow a hired girl in the house ,
你 惯于 允许 一个 雇用 女孩 在 这 房子 ,

你不会允许雇来的女孩进屋，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][mə'riːə][hæv; həv][tuː; tə][duː][ɔːl][ðə; ði] ['drʌdʒəri] .
but she and Maria have to do all the drudgery .
但 她 和 玛丽亚 有 到 做 全部 这 苦役 .

但她和玛丽亚却要承担所有的繁重家务。

[juː; jʊ] [meɪk] ['pɜːrfɪkt] [sleɪvz] [ʌv; əv] - [ɪm] .
You make perfect slaves of ' em .
你 制作 完美的 奴隶 的 - 呃 .

你把他们变成了完美的奴隶。

[aɪ] [swer] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [-] [fɔːr; fər][jʊr; jər][waɪf] , [aɪ] ['wʊdnt] [wɜːrk][fɔːr; fər][juː; jʊ][æn; ən]['aʊər]
I swear , if it wa'n't for your wife , I wouldn't work for you an hour
我 发誓 , 如果 它 想 为了 你的 妻子 , 我 不会 工作 为了 你 一个 小时
[lɔːŋgər] ;
longer ;
更长 ;

我发誓，要不是为了你老婆，我一个小时都不会再为你工作了；

[bʌt; bət] [ʃiːz] [ðə; ði][best] ['wʊmən][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , ['æftər][ɔːl] [juːv] [dʌn] [tuː; tə] [breɪk] [hɜːr; hər]
but she's the best woman in the world , after all you've done to break her
但 她是 这 最好的 女士 在 这 世界 , 后 全部 你已经 完毕 到 休息 她
['spɪrɪt] ,
spirit ,
精神 ,

但是，尽管你做了那么多打击她意志的事情，她仍然是世界上最好的女人。

[ænd; ənd][aɪ] [heɪt] [tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər] . -
and I hate to leave her . '
和 我 恨 到 离开 她 . -

我舍不得离开她。

“ [ðə; ði][oʊld] ['feloʊ] [skwɜ:md] , [ænd; ənd] [rentʃt] [ðə; ði]['kroʊbɑ:r][ɪn][ðə; ði] [graʊnd] , [ðen] [sna:rld]
“ The old fellow squirmed , and wrenched the crowbar in the ground , then snarled
“ 这 老的 同伴 扭动着身子 , 和 扭动 这 撬棍 在 这 地面 , 然后 纠缠
[bæk] : - [jes] !
back : ' Yes !
后退 : - 是的 !

“老家伙扭动着身子，把撬棍猛地插进土里，然后咆哮道：‘是的！

[jʊə(r)] [weɪtɪn] - [fɔ:r; fər][ˌem 'i:][tu:; tə][daɪ] ; [ðen] [ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə][step]['ɪntu:][maɪ] [ʃu:z] . -
you're waitin ' for me to die ; then you mean to step into my shoes . '
你是 等待 - 为了 我 到 死 ; 然后 你 意思是 到 步 进入 我的 鞋 . -

你等着我死，然后你打算取而代之。

“ - [aɪ][hoʊp] [ju:l] [hæv; həv][ə; eɪ] [di'sentər] [per] [ðæn; ðən][ðem; ðəm] [ju:v] [gɑ:t][ɑ:n] ,
“ ' I hope you'll have a decenter pair than them you've got on ,
“ - 我 希望 你会 有 一个 中心化 一对 比 他们 你已经 得到 在 ,

“我希望你下次能穿比你现在穿的这双好点的鞋子。”

[ɪf] [aɪm][tu:; tə][step]['ɪntu:] - [ɪm] , - [sez] [aɪ] .
if I'm to step into ' em , ' says I .
如果 我是 到 步 进入 - 呃 , - 说道 我 .

“如果我要踏入其中，”我说。

“ - [wʌn] [θɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] , - [sez] [hi:; hi] , - [ʃi:; ʃi][wəʊnt][hæv; həv][ji:; ji] . -
“ ' One thing about it , ' says he , ' she won't have ye . '
“ - 一 事物 关于 它 , - 说道 他 , - 她 惯于 有 是的 . -

“‘有一件事，’他说，‘她不会要你的。’”

“ - [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] , - [sez] [aɪ] , - [ə; eɪ]['wʊmən] [ðæt] [wʊd] ['mæri] [ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] - [moʊst]
“ ' I should think , ' says I , ' a woman that would marry you would have ' most
“ - 我 应该 思考 , - 说道 我 , - 一个 女士 那 会 结婚 你 会 有 - 最多
['enibɑ:di] . -
anybody . '
任何人 . -

“我想，”我说，“一个愿意嫁给你的女人，应该会喜欢‘几乎任何人’。”

“ [soʊ][wi:; wi][hæd; həd][ˌaɪ 'ti:] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:rθ] ,
“ So we had it back and forth ,
“ 所以 我们 有 它 后退 和 前进 ,

于是我们来回讨论了好几次，

[tɪl] [baɪ][ænd; ənd][baɪ][hi:; hi] [left] [ˌem 'i:][tu:; tə] [θroʊ] [ɔ:f][ðə; ði][reɪlz] ,
till by and by he left me to throw off the rails ,
直到 经过 和 经过 他 左边 我 到 扔 离开 这 铁轨 ,

直到后来他抛弃了我，让我坠入深渊。

[ænd; ənd] [went] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] [bɔɪz] [haʊ] [tu:; tə] [bɪld] [ðə; ði] [fens] .
and went to show the boys how to build the fence .
和 去 到 展示 这 男孩们 如何 到 建造 这 栅栏 .

然后去给孩子们示范如何建造栅栏。

“ - [lʊk] [hɪr] , - [sez] [hi:; hi] ; - [dʒest][pʊt][ə; eɪ] - - [bɪg] [stʌn] [tu:; tə] [i:tʃ] ['kɔ:rnər] ;
“ ' Look here , ' says he ; ' jest put a thunderin ' big stun to each corner ;
“ - 看 这里 , - 说道 他 ; - 笑话 放 一个 - - 大的 眩晕 到 每个 角落 ;

“‘瞧这里，’他说；‘就在每个角落放一个雷鸣般的大冲击；

[ðen] [leɪ] [jʊr; jər][reɪl][ɑ:n] ;
then lay your rail on ;
然后 躺 你的 轨 在 ;

然后把栏杆放上去；

[ðen] [draɪv][jʊr; jər] [per] [ʌv; əv] [steɪks] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][laɪk][ə; eɪ] ['letər] [eks] . - [hiː; hi][droʊv][ə; eɪ] [per] .
then drive your pair of stakes over it like a letter X . ' He drove a pair .
然后 驾驶 你的 一对 的 赌注 超过 它 喜欢 一个 信 X . - 他 驾驶 一个 一对 .

然后像打字母 X 一样把两根木桩钉在上面。他钉了两根木桩。

- [naʊ] [pʊt][ɑːn][jʊr; jər]['raɪdər] .
' Now put on your rider .
- 现在 放 在 你的 骑士 .

现在，请你准备好你的附加条款。

[ðeəz; ðəz][jʊr; jər] ['letər] [eks] , ['raɪdɪn] - [wʌn][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][reɪlz][ænd; ənd] ['kæriɪn] - [ə'nʌðər] .
There's your letter X , ridin ' one length of rails and carryin ' another .
有 你的 信 X , 骑行 - 一 长度 的 铁轨 和 携带 - 其他 .

瞧，字母 X 就在那里，沿着一段铁轨滑行，同时还带着另一段铁轨。

[ðæts] [wʌt] [aɪ][kɔːl] ['pʌtɪn] - [jər] ['ælfəbet] [tuː; tə][ə; eɪ]['præktɪk(ə)l][juːz] ;
That's what I call puttin ' yer alphabet to a practical use ;
那就是 什么 我 称呼 普丁 - 你的 字母 到 一个 实际的 使用 ;

这才叫真正把字母表用在实际生活中；

[ænd; ənd][aɪ] [seɪ] [ðer; ðər] [noʊ] [sens] [ɪn]['hævɪn] - ['eni] [mɔːr] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ðæn; ðən][jiː; ji][kæn; kən]
and I say there a'n't no sense in havin ' any more education than ye can
和 我 说 那里 蚂蚁 不 感觉 在 拥有 - 任何 更多的 教育 比 是的 能
[pʊt][tuː; tə][ə; eɪ]['præktɪk(ə)l][juːz] .
put to a practical use .
放 到 一个 实际的 使用 .

我认为，接受超出实际应用范围的教育毫无意义。

[aɪv] [lɑːrnɪn] - [ɪ'nʌf] [tuː; tə][gɪt] [ə'lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ;
I've larnin ' enough to git along in the world ;
我已经 拉宁 - 足够的 到 git 沿着 在 这 世界 ;

我已经学到了足够多的知识，可以在这个世界上生存下去；

[ænd; ənd] [ɪf] [maɪ] [bɔɪz] [hæv; həv][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [aɪv] [gɑːt] , [ðeɪl] [gɪt] [ə'lɔːŋ] .
and if my boys have as much as I've got , they'll git along .
和 如果 我的 男孩们 有 作为 很多 作为 我已经 得到 , 他们会 git 沿着 .

如果我的儿子们拥有和我一样多的东西，他们就能相处融洽。

[naʊ] [wɜːrk][spraɪ] , [fɔːr; fər][ðer; ðər] [kʌmz] ['diːkən] ['tælkət] . -
Now work spry , for there comes Deacon Talcott . '
现在 工作 轻快 , 为了 那里 来 执事 塔尔科特 . -

现在赶紧干活，因为塔尔科特执事来了。

“ - ['wɔl] , [wɔːl] - [sez] [ðə; ði] ['diːkən] , ['kʌmɪŋ] [ʌp] , ['pʌfɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] ; - [wʌt] [jiː; ji]['dɔɪɪn]
“ ' Wal , wall ' says the Deacon , coming up , puffing with excitement ; ' what ye doin
“ - 沃尔 , 墙 - 说道 这 执事 , 未来 向上 , 抽气 和 激动 ; - 什么 是的 做
- [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] ['miːtɪn] - - [haʊs] ? -
' to the old meetin ' - house ? '
- 到 这 老的 会议 - - 房子 ? -

“‘哇，哇！’执事气喘吁吁地走过来，兴奋地说，‘你们在对老教堂做什么？’”

“ - ['wɔl] , - [sez] - , ['draɪvɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [steɪks] , [ænd; ənd]['nevər] ['lʊkɪŋ] [ʌp] ,
“ ' Wal , ' says Jedwort , driving away at his stakes , and never looking up ,
“ - 沃尔 , - 说道 - , 驾驶 离开 在 他的 赌注 , 和 绝不 寻找 向上 ,

“‘沃尔，’杰德沃特一边说着，一边驾车扬长而去，头也不抬。”

- [aɪv] [bɪn] [kən'sɪdərɪn] - [sʌm; səm][taɪm] [wʌt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][duː] ,
' I've been considerin ' some time what I should do with't ,
- 我已经 到过 考虑 - 一些 时间 什么 我 应该 做 不 ,

我一直在考虑该如何处理它，

[ænd; ənd] [aɪv] [kən'klu:did] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ][bɑ:rn] [ˌɒnt] . -
and **I've** **concluded** **to** **make** **a** **barn** **on't** **.** **'**
和 我已经 结束 到 制作 一个 谷仓 不 . -

于是我决定在上面盖个谷仓。

" - [meɪk] [ə; eɪ][bɑ:rn] ! [meɪk] [ə; eɪ][bɑ:rn] ! -
" **'** **Make** **a** **barn** **!** **make** **a** **barn** **!** **'**
" - 制作 一个 谷仓 ! 制作 一个 谷仓 ! -

"建个谷仓！建个谷仓！"

[kraɪz][ðə; ði] ['di:kən] . -
cries **the** **Deacon** **.** **'**
哭泣 这 执事 . -

"执事喊道。"

[hu:] [gɪv] [ji:; ji] ['lɪbərti] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ][bɑ:rn][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][gɑ:d] ? -
Who **give** **ye** **liberty** **to** **make** **a** **barn** **of** **the** **house** **of** **God** **?** **'**
WHO 给 是的 自由 到 制作 一个 谷仓 的 这 房子 的 上帝 ? -

谁赐给你们自由，为神的殿建造粮仓呢?

" - ['noʊbɑ:di] ; [aɪ] [teɪk] [ðə; ði] ['lɪbərti] .
" **'** **Nobody** **;** **I** **take** **the** **liberty** **.**
" - 无人 ; 我 拿 这 自由 .

"没有人；我冒昧地这么说。"

[waɪ] ['ʃʊdənt] [aɪ][du:] [wʌt] [aɪ] [pli:z] [wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] - ? -
Why **shouldn't** **I** **do** **what** **I** **please** **with** **my** **own** **prop'ty** **?** **'**
为什么 不应该 我 做 什么 我 请 和 我的 自己的 - ? -

为什么我不能随心所欲地处置自己的财产?

" - [jʊr; jər] [oʊn] ['prɑ:pərti] — [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ?
" **'** **Your** **own** **property** **—** **what** **do** **you** **mean** **?**
" - 你的 自己的 财产 — 什么 做 你 意思是 ?

"'你自己的财产——你是什么意思？'

- - [jʊr; jər] ['mi:tɪn] - - [haʊs] . -
' **Ta'n't** **your** **meetin** **'** **-** **house** **.** **'**
- - 你的 会议 - - 房子 . -

"这不是你们的聚会场所吗？"

" - [hu:z] [ɪznt] , [ɪf] - - [maɪn] ? - [sez] - , ['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] ['tɜ:təlz] [hed] [frʌm; frəm]
" **'** **Whose** **is't** **,** **if** **'** **ta'n't** **mine** **?** **'** **says** **Jedwort** **,** **lifting** **his** **turtle's** **head** **from**
" - 谁 不是 , 如果 - - 矿 ? - 说道 - , 举重 他的 乌龟的 头 从

[bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz][ˌhɔ:rɪ'zɑ:nt(ə)l] ['ʃəuldəz] ,
between **his** **horizontal** **shoulders** **,**
之间 他的 水平的 肩膀 ,

"'如果不是我的，那又是谁的呢？'杰德沃特说着，从他水平的双肩之间抬起他的乌龟头。"

[ænd; ənd] ['grɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['di:kənz] [feɪs] .
and **grinning** **in** **the** **Deacon's** **face** **.**
和 咧嘴笑 在 这 执事的 脸 .

对着执事咧嘴一笑。

" - [ˌaɪ 'ti:] [bi'lɔŋz] [tu:; tə][ðə; ði][sə'saɪəti] , - [sez] [ðə; ði] ['di:kən] . -
" **'** **It** **belongs** **to** **the** **society** **,** **'** **says** **the** **Deacon** **.** **'**
" - 它 属于 到 这 社会 , - 说道 这 执事 . -

"'它属于教会，'"执事说道。

" - [bʌt; bət][ðə; ði] - [pʊld] [ʌp] [steɪks] [ænd; ənd] [gɔ:n] [ɔ:f] . -
" **'** **But** **the** **s'ciety's** **pulled** **up** **stakes** **and** **gone** **off** **.** **'**
" - 但 这 - 拉 向上 赌注 和 已消失 离开 . -

"但是，这个协会已经撤离了。"

“ - [ˌaɪ 'tiː] [biˈlɔŋz] [tuː; tə] - [ʌv; əv][ðə; ði][səˈsaɪəti] — [tuː; tə] - . -
“ ' It belongs to individooals of the society — to individooals . '
“ - 它 属于 到 - 的 这 社会 — 到 - . -

“它属于社会中的个人——属于个人。”

“ - ['wɔl] , [aɪm][æn; ən] - , - [sez] - .
“ ' Wal , I'm an individooal , ' says Jedwort .
“ - 沃尔 , 我是 一个 - , - 说道 - .

“沃尔，我是一个独立的个体，”杰德沃特说道。

“ - [juː; jʊ] !
“ ' You !
“ - 你 !

“你!

[juː; jʊ]['nevər] [went] [tuː; tə] ['miːtɪn] - [hɪr] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] [ɪn][jʊr; jər][laɪf] ! -
you never went to meetin ' here a dozen times in your life ! '
你 绝不 去 到 会议 - 这里 一个 打 时代 在 你的 生活 ! -

你这辈子都没来这里开过十几次会!

“ - [aɪ]['nevər][dɪd][hæv; həv][maɪ] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [miːt] - [ɪn] - - [haʊs] , [ðæts] [ə; eɪ][fækt] ,
“ ' I never did have my share of the old meet - in ' - house , that's a fact ,
“ - 我 绝不 做过 有 我的 分享 的 这 老的 见面 - 在 - - 房子 , 那就是 一个 事实 ,

“我从来没在以前的聚会场所分到过一杯羹，这是事实。”

- [sez] - ; - [bʌt; bət] [aɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [naʊ] . -
' says Jedwort ; ' but I'll make it up now . '
- 说道 - ; - 但 患病的 制作 它 向上 现在 . -

杰德沃特说：“但我现在会弥补的。”

“ - [bʌt; bət] [wʌt] [ɑːr; ər][jiː; ji] - - [ʌp][ðə; ði] ['kɑːmən] [fɔːr; fər] ? - [sez] [ðə; ði] ['diːkən] .
“ ' But what are ye fencin ' up the common for ? ' says the Deacon .
“ - 但 什么 是 是的 - - 向上 这 常见的 为了 ? - 说道 这 执事 .

“但是你们为什么要围起公共用地呢？”执事问道。

“ - ['itl] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [kæf] - - - .
“ ' It'll make a good calf - pastur ' .
“ - 它将 制作 一个 好的 小牛 - - - .

“这里会成为很好的小牛牧场。”

[aɪv] ['nevər][hæd; həd][maɪ] [ʃer] [oʊ] - [ðə; ði] ['væli] [oʊ] - [ðæt] , ['iːðər] .
I've never had my share o ' the vally o ' that , either .
我已经 绝不 有 我的 分享 o - 这 山谷 o - 那 , 任何一个 .

我也从未体验过那种低谷的滋味。

[aɪv] [let][maɪ] ['nebəz] - [pɪgz][ænd; ənd] ['krɪte] [rʌn] [ˌɒnt] [lɔːŋ] [ɪˈnʌf] ;
I've let my neighbors ' pigs and critters run on't long enough ;
我已经 让 我的 邻居 - 猪 和 小动物 跑步 不 长的 足够的 ;

我放任邻居家的猪和其他动物自由活动的时间不够长；

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪm][dʒest]['gɔɪn] - [tuː; tə] [teɪk] [pəˈzeʃn] [oʊ] - [maɪ] [oʊn] . -
and now I'm jest goin ' to take possession o ' my own . '
和 现在 我是 笑话 去 - 到 拿 拥有 o - 我的 自己的 . -

现在我就要去占有我自己的东西了。

“ - [jʊr; jər] [oʊn] ! - [sez] [ðə; ði] ['diːkən] , [ɪn]['pɜːrfɪkt][ˌkɑːnstərˈneɪʃ(ə)n] .
“ ' Your own ! ' says the Deacon , in perfect consternation .
“ - 你的 自己的 ! - 说道 这 执事 , 在 完美的 惊愕 .

“你自己的！’执事惊恐地说。

- [juːv] [noʊ] [diːd] [ˌɒnt] . -
' You've no deed on't . '
- 你已经 不 契据 不 . -

“你没有产权证。”

“ - ['wɔl] , [hæv; həv][ju:; jʊ] ? -
“ ' Wal , have you ? '
“ - 沃尔 , 有 你 ? -

“沃尔，你有吗？”

“ - [noʊ] — [bʌt; bət] — [ðə; ði][sə'saɪəti] — -
“ ' No — but — the society — '
“ - 不 — 但 — 这 社会 — -

“不——但是——社会——”

“ - [ðə; ði] - , [aɪ] [tel] [ji:; ji] , - [sez] - ,
“ ' The s'ciety , I tell ye , ' says Jedwort ,
“ - 这 - , 我 告诉 是的 , - 说道 - ,

“‘我告诉你们，’杰德沃特说，

['hoʊldɪŋ][hɪz; ɪz] [hed] [ʌp][lɔ:ŋgər][ðæn; ðən][aɪ]['evər] [nu:] [hɪm; ɪm][tu:; tə][hoʊld][ˌaɪ 'ti:][ʌp][æt; ət][ə; eɪ]
holding his head up longer than I ever knew him to hold it up at a
保持 他的 头 向上 更长 比 我 曾经 知道 他 到 抓住 它 向上 在 一个
[taɪm][ænd; ənd] ['grɪnɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] [ɪn][tɑ:l] - - [feɪs] — - [ðə; ði] - [ɪz][splɪt][tu:; tə] ['pi:sɪz]
time and grinning all the while in Tal - cott's face — ' the s'ciety is split to pieces
时间 和 咧嘴笑 全部 这 尽管 在 塔尔 - - 脸 — - 这 - 是 分裂 到 件
.
:
·

他抬起头的时间比我以往任何时候都长，而且一直咧着嘴对着塔尔科特说——“社会已经四分五裂了”。

[ðer; ðər] [noʊ] - [naʊ] — ['eni] [mə'rɛn] [ə; eɪ]['pɪgz][ə; eɪ][pɪg]['ɑ:rtɚ] [ju:v] ['bʊtʃɚd] [ænd; ənd]
There a'n't no s'ciety now — any more'n a pig's a pig arter you've butchered and
那里 蚂蚁 不 - 现在 — 任何 更多 一个 猪的 一个 猪 动脉 你已经 屠宰 和
- [ˌaɪ 'ti:] .
e't it .
- 它 .

现在没有社会了——就像猪被宰杀后就不是猪一样。

[ju:v] - [ðə; ði][pɪg] [ə'mʌŋst] [ji:; ji] , [ænd; ənd][left][ˌem 'i:][ðə; ði][pen] .
You've e't the pig amongst ye , and left me the pen .
你已经 - 这 猪 在 是的 , 和 左边 我 这 笔 .

你们当中有头猪，却把猪圈留给了我。

[ðə; ði] - ['nevər][hæd; həd][ə; eɪ] [di:d] [oʊ] - [ðɪs] - [er] - ;
The s'ciety never had a deed o ' this ' ere prop'ty ;
这 - 绝不 有 一个 契据 o - 这 - 埃雷 - ;

该协会从未拥有过这处房产的地契；

[ænd; ənd][noʊ][mæn]['nevər][hæd; həd][ə; eɪ] [di:d] [oʊ] - [ðɪs] [ɪr] - .
and no man never had a deed o ' this e're prop'ty .
和 不 男人 绝不 有 一个 契据 o - 这 我们是 - .

而且从来没有人拥有过这片土地的地契。

[maɪ]['waɪfs] - , [wen] [hi:; hi] [tʊk] [ʌp][ðə; ði][lænd] [hɪr] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] - -
My wife's gran'daddy , when he took up the land here , was a good - natered
我的 妻子的 - , 什么时候 他 采取 向上 这 土地 这里 , 曾是 一个 好的 - -
[sɔ:rt][ʌv; əv][mæn] ,
sort of man ,
种类 的 男人 ,

我妻子的祖父当年买下这块地的时候，是个心地善良的人。

[ænd; ənd][hiː; hi] [əˈlaʊd] [ə; eɪ][ˈkɔːrnər][ˌɒnt][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['nebəz] [tuː; tə][pʊt][ʌp][ə; eɪ] -

and	he	allowed	a	corner	on't	for	his	neighbors	to	put	up	a	temp'rary
和	他	允许	一个	角落	不	为了	他的	邻居	到	放	向上	一个	-

['miːtɪn] - - [haʊs] .

meetin	'	-	house	.
会议	-	-	房子	.

他还允许邻居们在街角搭建一个临时聚会场所。

[ðæt] [wʌz; wəz]['faɪnəli] [juːst] [ʌp] — [ðə; ði][kaɪnd][oʊ] - ['priːtʃɪn] - [ðeɪ] [hæd; həd][ðem; ðəm] [deɪz]

That	was	finally	used	up	—	the	kind	o	'	preachin	'	they	had	them	days
那	曾是	最后	用过的	向上	—	这	种类	o	-	布道	-	他们	有	他们	天

[wʌz; wəz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][juːz][ʌp][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][taɪm] ['eni] [haʊs] [ðæt] [-] ['faɪər] - [pruːf] ;

was	enough	to	use	up	in	a	little	time	any	house	that	wa'n't	fire	-	proof	;
曾是	足够的	到	使用	向上	在	一个	小的	时间	任何	房子	那	想	火	-	证明	;

最终，那种宣传攻势——他们那段时间的宣传足以在短时间内摧毁任何不防火的房子；

[ænd; ənd] [wen] [ðæt][wʌz; wəz] [priːtʃt] [tuː; tə] ['piːsɪz] , [ðeɪ] [pʊt][ʌp] [əˈnʌðər] ['ʃeltər] [ɪn][ɪts] [pleɪs]

and	when	that	was	preached	to	pieces	,	they	put	up	another	shelter	in	its	place
和	什么时候	那	曾是	布道	到	件	,	他们	放	向上	其他	庇护所	在	它是	地方

.

:

.

当那套说教被彻底否定后，他们又在原址上搭建了另一个庇护所。

[ðɪs] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] .

This	is	it	.
这	是	它	.

就是这样。

[ænd; ənd] - [ðə; ði][lænd] [juːst] [noʊ] [mɔːr] [fɔːr; fər][ðə; ði] - - [twʌz] [lent] [fɔːr; fər] ,

And	now't	the	land	a'n't	used	no	more	for	the	puppose	'	twas	lent	for	,
和	-	这	土地	蚂蚁	用过的	不	更多的	为了	这	-	-	那是	借出的	为了	,

而现在这块土地不再用于当初借出的用途了。

[ˌaɪ ˈtiː][goʊz] [bæk] - [tuː; tə][ðə; ði] [ɪˈsteɪt] - [twʌz] [tʊk] [frʌm; frəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] -

it	goes	back	nat'rally	to	the	estate	'	twas	took	from	,	and	the	buildin's
它	去	后退	-	到	这	财产	-	那是	采取	从	,	和	这	-

[əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] . -

along	with	it	.	'
沿着	和	它	.	-

它自然而然地追溯到它被夺走的那处庄园，以及庄园里的建筑物。

“ - [ðæts] [ɔːl][ə; eɪ] [ʃɪr] [ˌfæbrɪˈkeɪʃ(ə)n] , - [sez] [ðə; ði] ['diːkən] . -

“	'	That's	all	a	sheer	fabrication	,	'	says	the	Deacon	.	'
”	-	那就是	全部	一个	透明	制造	,	-	说道	这	执事	.	-

“那全是捏造的，”执事说道。

[ðɪs] [lænd][wʌz; wəz]['nevər][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv] [wɒts] [naʊ] [jʊr; jər][fɑːrm] ,

This	land	was	never	a	part	of	what's	now	your	farm	,
这	土地	曾是	绝不	一个	部分	的	是什么	现在	你的	农场	,

这块地以前并不属于你现在的农场。

['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][maɪn] . -

any	more	than	it	was	a	part	of	mine	.	'
任何	更多的	比	它	曾是	一个	部分	的	矿	.	-

它对我来说并不比对我来说更重要。

“ - ['wɔl] , - [sez] - , - [aɪ] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][maɪ] [wei] ,

“	'	Wal	,	'	says	Jedwort	,	'	I	look	at	it	in	my	way	,
”	-	沃尔	,	-	说道	-	,	-	我	看	在	它	在	我的	方式	,

“沃尔，’杰德沃特说，‘我以我的方式来看待它，

[ænd; ənd] [juːv] [ə; eɪ]['pɜːrfɪkt] [raɪt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ɪn][jʊr; jər] [wei] .

and	you've	a	perfect	right	to	look	at	it	in	your	way	.
和	你已经	一个	完美的	正确的	到	看	在	它	在	你的	方式	.

你完全有权利用自己的方式看待这件事。

[bʌt; bət][aɪm]['gɔɪn] - [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [oʊ] - [maɪ] [wei] , [baɪ] ['pʌtɪn] - [ə; eɪ] [fens] [raʊnd] [ðə; ði] [hʌl]

But	I'm	goin	'	to	make	sure	o	'	my	way	,	by	puttin	'	a	fence	round	the	hull
但	我是	去	-	到	制作	当然	o	-	我的	方式	,	经过	普丁	-	一个	栅栏	圆形的	这	船体

[kən'sɜːrn] . -

concern	.	'
忧虑	.	-

但我会确保万无一失，我会在船体周围建起围栏。

“ - [ænd; ənd] [jʊə(r)] ['juːzɪn] - [sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ][reɪlz][fɔːr; fər][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ! - [sez] [ðə; ði]

“	'	And	you're	usin	'	some	of	my	rails	for	to	do	it	with	!	'	says	the
“	-	和	你是	使用	-	一些	的	我的	铁轨	为了	到	做	它	和	!	-	说道	这

['diːkən] .

Deacon	.
执事	.

“你们竟然用我的铁轨来做这件事！”执事说道。

“ - [kæn; kən][juː; jʊ] [swer] [ðeə(r)] [jʊr; jər][reɪlz] ? -

“	'	Can	you	swear	they're	your	rails	?	'
“	-	能	你	发誓	它们是	你的	铁轨	?	-

“你能保证这些铁轨是你的吗？”

“ - [jes] , [aɪ][kæn; kən] ; [ðeə(r)] [ðə; ði][reɪlz][ðə; ði] ['freʃɪt] ['kærid] [ɔːf][frʌm; frəm][maɪ][fɑːrm][læst]

“	'	Yes	,	I	can	;	they're	the	rails	the	freshet	carried	off	from	my	farm	last
“	-	是的	,	我	能	;	它们是	这	铁轨	这	洪水	携带	离开	从	我的	农场	最后的

[sprɪŋ] ,

spring	,
春天	,

“是的，我可以；它们是去年春天洪水从我的农场冲走的铁轨。”

[ænd; ənd]['lændɪd][ɑːn][tuː; tə][juːrn; jɔːrn; joʊrn] . -

and	landed	on	to	yourn	.	'
和	登陆	在	到	你的	.	-

然后落在了你的身上。

“ - [soʊ] [aɪv] [hɜːrd] [jiː; ji] [seɪ] .

“	'	So	I've	heard	ye	say	.
“	-	所以	我已经	听到	是的	说	.

“我听你们这么说过。”

[bʌt; bət][kæn; kən][juː; jʊ] [swer] [tuː; tə][ðə; ði] [reɪlz] ?

But	can	you	swear	to	the	partic'lar	rails	?
但	能	你	发誓	到	这	特别的	铁轨	?

但你能对特定的铁轨发誓吗?

[kæn; kən][juː; jʊ] [swer] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , - [tiː] [ðɪs] - [er] [ɪz][jʊr; jər][reɪl] ?

Can	you	swear	,	for	instance	,	'	t	this	'	ere	is	your	rail	?
能	你	发誓	,	为了	实例	,	-	t	这	-	埃雷	是	你的	轨	?

例如，你能发誓说“这不是你的栏杆吗？”

[ɔːr] [ðɪs] - [er] [wʌn] ? -

or	this	'	ere	one	?	'
或者	这	-	埃雷	一	?	-

或者这个“这里有一个？”

“ - [noʊ] ; [aɪ][kɑːnt] [swer] [tuː; tə] [prɪ'saɪsli] [ðem; ðəm] [tuː] — [bʌt; bət] — -

“	'	No	;	I	can't	swear	to	precisely	them	two	—	but	—	'
“	-	不	;	我	不能	发誓	到	恰恰	他们	二	—	但	—	-

“不，我不能确切地向他们两个发誓——但是——”

“ - [kæn; kən][juː; jʊ] [swer] [tuː; tə] [ðiːz] [tuː] ? [ɔːr][tuː; tə]['eni][wʌn][ɔːr] [tuː] ? - [sez] - .
“ ' **Can** **you** **swear** **to** **these** **two** **?** **or** **to** **any** **one** **or** **two** **?** ' **says** **Jedwort** **.**
“ - 能 你 发誓 到 这些 二 ? 或者 到 任何 一 或者 二 ? - 说道 - .

“你能向这两个人发誓吗？或者向其中一两个人发誓？”杰德沃特说道。

- [noʊ] , [jiː; ji][kɑːnt] .
' **No** **,** **ye** **can't** **.**
- 不 , 是的 不能 .

不，你不能。

[jiː; ji][kæn; kən] [swer] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːt][ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [bʌt; bət][juː; jʊ][kɑːnt] [swer] [tuː; tə]['eni]
Ye **can** **swear** **to** **the** **lot** **in** **general** **,** **but** **you** **can't** **swear** **to** **any** **partic'lar**
叶 能 发誓 到 这 很多 在 一般的 , 但 你 不能 发誓 到 任何 特别的
[reɪl] ,
rail **,**
轨 ,

你可以对整条铁轨发誓，但不能对任何特定的铁轨发誓。

[ænd; ənd] [ðæt] [kaɪnd][oʊ] - ['swerɪn] - [wəʊnt][stænd] [lɔː] , ['diːkən] ['tælkət] .
and **that** **kind** **o** ' **swearin** ' **won't** **stand** **law** **,** **Deacon** **Talcott** **.**
和 那 种类 o - 发誓 - 惯于 站立 法律 , 执事 塔尔科特 .

塔尔科特执事，那种咒骂是站不住脚的。

[aɪ][dəunt][boʊst][ʌv; əv]['biːn] - [æn; ən] - [mæn] , [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] ['sʌθɪn] - [oʊ] - [wʌt] [lɔː] [ɪz] ,
I **don't** **boast** **of** **bein** ' **an** **edicated** **man** **,** **but** **I** **know** **suthin** ' **o** ' **what** **law** **is** **,**
我 不 夸 的 是 - 一个 - 男人 , 但 我 知道 苏辛 - o - 什么 法律 是 ,

我不敢自诩为虔诚之人，但我略懂法律。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ][drɔːr][ə; eɪ][laɪn][ðer; ðər] , [ænd; ənd][aɪ][toʊ] [ðæt] [laɪn] ,
and **when** **I** **know** **it** **,** **I** **dror** **a** **line** **there** **,** **and** **I** **toe** **that** **line** **,**
和 什么时候 我 知道 它 , 我 德罗 一个 线 那里 , 和 我 脚趾 那 线 ,

当我知道了这一点，我就在那里画一条线，然后沿着那条线走。

[ænd; ənd][aɪ] [meɪk] [maɪ] ['nebəz] [toʊ] [ðæt] [laɪn] ,
and **I** **make** **my** **neighbors** **toe** **that** **line** **,**
和 我 制作 我的 邻居 脚趾 那 线 ,

我要求我的邻居们遵守这条规则，

['diːkən] ['tælkət] .
Deacon **Talcott** **.**
执事 塔尔科特 .

执事塔尔科特。

[naɪn] [oʊ] - [ðə; ði] [lɔː] [ɪz] [pə'zeʃn] ,
Nine **p'ints** **o** ' **the** **law** **is** **possession** **,**
九 点 o - 这 法律 是 拥有 ,

九分之九的法律是占有，

[ænd; ənd] [aɪl] [hæv; həv] [pə'zeʃn] [oʊ] - [ðɪs] - [er] [haʊs] [ænd; ənd][lænd][baɪ] - - [ˌɒnt][ɪn] ;
and **I'll** **have** **possession** **o** ' **this** ' **ere** **house** **and** **land** **by** **fencin** ' **on't** **in** **;**
和 患病的 有 拥有 o - 这 - 埃雷 房子 和 土地 经过 - - 不 在 ;

我将通过圈地的方式占有这栋房子和土地；

[ænd; ənd] [ðoʊ] ['evri] - [kʌmz] [ə'lɔːŋ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðiːz] - [er] [reɪlz] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm]
and **though** **every** **man't** **comes** **along** **should** **say** **these** ' **ere** **rails** **belong** **to** **them**
和 尽管 每一个 - 来 沿着 应该 说 这些 - 埃雷 铁轨 属于 到 他们
,
,
,

虽然并非每个路过的人都会说这些铁轨是他们的，

[aɪl] [fens] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][wɪð; wɪθ] [ðiːz] - [er] ['veri] [reɪlz] . -
I'll fence it in with these ' ere very rails . '
患病的 栅栏 它 在 和 这些 - 埃雷 非常 铁轨 . -

我会用这些"就在这儿"的栏杆把它围起来。

" - [sed] [ðɪs] , ['wægɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɑːbstɪnət] [oʊld] [hed] ,
" Jedwort said this , wagging his obstinate old head ,
" - 说 这 , 摇尾巴 他的 顽固 老的 头 ,

"杰德沃特说着，摇了摇他那固执的老脑袋，"

[ænd; ənd] ['grɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] [tɜːrnd] [ʌp] [pʌg'neɪʃəsli] [æt; ət][ðə; ði] ['diːkən] ;
and grinning with his face turned up pugnaciously at the Deacon ;
和 咧嘴笑 和 他的 脸 转向 向上 好斗地 在 这 执事 ;

他咧嘴一笑，桀骜不驯地仰头看着执事；

[ðen] [went] [tuː; tə][wɜːrk] [ə'gen] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['setld] [ðə; ði] ['kwestʃən] ,
then went to work again as if he had settled the question ,
然后 去 到 工作 再次 作为 如果 他 有 定居 这 问题 ,

然后他仿佛已经解决了这个问题，又继续工作了。

[ænd; ənd] ['dɪdnt] [wɪʃ] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] ['fɜːrðər] .
and didn't wish to discuss it any further .
和 没有 希望 到 讨论 它 任何 更远 .

他们不愿再就此事进行任何讨论。

" [æz; əz][fɔːr; fər] ['tælkət] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [fʊl] [ʌv; əv] [ræθ] [ænd; ənd] ['bɔɪlɪŋ] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][tuː; tə]
" As for Talcott , he was too full of wrath and boiling indignation to
" 作为 为了 塔尔科特 , 他 曾是 也 满的 的 愤怒 和 沸腾 愤慨 到
['ænsər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [spiːtʃ] .
answer such a speech .
回答 这样的 一个 演讲 .

"至于塔尔科特，他怒火中烧，义愤填膺，根本无力回应这样的演讲。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] - [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][get][ðə; ði][stɑːrt][ʌv; əv][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd]
He knew that Jedwort had managed to get the start of him with regard
他 知道 那 - 有 管理 到 得到 这 开始 的 他 和 看待
[tuː; tə][ðə; ði][reɪlz] ,
to the rails ,
到 这 铁轨 ,

他知道杰德沃特已经设法在铁轨上抢占了先机。

[baɪ] ['mɪksɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [hiː; hi][hæd; həd]['stoʊlən] ,
by mixing a few of his own with those he had stolen ,
经过 混合 一个 很少 的 他的 自己的 和 那些 他 有 被盗 ,

他将自己的一些毒品与偷来的毒品混合在一起，

[soʊ] [ðæt] ['noʊbɑːdi][kʊd; kəd] [tel] - [ɪm] [ə'pɑːrt] ;
so that nobody could tell ' em apart ;
所以 那 无人 可以 告诉 - 呃 除 ;

这样就没人能分辨出他们了；

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] - [haʊs] [wʌz; wəz][ɪn]['deɪndʒər][ʌv; əv]['goʊɪŋ]
and he saw at once that the meeting - house was in danger of going
和 他 锯 在 一次 那 这 会议 - 房子 曾是 在 危险 的 去
[ðə; ði] [seɪm] [wei] ,
the same way ,
这 相同的 方式 ,

他立刻意识到，教堂也面临着同样的危险。

[dʒʌst][fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv][æn; ən]['oʊnər] [tuː; tə] [swer] [aʊt] [ə; eɪ] [klɪr] ['taɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['prɑːpərti] .
just for want of an owner to swear out a clear title to the property .
只是 为了 想 的 一个 所有者 到 发誓 出去 一个 清除 标题 到 这 财产 .

仅仅因为缺少一位业主来出具清晰的产权证明。

[hiː; hi][dɪd][dʒʌst][ðə; ði]['waɪzɪst] [θɪŋ] [wen] [hiː; hi] ['swɑːloʊd] [hɪz; ɪz] [vek'seɪʃn] ,

He	did	just	the	wisest	thing	when	he	swallowed	his	vexation	,
他	做过	只是	这	最明智的	事物	什么时候	他	吞咽	他的	烦恼	,

他把烦恼咽了下去，这是最明智的做法。

[ænd; ənd] ['hɜːrid] [ɔːf][tuː; tə][ə'lɑːrm][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][men][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [sə'saiətiz] , [ænd; ənd]

and	hurried	off	to	alarm	the	leading	men	of	the	two	societies	,	and
和	慌忙	离开	到	警报	这	领导	男人	的	这	二	社会	,	和

[tuː; tə] [kən'sʌlt] [ə; eɪ] ['lɔɪər] .

to	consult	a	lawyer	.
到	咨询	一个	律师	.

于是匆匆赶去通知这两个社团的领导人，并咨询律师。

“ - ['hiːl] [stɜːr][ʌp][ðə; ði][oʊld] [taʊn] [laɪk][ə; eɪ] ['bʌmbəlˌbiz] [nest] , - [sez] - .

“	'	He'll	stir	up	the	old	town	like	a	bumblebee's	nest	,	'	says	Jedwort	.
“	-	地狱	搅拌	向上	这	老的	镇	喜欢	一个	大黄蜂的	巢	,	-	说道	-	.

“他会像搅动蜜蜂巢穴一样搅动这座老城，”杰德沃特说。

- ['hɜːri] [ʌp] , [bɔɪz] , [ɔːr] ['ðɛrəl] [biː; bi][ə; eɪ] ['bʌzɪn] - [raʊnd]['aʊər; ɑːr] [ɪrz] - [fɔːr] [wiː; wi][gɪt] [θruː]

-	'	Hurry	up	,	boys	,	or	there'll	be	a	buzzin	'	round	our	ears	'	fore	we	git	through
-		匆忙	向上	,	男孩们	,	或者	将会	是	一个	嗡嗡作响	-	圆形的	我们的	耳朵	-	前	我们	git	通过

! -

!	'
!	-

“快点儿，伙计们，不然我们还没通过就要被吵醒了！”

“ - [aɪ] [wɪʃ] [jiː; ji] ['wʊdnt] , [pɑː] ! - [sez] [deɪv] , - [waɪ] [dəunt][wiː; wi] - [tend][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [oʊn]

“	'	I	wish	ye	wouldn't	,	pa	!	'	says	Dave	,	'	Why	don't	we	'	tend	to	our	own
“	-	我	希望	是的	不会	,	帕	!	-	说道	戴夫	,	-	为什么	不	我们	-	趋向	到	我们的	自己的

['bɪznəs] ,

business	,
商业	,

“‘爸，我真希望你别这样！’戴夫说，‘我们为什么不管好自己的事呢？’”

[ænd; ənd][biː; bi] ['diːsnt] , [laɪk] ['ʌðər] [foʊks] ?

and	be	decent	,	like	other	folks	?
和	是	体面的	,	喜欢	其他	各位	?

像其他人一样，做一个正直的人？

[aɪm] [sɪk] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv][laɪf] . -

I'm	sick	of	this	kind	of	life	.	'
我是	生病的	的	这	种类	的	生活	.	-

我厌倦了这样的生活。

“ - [kwɪt] [ˌaɪ 'tiː] , [ðen] , - [sez] - .

“	'	Quit	it	,	then	,	'	says	Jedwort	.
“	-	辞职	它	,	然后	,	-	说道	-	.

“那就放弃吧，”杰德沃特说。

“ - [duː][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː][tuː; tə][kwɪt][ˌaɪ 'tiː] ? - [sez] [deɪv] ,

“	'	Do	you	tell	me	to	quit	it	?	'	says	Dave	,
“	-	做	你	告诉	我	到	辞职	它	?	-	说道	戴夫	,

“‘你让我放弃吗？’戴夫说，”

['drɑːpɪŋ] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ][reɪl][hiː; hi][wʌz; wəz] ['hændlɪŋ] .

dropping	the	end	of	a	rail	he	was	handling	.
下降	这	结尾	的	一个	轨	他	曾是	处理	.

他放下手中搬运的铁轨末端。

“ - [jes] , [aɪ][duː] ; [ænd; ənd][duː][ˌaɪ 'tiː] [dʌmd] [kwɪk] ,

“	'	Yes	,	I	do	;	and	do	it	dumbed	quick	,
“	-	是的	,	我	做	;	和	做	它	愚蠢	快的	,

“是的，我会；而且我会很快地把它做完，

[ɪf] [jiː; ji][kɑːnt] [ʃoʊ] [ə; eɪ]['prɑːpər] [rɪ'spekt] [tuː; tə][jʊr; jər]['fɑːðər] ！ ”
if ye can't show a proper respect to your father ! ”
如果 是的 不能 展示 一个 恰当的 尊重 到 你的 父亲 ！ ”

如果你们连对父亲应有的尊重都做不到！

“ [deɪv] [tɜːrnd] [waɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃiːt] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['trembld] [æz; əz][hiː; hi] ['ænsər] [bæk] ,
“ Dave turned white as a sheet , and he trembled as he answered back ,
“ 戴夫 转向 白色的 作为 一个 床单 , 和 他 颤抖 作为 他 回答 后退 ,

“戴夫脸色煞白，颤抖着回答道，

- [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][glæd][tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [rɪ'spekt] ,
' I should be glad to show you respect ,
- 我 应该 是 高兴的 到 展示 你 尊重 ,

我应该乐意向你表达尊重，

[ɪf] [juː; jʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][aɪ][kʊd; kəd] [fiːl] ['eni] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər] . -
if you was a man I could feel any respect for . '
如果 你 曾是 一个 男人 我 可以 感觉 任何 尊重 为了 . -

如果你是个男人，我或许还能对你产生一丝尊重。

“ [æt; ət] [ðæt] - [kɔːt] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪərn][bɑːr] [ðæt] [wʌz; wəz] ['stɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd]
“ At that Jedwort caught hold of the iron bar that was sticking in the ground
“ 在 那 - 捕捉 抓住 的 这 铁 酒吧 那 曾是 粘性 在 这 地面

,
,
,

“这时，杰德沃特抓住了插在地上的铁棍，

[wer] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][hoʊl][fɔːr; fər][ə; eɪ] [steɪk] , [ænd; ənd] [pʊld] [ə'weɪ][æt; ət]
where he had been making a hole for a stake , and pulled away at
在哪里 他 有 到过 制作 一个 洞 为了 一个 赌注 , 和 拉 离开 在
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

他原本在那里挖洞插木桩，然后猛地把洞拔了出来。

- [aɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [steɪk] - [hoʊl][ɪn][juː; jʊ] ！ - [sez] [hiː; hi] .
' I'll make a stake - hole in you ! ' says he .
- 患病的 制作 一个 赌注 - 洞 在 你 ！ - 说道 他 .

“我要在你身上钉个洞！”他说。

- [its] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['sæsi] [haɪrd][mæn] [raʊnd] , [wɪ'ðaʊt] ['biːn] - [dʒɔːd] [baɪ] [wʌnz] [oʊn]
' It's enough to have a sassy hired man round , without bein ' jawed by one's own
- 它是 足够的 到 有 一个 俏皮的 雇用 男人 圆形的 , 没有 是 - 下巴 经过 一个人的 自己的
['tʃɪldrən] ！ -
children ! '
孩子们 ！ -

“雇个伶牙俐齿的佣人来家里干活就够烦的了，还要被自己的孩子唠叨个没完！”

“ [deɪv] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [riːtʃ] [baɪ][ðə; ði][taɪm][ðə; ði][bɑːr] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] .
“ Dave was out of reach by the time the bar came out of the ground .
“ 戴夫 曾是 出去 的 抵达 经过 这 时间 这 酒吧 来了 出去 的 这 地面 .

“当酒吧从地上拔出来的时候，戴夫已经够不着了。”

“ - [kʌm] [hɪr] , [juː; jʊ] ['vɪlən] ！ -
“ ' Come here , you villain ! '
“ - 来 这里 , 你 恶棍 ！ -

“过来，你这恶棍！”

[sez] [ðə; ði][oʊld][mæn] .
says the old man .
说道 这 老的 男人 .

老人说道。

“ - [aɪ'd] ['ræðər] [biː; bi][ɪk'skjuːzd] , - [sez] [deɪv] , ['bækɪŋ] [ɔːf] .
“ ' I'd rather be excused , ' says Dave , backing off .
“ - ID 相当 是 已原谅 , - 说道 戴夫 , 后盾 离开 .

“‘我宁愿被原谅，’戴夫说着，退后一步。”

- [aɪ][dəunt][wɑːnt]['eni] [steɪk] - [hoʊlz] [meɪd] [ɪn][ˌem 'iː][tuː; tə] - [deɪ] .
' I don't want any stake - holes made in me to - day .
- 我 不 想 任何 赌注 - 孔 制成 在 我 到 - 天 .

“我今天不想身上被钉上任何钉孔。”

[juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə][kwɪt] , [ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] , [juː; jʊ] [meɪ] [stiːl] [jʊr; jər] [oʊn] ['miːtɪŋ] -
You told me to quit , and I'm going to , You may steal your own meeting -
你 讲述 我 到 辞职 , 和 我是 去 到 , 你 可能 偷 你的 自己的 会议 -
['haʊzɪz] [ɪn]['fjuːtʃər] ;
houses in future ;
房屋 在 未来 ;

你叫我退出，我就退出。将来你可能会偷走自己的聚会场所；

[aɪ][wəʊnt][help] . -
I won't help . '
我 惯于 帮助 . -

我不会帮忙。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [reɪs] .
“ There was a short race .
“ 那里 曾是 一个 短的 种族 .

“比赛很短。”

['deɪvz] [jʌŋ] [legz] [pruːvd] [ˌɔːltə'geðər] [tuː] [smɑːrt][fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld] - , [ænd; ənd][hiː; hi]
Dave's young legs proved altogether too smart for the old waddler's , and he
戴夫的 年轻的 腿 已证实 共 也 聪明的 为了 这 老的 - , 和 他
[gɑːt][ɔːf] .
got off .
得到 离开 .

戴夫年轻的双腿比那只老蹒跚的家伙灵活得多，他成功脱身。

[ðen] - , ['kʌmɪŋ] [bæk] , ['wiːzɪŋ] [ænd; ənd] ['swetɪŋ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['aɪərn][bɑːr] , [tɜːrnd]
Then Jedwort , coming back , wheezing and sweating , with his iron bar , turned
然后 - , 未来 后退 , 喘息 和 出汗 , 和 他的 铁 酒吧 , 转向
['sævɪdʒli] [ɑːn][ˌem 'iː] .
savagely on me .
野蛮地 在 我 .

然后，杰德沃特气喘吁吁、汗流浃背地回来了，手里拿着他的铁棍，凶狠地对我大打出手。

“ [aɪv] [ə; eɪ] [gʊd] ['noʊʃ(ə)n][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][tuː; tə][goʊ] [tuː] ! -
“ I've a good notion to tell you to go too ! '
“ 我已经 一个 好的 概念 到 告诉 你 到 去 也 ! -

“我有个好主意，也建议你去！”

“ - ['veri] [wel] , [waɪ] [dəunt][jiː; ji] ? - [sez] [aɪ] . - [ɪm] ['redi] . -
“ ' Very well , why don't ye ? ' says I . ' Im ready . '
“ - 非常 出色地 , 为什么 不 是的 ? - 说道 我 . - 我是 准备好 . -

“‘好吧，那你为什么不呢？’我说，‘我已经准备好了。’”

“ - [ðeəz; ðəz][noʊ]['lɪvɪn] - [wɪð; wɪθ][jiː; ji] , [jɜːr] ['gɛtɪn] - [soʊ] [dʌmd] ['sæsi] !
“ ' There's no livin ' with ye , ye're gettin ' so dumbed sassy !
“ - 有 不 生活 - 和 是的 , 是的 获得 - 所以 愚蠢 俏皮的 !

“跟你在一起简直没法活，你越来越愚蠢、越来越傲慢了！”

[wʌt] [aɪ] [kiːp] [jiː; ji][fɔːr; fər][ɪz][ə; eɪ] ['mɪstəri] [tuː; tə][ˌem 'iː] . -
What I keep ye for is a mystery to me . '
什么 我 保持 是的 为了 是 一个 神秘 到 我 . -

我为何留着你们，对我来说是个谜。

“ - [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ; [juː; jʊ] [kiːp] [ˌem 'iː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][kɑːnt][get] [ə'nʌðər] [mæn][tuː; tə] [fɪl] [maɪ]
“ ' **No** , **it** **a'n't** ; **you** **keep** **me** **because** **you** **can't** **get** **another** **man** **to** **fill** **my**
“ - 不 , 它 蚂蚁 ; 你 保持 我 因为 你 不能 得到 其他 男人 到 充满 我的
[pleɪs] .
place .
地方 .

“不，不是这样的；你留着我是因为你找不到其他人来填补我的位置。

[juː; jʊ][pʊt] [ʌp][wɪð; wɪθ][maɪ] [sæs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mʌni] [aɪ] [brɪŋ] [jiː; ji][ɪn] . -
You **put** **up** **with** **my** **sass** **for** **the** **money** **I** **bring** **ye** **in** . '
你 放 向上 和 我的 傲娇 为了 这 钱 我 带来 是的 在 . -

你忍受我的傲慢，是为了我给你带来的钱。

“ - [hoʊld][jʊr; jər][jɔːp, jɑːp] , - [sez] [hiː; hi] , - [ænd; ənd][goʊ][ænd; ənd][gɪt] [ə'nʌðər] [loʊd][ʌv; əv][reɪlz] .
“ ' **Hold** **your** **yawp** , ' **says** **he** , ' **and** **go** **and** **git** **another** **load** **of** **rails** .
“ - 抓住 你的 汪汪 , - 说道 他 , - 和 去 和 git 其他 加载 的 铁轨 .

“‘别叫了，’他说，‘去再弄一车铁轨去。

[ɪf] [jiː; ji] [siː] [deɪv] , [tel] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][wɜːrk] . -
If **ye** **see** **Dave** , **tell** **him** **to** **come** **back** **to** **work** . '
如果 是的 看 戴夫 , 告诉 他 到 来 后退 到 工作 . -

如果你们见到戴夫，就告诉他回来上班。

“ [aɪ][dɪd] [siː] [deɪv] , [bʌt; bət] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ] [bæk] ,
“ **I** **did** **see** **Dave** , **but** , **instead** **of** **telling** **him** **to** **go** **back** ,
“ 我 做过 看 戴夫 , 但 , 反而 的 讲述 他 到 去 后退 ,

“我确实看到了戴夫，但是，我没有让他回去，

[aɪ] [əd'vaɪzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [pʊt] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] [hoʊm] [ænd; ənd] [get] [hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ]
I **advised** **him** **to** **put** **out** **from** **the** **old** **home** **and** **get** **his** **living**
我 建议 他 到 放 出去 从 这 老的 家 和 得到 他的 活的
['sʌmwer] [els] .
somewhere **else** .
某处 别的 .

我建议他搬出原来的家，到别的地方谋生。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd][mə'riːə] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ;
His **mother** **and** **Maria** **agreed** **with** **me** ;
他的 母亲 和 玛丽亚 同意 和 我 ;

他的母亲和玛丽亚都同意我的看法；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][oʊld][mæn] [keɪm] [hoʊm] [ðæt] [naɪt] [deɪv] [wʌz; wəz] [gɔːn] .
and **when** **the** **old** **man** **came** **home** **that** **night** **Dave** **was** **gone** .
和 什么时候 这 老的 男人 来了 家 那 夜晚 戴夫 曾是 已消失 .

那天晚上老人回家时，戴夫已经不见了。

“ [wen] [aɪ][gɑːt] [bæk] [wɪð; wɪθ][maɪ]['sekənd] [loʊd] ,
“ **When** **I** **got** **back** **with** **my** **second** **load** ,
“ 什么时候 我 得到 后退 和 我的 第二 加载 ,

“当我带着第二批货物回来时，

[aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['nebəz] [ə'semblɪŋ] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði] ['stiːlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['miːtɪŋ] -
I **found** **the** **neighbors** **assembling** **to** **witness** **the** **stealing** **of** **the** **old** **meeting** -
我 成立 这 邻居 组装 到 证人 这 偷窃 的 这 老的 会议 -
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

我发现邻居们聚集在一起，目睹旧教堂被盗。

[ænd; ənd] - [wʌz; wəz] ['ænsər] [ðer; ðər] [rɪ'mɑːnstrənsɪz] .
and **Jedwort** **was** **answering** **their** **remonstrances** .
和 - 曾是 回答 他们的 抗议 .

杰德沃特正在回应他们的抗议。

“ - [ə; eɪ] ['miːtɪn] - - [haʊs] [ɪz][ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] [kaɪnd][oʊ] - - [tuː; tə][hæv; həv] [raʊnd] , - [sez]
“ ' A meetin ' - house is a respectable kind o ' prop'ty to have round , ' says
“ - 一个 会议 - - 房子 是 一个 可敬 种类 o - - 到 有 圆形的 , - 说道
[hiː; hi] .
he .
他 .

“拥有一座聚会场所是一种体面的房产，”他说。

- [ðə; ði] - [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [ʃoʊ] [bɪ'haɪnd][maɪ] [haʊs] .
' The steeple'll make a good show behind my house .
- 这 - 制作 一个 好的 展示 在后面 我的 房子 .

“教堂尖顶在我家后面会非常醒目。”

[wen] [foʊks][raɪd][baɪ] , [ðeɪl] [stɑːp][ænd; ənd] [lʊk] , [ænd; ənd] [seɪ] ,
When folks ride by , they'll stop and look , and say ,
什么时候 各位 骑 经过 , 他们会 停止 和 看 , 和 说 ,

当人们骑车经过时，他们会停下来观看，然后说：

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][mæn] [kiːps] [ə; eɪ]['praɪvət] ['miːtɪn] - - [haʊs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] .
“ There's a man keeps a private meetin ' - house of his own .
“ 有 一个 男人 保持 一个 私人的 会议 - - 房子 的 他的 自己的 .

“有一个人拥有自己的私人会所。”

” [aɪ][kæn; kən][hæv; həv] ['priːtʃɪn] - [ɪnt] , [tuː] , [ɪf] [aɪ][wɑːnt] .
” I can have preachin ' in't , too , if I want .
” 我 能 有 布道 - 不 , 也 , 如果 我 想 .

“如果我愿意，我也可以在其中加入说教的内容。”

[aɪm]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['haɪər][ə; eɪ] ['priːtʃər] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ,
I'm able to hire a preacher of my own ,
我是 有能力的 到 聘请 一个 牧师 的 我的 自己的 ,

我有能力自己聘请牧师。

[ɔːr][aɪ][kæn; kən] [priːtʃ] [maɪ'self][ænd; ənd] [seɪv] [ðə; ði] [ɪk'spens] . -
or I can preach myself and save the expense . '
或者 我 能 布道 我 和 节省 这 费用 . -

或者我可以自己去布道，这样就能省下这笔费用了。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['niːðər] ['sɑːrkæzəm][nɔːr]['ɑːrgjumənt][kʊd; kəd][hæv; həv]['eni] [ɪ'fekt] [ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
“ Of course , neither sarcasm nor argument could have any effect on such a
“ 的 课程 , 两者都不 讽刺 也不 争论 可以 有 任何 影响 在 这样的 一个
[mæn] .
man .
男人 .

“当然，无论是讽刺还是争论，对这样的人都起不到任何作用。”

[æz; əz][ðə; ði] ['nebəz] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] , - ['ʃaʊtɪd] ['æftər] - [ɪm] : - [kɔːl] [ə'^in] .
As the neighbors were going away , Jedwort shouted after ' em : ' Call agin .
作为 这 邻居 是 去 离开 , - 喊叫 后 - 呃 : - 称呼 再次 .

邻居们正要离开时，杰德沃特冲着他们的背影喊道：“再叫一次。”

[glæd][tuː; tə] [siː] [jiː; ji] .
Glad to see ye .
高兴的 到 看 是的 .

很高兴见到你。

['ðɛrəl] [biː; bi] [mɔːr] [spɔːrt][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , [wen] [aɪ] [teɪk] [ðə; ði] [dʌmd] [θɪŋ] [ə'weɪ] . -
There'll be more sport in a few days , when I take the dumbed thing away . '
将会 是 更多的 运动 在 一个 很少 天 , 什么时候 我 拿 这 愚蠢 事物 离开 . -

过几天等我把那傻瓜带走，就会有更多体育赛事了。

([ðə; ði] [dʌmd] [θɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['miːtɪŋ] - [haʊs] .)
(The dumbed thing was the meeting - house .)
(这 愚蠢 事物 曾是 这 会议 - 房子 .)

（被毁掉的是教堂。）

- [aɪ][ɪn'vaɪt][jiː; ji][ɔːl][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ʃoʊ] .
' I invite ye all to see the show .
- 我 邀请 是的 全部 到 看 这 展示 .

我邀请大家来看这场演出。

[friː] ['grætɪs,'greɪtɪs] .
Free gratis .
自由的 免费 .

免费，免费。

['itl] [biː; bi] [gʊd] [æz; əz][ə; eɪ]['sɜːrkəs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] - ['tɑːnl] [saɪt] ['tʃiːpər] .
It'll be good as a circus , and a ' tarnal sight cheaper .
它将 是 好的 作为 一个 马戏团 , 和 一个 - 塔纳尔 视线 更便宜 .

它会像马戏团一样精彩，而且价格便宜得多。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [kæn; kən] [brɪŋ] [ðer; ðər] - - , [ænd; ənd][ðə; ði][gælz][ðer; ðər] - - - - .
The women can bring their knittin ' , and the gals their everlastin ' tattin ' .
这 女性 能 带来 他们的 - - , 和 这 女孩们 他们的 - - - - .

女人们可以带上她们的毛线，姑娘们可以带上她们永不停歇的梭编。

[æz; əz] ['itl] [biː; bi][ə; eɪ]['paɪəs][kaɪnd][oʊ] - [ʃoʊ] , ['biːn] - [its] [ə; eɪ] ['miːtɪn] - - [haʊs] ,
As it'll be a pious kind o ' show , bein ' it's a meetin ' - house ,
作为 它将 是 一个 虔诚的 种类 o - 展示 , 是 - 它是 一个 会议 - - 房子 ,

因为这是个聚会场所，所以会是一场虔诚的表演。

[ges] [aɪl] [hæv; həv]['noʊtɪsɪz] - [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['pʊlpɪt] [ðə; ði] ['sʌndeɪ] [ə'fɔːr] . -
guess I'll have notices gi'n out from the pulpits the Sunday afore . '
猜测 患病的 有 通知 - 出去 从 这 讲坛 这 星期日 之前 . -

看来前一个星期天，讲坛上就会发出通知了。

“ [ðə; ði] ['kɑːmən] [wʌz; wəz] [fenst] [ɪn][baɪ] ['sʌndaʊn] ;
“ The common was fenced in by sundown ;
“ 这 常见的 曾是 围栏 在 经过 日落 ;

“日落时分，公共用地就被围了起来；

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] - [hæd; həd]['oʊvər][ə; eɪ] [haʊs] - ['muːvər][frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ]
and the next day Jedwort had over a house - mover from the North
和 这 下一个 天 - 有 超过 一个 房子 - 搬家公司 从 这 北
['vɪlɪdʒ] [tuː; tə] [lʊk] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] . -
Village to look and see what could be done with the building . '
村庄 到 看 和 看 什么 可以 是 完毕 和 这 建筑 . -

第二天，杰德沃特请了北村的搬家公司来查看这栋房子能怎么处置。

[kæn; kən][jiː; ji] [sneɪk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] , [ænd; ənd][drɑːp][ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ʌv; əv][maɪ] [haʊs] ? -
Can ye snake it over , and drop it back of my house ? '
能 是的 蛇 它 超过 , 和 降低 它 后退 的 我的 房子 ? -

你能把它从我家后面偷偷扔过来吗?

[sez] [hiː; hi] .
says he .
说道 他 .

他说。

“ ['itl] [bi:; bi][ə; eɪ][hɑ:rd][dʒɑ:b] , - [sez] [oʊld][bɑ:b] , - [wɪ'ðaʊt] [ju:; jʊ][ter; tɪ(ə)r] [daʊn] [ðə; ði] ['sti:pl]
“ It'll be a hard job , ' says old Bob , ' without you tear down the steeple
“ 它将 是 一个 难的 工作 , - 说道 老的 鲍勃 , - 没有 你 撕 向下 这 尖顶
['fʌst] . -
fust . '
fust . -

“如果没有你先把尖顶拆掉，这将是一项艰巨的任务，”老鲍勃说。

“ [bʌt; bət] - [sed] , - [wɒts] [ə; eɪ] ['mi:tɪn] - - [haʊs] - [θaʊt] [ə; eɪ] ['sti:pl] ?
“ But Jedwort said , ' What's a meetin ' - house ' thout a steeple ?
“ 但 - 说 , - 是什么 一个 会议 - - 房子 - 空 一个 尖顶 ?

“但杰德沃特说，‘没有尖顶的教堂算什么教堂？’

[aɪv] [gɑ:t][maɪ] [hɑ:rt] [kaɪnd][oʊ] - [set][ɑ:n] [ðæt] ['sti:pl] ,
I've got my heart kind o ' set on that steeple ,
我已经 得到 我的 心 种类 o - 放 在 那 尖顶 ,

我有点儿钟情于那座尖塔了，

[ænd; ənd][aɪm] [baʊnd] [tu:; tə][goʊ][ðə; ði] [hʌl] [hɔ:g][ɑ:n] [ðɪs] - [er] [kən'sɜ:rn] , [naʊ] [aɪv] [bɪ'gʌn] . -
and I'm bound to go the hull hog on this ' ere concern , now I've begun . '
和 我是 边界 到 去 这 船体 猪 在 这 - 埃雷 忧虑 , 现在 我已经 开始 . -

既然已经开始了，我就一定会在这件事上投入太多精力。

“ - [aɪ] [vaʊ] , - [sez] [bɑ:b] , [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] ['tɪmbɚz] ,
“ ' I vow , ' says Bob , examining the timbers ,
“ - 我 发誓 , - 说道 鲍勃 , 检查 这 木材 ,

“我发誓，”鲍勃一边检查木材一边说，

- [aɪ][wəʊnt] ['wɔ:rənt] [bʌt; bət][ðə; ði][oʊld] [θɪŋgəl] [ɔ:l]['tʌmb(ə)l] [daʊn] . -
' I won't warrant but the old thing'll all tumble down . '
- 我 惯于 保证 但 这 老的 事情会 全部 翻滚 向下 . -

“我不会保证，但那套旧东西肯定会彻底垮掉。”

“ - [aɪl] [rɛsk] [ˌaɪ 'ti:] . -
“ ' I'll resk it . '
“ - 患病的 雷斯克 它 . -

“我会再试一次。”

“ - [jes] ; [bʌt; bət] [hu:l] [rɛsk] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ˌem 'i:][ænd; ənd][maɪ][men] ? -
“ ' Yes ; but who'll resk the lives of me and my men ? '
“ - 是的 ; 但 谁会 雷斯克 这 生活 的 我 和 我的 男人 ? -

“是啊，但谁来承担我和我手下的人命风险呢？”

“ - [oʊ] , [ju:l] [si:] [ɪf] [its] - ['gɔɪn] - [tu:; tə]['tʌmb(ə)l] , [ænd; ənd] [lʊk] [aʊt] .
“ ' O , you'll see if it's re'ly goin ' to tumble , and look out .
“ - 哦 , 你会 看 如果 它是 - 去 - 到 翻滚 , 和 看 出去 .

“哦，你就会知道它是不是真的要倒塌了，小心点。”

[aɪl] [ɪn'geɪdʒ] - [ti:][ˌem 'i:][ænd; ənd][maɪ] - [du:][ðə; ði][moʊst]['deɪndʒərəs][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rk] .
I'll engage ' t me and my boys'll do the most dangerous part of the work .
患病的 从事 - t 我 和 我的 - 做 这 最多 危险的 部分 的 这 工作 .

我会参与进来，我和我的手下会承担最危险的工作部分。

[dʌmd] [ɪf] [aɪ] ['wʊdnt] [ə'gri:] [tu:; tə][raɪd][ɪn][ðə; ði] ['sti:pl] [ænd; ənd] [rɪŋ] [ðə; ði] [bel] [ɪf] [ðer; ðər]
Dumbed if I wouldn't agree to ride in the steeple and ring the bell if there
愚蠢 如果 我 不会 同意 到 骑 在 这 尖顶 和 戒指 这 钟 如果 那里
[wʌz; wəz][wʌn] . -
was one . '
曾是 一 . -

如果教堂里有钟，我却不答应坐上尖顶去敲钟，那我真是个傻瓜。

“ [aɪv] ['nevər] [hɜːrd] [ðæt] [ðə; ði] ['prɑːmɪst] ['noʊtɪsɪz] [wɜːr; wər] [riːd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['pʊlpɪt] ;
“ I've never heard that the promised notices were read from the pulpits ;
“ 我已经 绝不 听到 那 这 承诺 通知 是 读 从 这 讲坛 ;

“我从未听说过有人在讲坛上宣读过承诺的通知；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['meni] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [bɑːb] [keɪm] ['oʊvər] [ə'gen] ,
but it wasn't many days before Bob came over again ,
但 它 不是 许多 天 前 鲍勃 来了 超过 再次 ,

但没过几天，鲍勃又来了。

['brɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ðɪs] [taɪm] [hɪz; ɪz] [skruːz] [ænd; ənd] [roʊps] [ænd; ənd] ['rəuləz] , [hɪz; ɪz] [men]
bringing with him this time his screws and ropes and rollers , his men
带来 和 他 这 时间 他的 螺丝 和 绳索 和 滚筒 , 他的 男人
[ænd; ənd] ['tɪmbɝz] ,
and timbers ,
和 木材 ,

这次他带来了螺丝、绳索、滚轮、人手和木材。

[hɔːrs] [ænd; ənd] ['kæpstən] ; [ænd; ənd] [æt; ət] [læst] [ðə; ði] [oʊld] [haʊs] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [siːn] [ɑːn]
horse and capstan ; and at last the old house might have been seen on
马 和 绞盘 ; 和 在 最后的 这 老的 房子 可能 有 到过 已见 在
[ɪts] ['trævlz] .
its travels .
它是 旅行 .

马和绞盘；最后，人们或许能在它的旅途中看到那座老房子。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ɪk'saɪtɪŋ] [taɪm] [ɔːl] [ə'raʊnd] .
“ It was an exciting time all around .
“ 它 曾是 一个 激动人心 时间 全部 大约 .

“那真是一段令人兴奋的时光。”

[ðə; ði] [sə'saiətiz] [faʊnd] [ðæt] - [fens] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [fɜːrst] [kleɪm] [tuː; tə] [haʊs] [ænd; ənd]
The societies found that Jedwort's fence gave him the first claim to house and
这 社会 成立 那 - 栅栏 给予 他 这 第一的 宣称 到 房子 和
[lænd] [ən'les] [ə; eɪ] ['regjələr] [siːdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔː] [wʌz; wəz] [gɔːn] [θruː] [tuː; tə] [biːt] [hɪm; ɪm] [ɔːf] —
land unless a regular siege of the law was gone through to beat him off —
土地 除非 一个 常规的 围城 的 这 法律 曾是 已消失 通过 到 打 他 离开 —
[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [tɜːrn] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biːt] [ðem; ðəm] .
and then it might turn out that he would beat them .
和 然后 它 可能 转动 出去 那 他 会 打 他们 .

这些社团发现，除非通过正规的法律围攻来驱逐杰德沃特，否则他的栅栏赋予了他房屋和土地的优先所有权——即便如此，他最终也可能战胜他们。

[sʌm; səm] [sed] [faɪt] [hɪm; ɪm] ; [sʌm; səm] [sed] [let] [hɪm; ɪm] [biː; bi] — [ðə; ði] [θɪŋ] [wɜːrθ] ['goʊɪŋ]
Some said fight him ; some said let him be — the thing a'n't worth going
一些 说 斗争 他 ; 一些 说 让 他 是 — 这 事物 蚂蚁 值得 去
[tuː; tə] [lɔː] [fɔːr; fər] ;
to law for ;
到 法律 为了 ;

有人说要和他打一架；有人说要放过他——这件事不值得诉诸法律；

[ænd; ənd] [soʊ] , [æz; əz] [ðə; ði] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [men] ['kudnt] [ə'griː] [æz; əz] [tuː; tə] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dʌn]
and so , as the leading men couldn't agree as to what should be done
和 所以 , 作为 这 领导 男人 不能 同意 作为 到 什么 应该 是 完毕
, ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [dʌn] .
, nothing was done .
, 没有什么 曾是 完毕 .

因此，由于几位主要领导人无法就应该采取的措施达成一致，最终什么也没做。

[ðæt] [wʌz; wəz][dʒʌst] [wʌt] - [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] ,
That **was** **just** **what** **Jedwort** **had** **expected** **,**
那 曾是 只是 什么 - 有 预期的 ,

这正是杰德沃特所预料的。

[ænd; ənd][hi:; hi] [læft] [ɪn][hɪz; ɪz] [sli:v] [waɪl] [bɑ:b][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bɔɪz] [skru:d] [ʌp][ðə; ði][oʊld]
and **he** **laughed** **in** **his** **sleeve** **while** **Bob** **and** **his** **boys** **screwed** **up** **the** **old**
和 他 笑了 在 他的 袖子 尽管 鲍勃 和 他的 男孩们 螺丝 向上 这 老的
['mi:tɪŋ] - [haʊs] ,
meeting **-** **house** **,**
会议 - 房子 ,

当鲍勃和他的手下把旧教堂搞得一团糟时，他偷偷地笑了。

[ænd; ənd][gɑ:t][ðer; ðər] [bi:mz] ['ʌndər][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][set][ˌaɪ 'ti:][ɑ:n]['rəuləz] , [ænd; ənd] [s'lu:d] [ˌaɪ 'ti:]
and **got** **their** **beams** **under** **it** **,** **and** **set** **it** **on** **rollers** **,** **and** **slued** **it**
和 得到 他们的 光束 在下面 它 , 和 放 它 在 滚筒 , 和 slued 它
[ə'raʊnd] ,
around **,**
大约 ,

他们把横梁架在它下面，把它放在滚轮上，然后摇晃着它。

[ænd; ənd][slɪd][ˌaɪ 'ti:][ɑ:n][ðə; ði] ['tɪmbɚz] [leɪd][fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] [ə'krɔ:s] ['ɪntu:] - [fi:ld] ,
and **slid** **it** **on** **the** **timbers** **laid** **for** **it** **across** **into** **Jedwort's** **field** **,**
和 滑行 它 在 这 木材 铺设 为了 它 穿过 进入 - 场地 ,

然后把它沿着事先铺设好的木梁滑进了杰德沃特的田地里。

['sti:pl] ['fɔ:rmoʊst] , [laɪk][ə; eɪ][ˌloʊkə'moʊtɪv][ɑ:n][ə; eɪ] [træk] .
steeple **foremost** **,** **like** **a** **locomotive** **on** **a** **track** **.**
尖顶 首先 , 喜欢 一个 机车 在 一个 追踪 .

尖顶在前，就像轨道上的火车头。

“ [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['traɪɪŋ] [taɪm][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['wɪmɪn] [foʊks][æt; ət][hoʊm] .
“ **It** **was** **a** **trying** **time** **for** **the** **women** **folks** **at** **home** **.**
“ 它 曾是 一个 尝试 时间 为了 这 女性 各位 在 家 .

“对于家里的女性来说，那是一段艰难的时期。”

[mə'ri:ə][hæd; həd] [dɪ'klerd] [ðæt] , [ɪf] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [dɪd] [pər'sɪst] [ɪn] ['sti:lɪŋ] [ðə; ði] ['mi:tɪŋ] - [haʊs]
Maria **had** **declared** **that** **,** **if** **her** **father** **did** **persist** **in** **stealing** **the** **meeting** **-** **house**
玛丽亚 有 声明 那 , 如果 她 父亲 做过 坚持 在 偷窃 这 会议 - 房子
,
,
,

玛丽亚曾宣称，如果她父亲执意要偷走教堂，

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t] [steɪ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [deɪ] ['æftər][ˌaɪ 'ti:] , [bʌt; bət] [wʊd] ['fɑ:loʊ] [deɪv] .
she **would** **not** **stay** **a** **single** **day** **after** **it** **,** **but** **would** **follow** **Dave** **.**
她 会 不是 停留 一个 单身的 天 后 它 , 但 会 跟随 戴夫 .

之后她一天也没待，就跟着戴夫走了。

“ [ðæt] [tʌtʃt] [ˌem 'i:] ['prɪti] [kloʊz] , [fɔ:r; fər] , [tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [tru:θ] ,
“ **That** **touched** **me** **pretty** **close** **,** **for** **,** **to** **tell** **the** **truth** **,**
“ 那 感动 我 漂亮的 关闭 , 为了 , 到 告诉 这 真相 ,

“说实话，这件事深深触动了我，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['rædər] [mɔ:r] [mə'ri:ə][ðæn; ðən][hɜ:r; hər] ['mʌðər] [ðæt] [kept] [ˌem 'i:][æt; ət][wɜ:rk][fɔ:r; fər]
it **was** **rather** **more** **Maria** **than** **her** **mother** **that** **kept** **me** **at** **work** **for**
它 曾是 相当 更多的 玛丽亚 比 她 母亲 那 保留 我 在 工作 为了
[ðə; ði][oʊld][mæn] .
the **old** **man** **.**
这 老的 男人 .

让我继续为那位老人工作，与其说是玛丽亚的母亲，不如说是玛丽亚本人。

- [ɪf] [juː; jʊ][goʊ] , - [sez] [aɪ] , - [ðen] [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['ɑːbdʒekt][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [steɪ] ;
' If you go , ' says I , ' then there is no object for me to stay ;
- 如果 你 去 , - 说道 我 , - 然后 那里 是 不 目的 为了 我 到 停留 ;

"如果你走了,"我说，"那我就没有留下的意义了;

[aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ] [tuː] . -
I shall go too . '
我 将 去 也 . -

我也要去。

" - [ðæts] [wʌt] [aɪ][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] , - [sez] [ʃiː; ʃi] ;
" ' That's what I supposed , ' says she ;
" - 那就是 什么 我 据称 , - 说道 她 ;

"我当时也是这么想的,"她说;

- [fɔːr; fər][ðeəz; ðəz][noʊ]['riːz(ə)n][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [waɪ] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [steɪ] .
' for there's no reason in the world why you should stay .
- 为了 有 不 原因 在 这 世界 为什么 你 应该 停留 .

你没有任何理由留下来。

[bʌt; bət] [ðen] [dæn] [wɪl] [goʊ] ; [ænd; ənd] [huːl] [biː; bi][left][tuː; tə] [teɪk] [saɪdz][wɪð; wɪθ] ['mʌðər] ?
But then Dan will go ; and who'll be left to take sides with mother ?
但 然后 担 将要 去 ; 和 谁会 是 左边 到 拿 侧面 和 母亲 ?

但丹走了之后，谁还会站在母亲那边呢?

[ðæts] [wʌt] ['trʌblz] [ˌem 'iː] .
That's what troubles me .
那就是 什么 麻烦 我 .

这就是我担忧的地方。

[oʊ] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['oʊnli][goʊ] [tuː] !
Oh , if she could only go too !
哦 , 如果 她 可以 仅有的 去 也 !

哦，要是她也能去就好了!

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wəʊnt] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['kudnt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃɪldrən]
But she won't ; and she couldn't if she would , with the other children
但 她 惯于 ; 和 她 不能 如果 她 会 , 和 这 其他 孩子们
[di'pendiŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] .
depending on her .
取决于 在 她 .

但她不会；而且就算她想，她也做不到，因为还有其他孩子需要她。

[dɪr] , [dɪr] !
Dear , dear !
亲爱的 , 亲爱的 !

亲爱的，亲爱的!

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] ? -
what shall we do ? '
什么 将 我们 做 ? -

我们该怎么办?

" [ðə; ði] [pʊr] [gɜːrl][pʊt][hɜːr; hər] [hed] [ɑːn][maɪ] ['ʃoʊldər] , [ænd; ənd][kraɪd] ;
" The poor girl put her head on my shoulder , and cried ;
" 这 贫穷的 女孩 放 她 头 在 我的 肩膀 , 和 哭 ;

"可怜的女孩把头靠在我的肩膀上，哭了起来;

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [oʊn] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [truːθ] , [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][kraɪd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] .
and if I should own up to the truth , I suppose I cried a little too .
和 如果 我 应该 自己的 向上 到 这 真相 , 我 认为 我 哭 一个 小的 也 .

如果我要坦白地说，我想我当时也哭了一会儿。

[fɔːr; fər]['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði][mæn][ðæt][kæn; kən][hoʊld][ə; eɪ] [swiːt] ['wʊmənz] [hed] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər]

For	where's	the	man	that	can	hold	a	sweet	woman's	head	on	his	shoulder
为了	在哪里?	这	男人	那	能	抓住	一个	甜的	女性的	头	在	他的	肩膀

,

,

,

哪里有能将甜美女子的头轻轻靠在肩上的男人?

[waɪl] [ʃiː; ʃi]['sɒbz][aʊt][hɜːr; hər]['trʌb(ə)l] , [ænd; ənd][hiː; hi]['hæznt]['eni] ['paʊər][tuː; tə][help][hɜːr; hər] —

while	she	sobs	out	her	trouble	,	and	he	hasn't	any	power	to	help	her	—
尽管	她	啜泣	出去	她	麻烦	,	和	他	还没有	任何	力量	到	帮助	她	—

[huː] ,

who	,
WHO	,

当她哭诉自己的苦衷时，他却无能为力——他是谁?

[aɪ][seɪ] , [kæn; kən][duː]['eni] [les] , ['ʌndər] [sʌtʃ] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [ðæn; ðən][drɑːp][ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r][ɔːr] [tuː]

I	say	,	can	do	any	less	,	under	such	circumstances	,	than	drop	a	tear	or	two
我	说	,	能	做	任何	较少的	,	在下面	这样的	情况	,	比	降低	一个	撕	或者	二

[fɔːr; fər] ['kʌmpəni] ?

for	company	?
为了	公司	?

我说，在这种情况下，除了为陪伴而流下一两滴眼泪，还能做什么呢?

“ - ['nevər][maɪnd] ; [dəunt]['hɜːri] , - [sez]['mɪsɪz] . [jed] - ['wɜːrt] .

“	'	Never	mind	;	don't	hurry	,	'	says	Mrs	.	Jed	-	wort	.
“	-	绝不	头脑	;	不	匆忙	,	-	说道	太太	.	杰德	-	麦芽汁	.

“‘没关系，别着急，’”杰德沃特太太说道。

- [biː; bi]['peɪʃ(ə)nt] , [ænd; ənd][weɪt][ə; eɪ] [waɪl] , [ænd; ənd] ['itl] [ɔːl][tɜːrn][aʊt] [raɪt] , [aɪm] [ʃʊr] . -

'	Be	patient	,	and	wait	a	while	,	and	it'll	all	turn	out	right	,	I'm	sure	.	'
-	是	病人	,	和	等待	一个	尽管	,	和	它将	全部	转动	出去	正确的	,	我是	当然	.	-

“耐心点，再等等，一切都会好起来的，我肯定。”

“ - [jes] , [juː; jʊ]['ɔːlweɪz] [seɪ] , “ [biː; bi]['peɪʃ(ə)nt] , [ænd; ənd][weɪt] ! ” - [sez] [mə'riːə] , ['brʌʃɪŋ] [bæk]

“	'	Yes	,	you	always	say	,	“	Be	patient	,	and	wait	!	”	'	says	Maria	,	brushing	back
“	-	是的	,	你	总是	说	,	“	是	病人	,	和	等待	!	”	-	说道	玛丽亚	,	刷牙	后退

[hɜːr; hər] [her] . -

her	hair	.	'
她	头发	.	-

“是啊，你总是说，‘耐心点，等等！’”玛丽亚一边说着，一边把头发往后梳。

[bʌt; bət] , [fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] , [aɪm]['taɪərd][ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] , [ænd; ənd][maɪ] ['peɪʃ(ə)ns] [hæz; həz]['gɪv(ə)n]

But	,	for	my	part	,	I'm	tired	of	waiting	,	and	my	patience	has	given
但	,	为了	我的	部分	,	我是	疲劳的	的	等待	,	和	我的	耐心	有	给定

[aʊt] [lɔːŋ] [ə'goʊ] .

out	long	ago	.
出去	长的	前	.

但是，就我而言，我已经等得不耐烦了，我的耐心早就耗尽了。

[wiː; wi][kɑːnt]['ɔːlweɪz][lɪv; laɪv][ɪn] [ðɪs] [weɪ] ,

We	can't	always	live	in	this	way	,
我们	不能	总是	居住	在	这	方式	,

我们不能总是这样生活下去，

[ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [meɪk] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [naʊ] [æz; əz]['evər] .

and	we	may	as	well	make	a	change	now	as	ever	.
和	我们	可能	作为	出色地	制作	一个	改变	现在	作为	曾经	.

我们现在不妨做出改变，就像以往任何时候一样。

[bʌt; bət][aɪ][kɑ:nt] [ber] [ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv]['goʊɪŋ][ænd; ənd] ['li:vɪŋ] [ju:; jʊ] . -

But	I	can't	bear	the	thought	of	going	and	leaving	you	.	'
但	我	不能	熊	这	想法	的	去	和	离开	你	.	-

但我一想到要离开你，就无法忍受。

" [hɪr] [ðə; ði] [tu:] ['jʌŋgər] ['gɜ:lz] [keɪm] [ɪn] ; [ænd; ənd] , ['si:ɪŋ] [ðæt] ['kraɪɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['ɔ:rdər]

"	Here	the	two	younger	girls	came	in	;	and	,	seeing	that	crying	was	the	order
"	这里	这	二	年轻	女孩们	来了	在	;	和	,	看到	那	哭泣	曾是	这	命令

[ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

of	the	day	,
的	这	天	,

"这时，两个小女孩走了进来；她们看到大家都在哭，

[ðeɪ] [bɪ'gæn][tu:; tə][kraɪ] ; [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hɜ:rd] [mə'ri:ə] [tɔ:k] [ʌv; əv]['goʊɪŋ] , [ðeɪ] [dɪ'klerd]

they	began	to	cry	;	and	when	they	heard	Maria	talk	of	going	,	they	declared
他们	开始	到	哭	;	和	什么时候	他们	听到	玛丽亚	讲话	的	去	,	他们	声明

[ðeɪ] [wʊd] [goʊ] ;

they	would	go	;
他们	会	去	;

他们开始哭泣；当他们听到玛丽亚说要走时，他们就表示他们也要走；

[ænd; ənd]['i:v(ə)n]['lɪt(ə)l] ['wɪli] , [ðə; ði] [fɔ:r] - [jɪr] - [oʊld] , [bɪ'gæn][tu:; tə] [haʊl] .

and	even	little	Willie	,	the	four	-	year	-	old	,	began	to	howl	.
和	甚至	小的	威利	,	这	四	-	年	-	老的	,	开始	到	嗥	.

就连四岁的小威利也开始嚎啕大哭。

" - [ðer; ðər] , [ðer; ðər] !

"	'	There	,	there	!
"	-	那里	,	那里	!

"好了好了！"

[mə'ri:ə] !

Maria	!
玛丽亚	!

玛丽亚！

['lɔti] !

Lottie	!
洛蒂	!

洛蒂！

['su:zi] ! [sed] ['mɪsɪz] . - , [ɪn][hɜ:r; hər][kɑ:m] [weɪ] ; - ['wɪli] , [hʌʃ] [ʌp] !

Susie	!	said	Mrs	.	Jedwort	,	in	her	calm	way	;	'	Willie	,	hush	up	!
苏西	!	说	太太	.	-	,	在	她	冷静的	方式	;	-	威利	,	嘘	向上	!

"苏西！"杰德沃特太太平静地说，"威利，安静！"

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [wi:; wi][ɑ:r; ər][tu:; tə][du:] ;

I	don't	know	what	we	are	to	do	;
我	不	知道	什么	我们	是	到	做	;

我不知道我们该怎么办；

[bʌt; bət][aɪ] [fi:l] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ɪz]['goʊɪŋ][tu:; tə] ['hæpən] [ðæt] [wɪl] [ʃoʊ] [ˌju: 'es][ðə; ði] [raɪt] [weɪ] ,

but	I	feel	that	something	is	going	to	happen	that	will	show	us	the	right	way	,
但	我	感觉	那	某物	是	去	到	发生	那	将要	展示	我们	这	正确的	方式	,

但我感觉将会发生一些事情，它会指引我们走向正确的方向。

[ænd; ənd][wi:; wi][ɑ:r; ər][tu:; tə][weɪt] .

and	we	are	to	wait	.
和	我们	是	到	等待	.

我们只能等待。

[naʊ] [goʊ][ænd; ənd] [wɑːʃ] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] , [ænd; ənd][set][ðə; ði] [tʃiːz] . -

Now	**go**	**and**	**wash**	**the**	**dishes**	**,**	**and**	**set**	**the**	**cheese**	**.**	**'**
现在	去	和	洗	这	菜肴	,	和	放	这	奶酪	.	-

现在去洗碗，然后把奶酪放好。

“ [ðæt] [wʌz; wəz][dʒʌst]['æftər] ['brekfəst] , [ðə; ði]['sekənd] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['muːvɪŋ] ; [ænd; ənd] [ʃʊr]

“	**That**	**was**	**just**	**after**	**breakfast**	**,**	**the**	**second**	**day**	**of**	**the**	**moving**	**;**	**and**	**sure**
“	那	曾是	只是	后	早餐	,	这	第二	天	的	这	移动	;	和	当然

[ɪ'nʌf] ,

enough	**,**
足够的	,

“那是在搬家第二天，早餐后不久；果然不出所料，

['sʌmθɪŋ] [laɪk] [wʌt] [ʃiː; ʃi] ['prɔfɪˌsaɪd] [dɪd] ['hæpən] [bɪ'fɔːr] [ə'nʌðər] [sʌn] .

something	**like**	**what**	**she**	**prophesied**	**did**	**happen**	**before**	**another**	**sun**	**.**
某物	喜欢	什么	她	预言	做过	发生	前	其他	太阳	.

在另一个太阳升起之前，她预言的类似的事情确实发生了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

偷走教堂的人 1878，(The Man Who Stole A Meeting-House 1878,)

“	[ðə; ði]	[oʊld]	[freɪm]	[held]	[tə'geðər]	['prɪti]	[wel]	[tɪl]	[ə'lɔːŋ]	[tɔːrd]	[naɪt]	,
“	**The**	**old**	**frame**	**held**	**together**	**pretty**	**well**	**till**	**along**	**toward**	**night**	**,**
“	这	老的	框架	握住	一起	漂亮的	出色地	直到	沿着	朝向	夜晚	,

“旧框架一直保持得相当完好，直到夜幕降临。”

[wen]	[ðə; ði]	['stiːpl]	[ʃoʊd]	[saɪnz]	[ʌv; əv]	[sɪ'siːdɪŋ]	.
when	**the**	**steeple**	**showed**	**signs**	**of**	**seceding**	**.**
什么时候	这	尖顶	显示	标志	的	脱离	.

当教堂尖顶出现脱落迹象时。

-	[ðer; ðər]	[ʃiː; ʃi]	[goʊz]	!
'	**There**	**she**	**goes**	**!**
-	那里	她	去	!

她走了！

[ʃiːz]	['fɔːlɪŋ]	[naʊ]	!	-
She's	**falling**	**now**	**!**	**'**
她是	坠落	现在	!	-

她要摔倒了！

[sʌŋ]	[aʊt]	[ðə; ði]	[bɔɪz]	,
sung	**out**	**the**	**boys**	**,**
唱	出去	这	男孩们	,

男孩们唱着歌离开了

[huː]	[hæd; həd]	[bɪn]	['hæŋɪŋ]	[ə'raʊnd]	[ɔːl]	[deɪ]	[ɪn]	[hoʊps]	[ʌv; əv]	['siːɪŋ]	[ðə; ði]	[θɪŋ]	['tʌmb(ə)l]	.
who	**had**	**been**	**hanging**	**around**	**all**	**day**	**in**	**hopes**	**of**	**seeing**	**the**	**thing**	**tumble**	**.**
WHO	有	到过	绞刑	大约	全部	天	在	希望	的	看到	这	事物	翻滚	.

他们一整天都守候在那里，希望看到它倒塌。

“	[ðə; ði]	[haʊs]	[wʌz; wəz]	[ðen]	[wɪ'ðɪn]	[ə; eɪ]	[fjuː]	[rɑːdz]	[ʌv; əv]	[wer]	-	['wɑːntɪd]	[ˌaɪ 'tiː]	;
“	**The**	**house**	**was**	**then**	**within**	**a**	**few**	**rods**	**of**	**where**	**Jedwort**	**wanted**	**it**	**;**
“	这	房子	曾是	然后	之内	一个	很少	杆	的	在哪里	-	通缉	它	;

“当时，这栋房子距离杰德沃特想要的位置只有几杆之遥；

[bʌt; bət]	[bɑːb]	[stɑːpt]	[raɪt]	[ðer; ðər]	,	[ænd; ənd]	[sed]	[ˌaɪ 'tiː]	['wɔznt]	[seɪf]	[tuː; tə]	[hɔːl]	[ˌaɪ 'tiː]	[ə'nʌðər]
but	**Bob**	**stopped**	**right**	**there**	**,**	**and**	**said**	**it**	**wasn't**	**safe**	**to**	**haul**	**it**	**another**
但	鲍勃	停止	正确的	那里	,	和	说	它	不是	安全的	到	运输	它	其他

[ɪntʃ]	.
inch	**.**
英寸	.

但鲍勃就此停了下来，说再往前挪一寸就不安全了。

-	[ðæt]	['stiːpəlz]	[baʊnd]	[tuː; tə]	[kʌm]	[daʊn]	,	[ɪf]	[wiː; wi]	[duː]	,	-	[sez]	[hiː; hi]	.
'	**That**	**steeple's**	**bound**	**to**	**come**	**down**	**,**	**if**	**we**	**do**	**,**	**'**	**says**	**he**	**.**
-	那	尖顶的	边界	到	来	向下	,	如果	我们	做	,	-	说道	他	.

“如果我们这么做，那座尖顶肯定会倒塌，”他说。

“	-	[nɑːt]	[baɪ]	[ə; eɪ]	[dʌmd]	[saɪt]	,	[ˌaɪ 'tiː]	,	-	[sez]	-	,	-	[ðem; ðəm]	[kræks]	['nɑːθɪn]	-	;
“	**'**	**Not**	**by**	**a**	**dumbed**	**sight**	**,**	**it**	**a'n't**	**,**	**'**	**says**	**Jedwort**	**,**	**'**	**Them**	**cracks**	**a'n't**	**nothin**	**'**	**;**
“	-	不是	经过	一个	愚蠢	视线	,	它	蚂蚁	,	-	说道	-	,	-	他们	裂缝	蚂蚁	什么也没有	-	;

“‘我看不出来，’杰德沃特说，‘那些裂缝算什么呢？’

[ðə; ði]	-	[ɪz]	[ɔːl]	[fɜːrm]	['jɪt]	.	-
the	**j'ints**	**is**	**all**	**firm**	**yit**	**.**	**'**
这	-	是	全部	公司	yit	.	-

一切都很稳固。

[hiː; hi]['wɑːntɪd][bɑːb][tuː; tə][goʊ][ʌp][ænd; ənd][ɪg'zæmɪn] ; [bʌt; bət][bɑːb] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] — [ðə; ði]

He	wanted	Bob	to	go	up	and	examine	;	but	Bob	shook	his	head	—	the
他	通缉	鲍勃	到	去	向上	和	检查	;	但	鲍勃	摇晃	他的	头	一	这

[kən'sɜːrn] [lʊkt] [tuː] ['ʃeɪki] .

concern	looked	too	shaky	.
忧虑	看起来	也	摇晃	.

他想让鲍勃上去看看；但鲍勃摇了摇头——他的关心看起来不够坚定。

[ðen] [hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ][ʌp] ; [bʌt; bət][aɪ] [sed] [aɪ]['hædnt] [lɪvd] [kwaɪt] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] ,

Then	he	told	me	to	go	up	;	but	I	said	I	hadn't	lived	quite	long	enough	,
然后	他	讲述	我	到	去	向上	;	但	我	说	我	之前没有	居住地	相当	长的	足够的	,

然后他叫我上去；但我说我活得还不够久。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ræðər][biː; bi]['smoʊkɪŋ][maɪ][paɪp][ɑːn]['terə]['fɝːmə] .

and	had	a	little	rather	be	smoking	my	pipe	on	terra	firma	.
和	有	一个	小的	相当	是	吸烟	我的	管道	在	大地	公司	.

我倒有点宁愿在坚实的地面上抽烟斗。

[ðen] [ðə; ði] [bɔɪz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [huːt] .

Then	the	boys	began	to	hoot	.
然后	这	男孩们	开始	到	叱	.

然后男孩们开始发出嘘声。

- [dʌmd] [ɪf] [jiː; ji] [ɔːl][ə; eɪ][set][ʌv; əv] ['kaʊədz] , - [sez] [hiː; hi] .

'	Dumbed	if	ye	a'n't	all	a	set	of	cowards	,	'	says	he	.
-	愚蠢	如果	是的	蚂蚁	全部	一个	放	的	懦夫	,	-	说道	他	.

“如果你们都不是一群懦夫，那真是愚蠢至极，”他说。

- [aɪl] [goʊ][ʌp][maɪ'self] . -

'	I'll	go	up	myself	.	'
-	患病的	去	向上	我	.	-

“我亲自上去。”

“ [wiː; wi] ['weɪtɪd] [ˌaʊt'saɪd] [waɪl] [hiː; hi] [klaɪmd] [ʌp][ˌɪn'saɪd] .

“	We	waited	outside	while	he	climbed	up	inside	.
“	我们	等待	外部	尽管	他	攀登	向上	里面	.

“我们等在外面，他爬了进去。”

[ðə; ði] [bɔɪz] [dʒʌmpt] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [tuː; tə][dʒɑːr][ðə; ði] ['stiːpl] , [ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][fɔːl] .

The	boys	jumped	on	the	ground	to	jar	the	steeple	,	and	make	it	fall	.
这	男孩们	跳了起来	在	这	地面	到	罐	这	尖顶	,	和	制作	它	落下	.

男孩们跳到地上，使尖顶晃动，最终导致尖顶倒塌。

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [bluː] [ə; eɪ][hɔːrn] — [æz; əz][hiː; hi] [sed] ,

One	of	them	blew	a	horn	—	as	he	said	,
一	的	他们	吹	一个	喇叭	—	作为	他	说	,

其中一人吹响了号角——正如他所说，

[tuː; tə] [brɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][oʊld]['dʒerɪˌkoʊ] — [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [θɔːt] ['hiːd] [help] [θɪŋz] [ə'lɔːŋ] [baɪ]

to	bring	down	the	old	Jericho	—	and	another	thought	he'd	help	things	along	by
到	带来	向下	这	老的	耶利哥	—	和	其他	想法	他会	帮助	事物	沿着	经过

['staːtiŋ] [ʌp][ðə; ði] [hɔːrs] ,

starting	up	the	horse	,
开始	向上	这	马	,

攻克旧耶利哥城——另一个想法是，他可以催马加速进程。

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rentʃ] .

and	giving	the	building	a	little	wrench	.
和	给予	这	建筑	一个	小的	扳手	.

给这座建筑来点小改动。

[bʌt; bət][bɑːb][pʊt][ə; eɪ][stɑːp][tuː; tə][ðæt] ; [ænd; ənd]['faɪnəli][aʊt] [keɪm] [ə; eɪ] [hed] [frʌm; frəm][ðə; ði]

But	Bob	put	a	stop	to	that	;	and	finally	out	came	a	head	from	the
但	鲍勃	放	一个	停止	到	那	;	和	最后	出去	来了	一个	头	从	这

['belfri] ['wɪndoʊ] ;

belfry	window	;
钟楼	窗户	;

但鲍勃制止了这一切；最终，钟楼的窗户里探出了一颗人头；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - , [huː] ['ʃaʊtɪd] [daʊn] [tuː; tə][juː 'es] : - [ðer; ðər] [eint] [ə; eɪ] - [ɔːr] [breɪs] -

It	was	Jedwort	,	who	shouted	down	to	us	:	'	There	ain't	a	j'int	or	brace	gi'n
它	曾是	-	,	WHO	喊叫	向下	到	我们	:	-	那里	不是	一个	-	或者	支撑	-

[aʊt] .

out	.
出去	.

是杰德沃特朝我们喊道："没有 j'int 或 brace gi'n out。"

[stɑːrt][ðə; ði]['hɑːs] , [ænd; ənd] [aɪl] [raɪd] .

Start	the	hoss	,	and	I'll	ride	.
开始	这	霍斯	,	和	患病的	骑	.

发动马，我骑。

[pæs] [ˌem 'iː][ʌp] [ðæt] - [er] [hɔːrn] , [ænd; ənd] — -

Pass	me	up	that	'	ere	horn	,	and	—	'
经过	我	向上	那	-	埃雷	喇叭	,	和	—	-

把那只号角递给我，然后——

" [dʒʌst] [ðen] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['krækɪŋ] [ænd; ənd] ['luːsnɪŋ] [ʌv; əv] ['tɪmbɝz] ;

"	Just	then	there	came	a	cracking	and	loosening	of	timbers	;
"	只是	然后	那里	来了	一个	裂纹	和	松动	的	木材	;

"就在这时，传来木头断裂松动的声音；

[ænd; ənd][wiː; wi] [ðæt] [stʊd] ['nɪrəst] [hæd; həd]['oʊnli][taɪm][tuː; tə][dʒʌmp][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] ,

and	we	that	stood	nearest	had	only	time	to	jump	out	of	the	way	,
和	我们	那	站立	最近的	有	仅有的	时间	到	跳	出去	的	这	方式	,

我们这些站得最近的人只能来得及跳开。

[wen] [daʊn] [keɪm] [ðə; ði] ['stiːpl] ['kræʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [wɪð; wɪθ] - [ɪn][ˌaɪ 'tiː] . "

when	down	came	the	steeple	crashing	to	the	ground	,	with	Jedwort	in	it	.	"
什么时候	向下	来了	这	尖顶	崩溃	到	这	地面	,	和	-	在	它	.	"

"这时，尖顶轰然倒塌，杰德沃特就在里面。"

" [aɪ][hoʊp][ˌaɪ 'tiː] [kɪld] [ðə; ði] [kʌs] , " [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['stɔːri] - ['teləz] .

"	I	hope	it	killed	the	cuss	,	"	said	one	of	the	village	story	-	tellers	.
"	我	希望	它	被杀	这	坏话	,	"	说	一	的	这	村庄	故事	-	柜员	.

"我希望它能消灭那个恶棍，"村里的一位说书人说道。

" [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ðæt] , " [rɪ'plaɪd] [maɪ] [frend] ;

"	Worse	than	that	,	"	replied	my	friend	;
"	更糟	比	那	,	"	回复	我的	朋友	;

"比那更糟，"我的朋友回答道；

" [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [krækt] [hɪz; ɪz] [skʌl] — [nɑːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][pʊt][æn; ən][end][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mɪzrəb(ə)l]

"	it	just	cracked	his	skull	—	not	enough	to	put	an	end	to	his	miserable
"	它	只是	裂纹	他的	颅骨	—	不是	足够的	到	放	一个	结尾	到	他的	悲惨的

[laɪf] ,

life	,
生活	,

"只是打裂了他的头骨——不足以结束他悲惨的生命，

[bʌt; bət]['oʊnli][tuː; tə] [teɪk] [ə'weɪ] [wʌt] ['lɪt(ə)l] [sens] [hiː; hi][hæd; həd] .

but	only	to	take	away	what	little	sense	he	had	.
但	仅有的	到	拿	离开	什么	小的	感觉	他	有	.

但这样做只是为了夺走他仅存的一点理智。

[wi:; wi][gɑ:t][ðə; ði]['dɑ:ktɘz][tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [pætʃt] [ʌp][hɪz; ɪz]['broʊkən] [hed] ;

We	got	the	doctors	to	him	,	and	they	patched	up	his	broken	head	;
我们	得到	这	医生	到	他	,	和	他们	已修补	向上	他的	破碎的	头	;

我们叫来了医生，他们包扎了他受伤的头部；

[ænd; ənd] , [baɪ] [dʒɔ:rdʒ] , [ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [ˌem 'i:][mæd][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [fʌs] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [foʊks] [meɪd] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .

and	,	by	George	,	it	made	me	mad	to	see	the	fuss	the	women	folks	made	over	him	.
和	,	经过	乔治	,	它	制成	我	疯狂的	到	看	这	大惊小怪	这	女性	各位	制成	超过	他	.

见鬼，看到女人们对他如此大惊小怪，我真是气不打一处来。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [maɪ] [wei] [tu:; tə][let][hɪm; ɪm][daɪ] ;

It	would	have	been	my	way	to	let	him	die	;
它	会	有	到过	我的	方式	到	让	他	死	;

我本该让他死去；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][æz; əz] ['æŋkʃəs] [ænd; ənd] [ə'tentɪv] [tu:; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði]['kaɪndɪst] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][moʊst][ɪn'dʌldʒənt]['fɑ:ðər] [ðæt] ['evər] [lɪvd] ;

but	they	were	as	anxious	and	attentive	to	him	as	if	he	had	been	the	kindest	husband	and	most	indulgent	father	that	ever	lived	;
但	他们	是	作为	焦虑的	和	细心	到	他	作为	如果	他	有	到过	这	最善良的	丈夫	和	最多	放纵的	父亲	那	曾经	居住地	;

但他们对他却像对待世上最仁慈的丈夫和最溺爱的父亲一样，既关心又体贴；

[fɔ:r; fər] [ðæts] ['wɪmənz] [staɪl] : [ðeə(r)] [ʌn'ri:zənɪŋ] ['kri:tʃərz] .

for	that's	women's	style	:	they're	unreasoning	creatures	.
为了	那就是	女性的	风格	:	它们是	不讲道理	生物	.

因为这就是女人的风格：她们是不讲道理的生物。

“ [ə'lɔ:ŋ] [tɔ:rd] ['mɔ:rnɪŋ] , [wi:; wi] [pə'sweidid] ['mɪsɪz] . - , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ʌp] [ɔ:l] [naɪt] ,

“	Along	toward	morning	,	we	persuaded	Mrs	.	Jedwort	,	who	had	been	up	all	night	,
“	沿着	朝向	早晨	,	我们	被说服	太太	.	-	,	WHO	有	到过	向上	全部	夜晚	,

“临近清晨，我们说服了整夜未眠的杰德沃特太太，

[tu:; tə][laɪ] [daʊn] [ə; eɪ] [spel] [ænd; ənd] [kætʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][rest] ,

to	lie	down	a	spell	and	catch	a	little	rest	,
到	说谎	向下	一个	拼写	和	抓住	一个	小的	休息	,

躺下休息一会儿

[waɪl] [mə'ri:ə][ænd; ənd][aɪ][sæt][ʌp][ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld][mæn] .

while	Maria	and	I	sat	up	and	watched	with	the	old	man	.
尽管	玛丽亚	和	我	卫星	向上	和	观看	和	这	老的	男人	.

我和玛丽亚坐在那里，陪着老人一起观看。

[ɔ:l][wʌz; wəz] [stɪl] [ɪk'sept] ['aʊər; ɑ:r] ['hwispəz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['hevi] ['bri:ðɪŋ] ;

All	was	still	except	our	whispers	and	his	heavy	breathing	;
全部	曾是	仍然	除了	我们的	低语	和	他的	重的	呼吸	;

除了我们的低语和他的沉重呼吸声，周围一片寂静；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][læmp] ['bɜ:rnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][nekst] [ru:m] ;

there	was	a	lamp	burning	in	the	next	room	;
那里	曾是	一个	灯	燃烧	在	这	下一个	房间	;

隔壁房间里有一盏灯亮着；

[wen] [ɔ:l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ə; eɪ] [laɪt] [ʃoʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] ['wɪndoʊz] ,

when	all	of	a	sudden	a	light	shone	into	the	windows	,
什么时候	全部	的	一个	突然	一个	光	闪耀	进入	这	视窗	,

突然，一道光照进了窗户，

[ænd; ənd][ə'baʊt][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][wi:; wi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] ['rɔ:rɪŋ] [ænd; ənd] ['kræklɪŋ] [saʊnd] .

and	about	the	same	time	we	heard	a	roaring	and	crackling	sound	.
和	关于	这	相同的	时间	我们	听到	一个	咆哮	和	噼啪作响	声音	.

几乎在同一时间，我们听到了轰鸣和噼啪声。

[wi:; wi] [lʊkt] [aʊt] , [ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði] [naɪt] [ɔ:l] ['laɪtɪd] [ʌp] , [æz; əz] [ɪf] [baɪ][sʌm; səm] [greɪt] ['faɪər]

We	looked	out	,	and	saw	the	night	all	lighted	up	,	as	if	by	some	great	fire
我们	看起来	出去	,	和	锯	这	夜晚	全部	照明	向上	,	作为	如果	经过	一些	伟大的	火

.

:

.

我们向外望去，只见夜空被照亮，仿佛被熊熊烈火照亮一般。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrd] [tu:; tə][bi:; bi][ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [wi:; wi][ræn][tu:; tə]

As	it	appeared	to	be	on	the	other	side	of	the	house	,	we	ran	to
作为	它	出现	到	是	在	这	其他	边	的	这	房子	,	我们	跑	到

[ðə; ði] [dɔ:r] ,

the	door	,
这	门	,

由于它似乎在房子的另一边，我们便跑到门口。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [wʌt] [dɪd][wi:; wi] [si:] [bʌt; bət][ðə; ði][oʊld] ['mi:tɪŋ] - [haʊs] [ɔ:l][ɪn] [fleɪmz] !

and	there	what	did	we	see	but	the	old	meeting	-	house	all	in	flames	!
和	那里	什么	做过	我们	看	但	这	老的	会议	-	房子	全部	在	火焰	!

我们在那里看到了什么？那座古老的教堂已经燃起了熊熊大火！

[sʌm; səm] ['fɛloʊz] [hæd; həd][set]['faɪər][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [spaɪt] - .

Some	fellows	had	set	fire	to	it	to	spite	Jedwort	.
一些	伙伴们	有	放	火	到	它	到	尽管如此	-	.

有些人为了报复杰德沃特，放火烧了它。

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['bɜ:rnɪŋ] [sʌm; səm][taɪm][ˌɪn'saɪd] ;

It	must	have	been	burning	some	time	inside	;
它	必须	有	到过	燃烧	一些	时间	里面	;

它肯定在里面燃烧了一段时间了；

[fɔ:r; fər] [wen] [wi:; wi] [lʊkt] [aʊt][ðə; ði] [fleɪmz] [hæd; həd][bɜ:rst] [θru:] [ðə; ði] [ru:f] .

for	when	we	looked	out	the	flames	had	burst	through	the	roof	.
为了	什么时候	我们	看起来	出去	这	火焰	有	爆裂	通过	这	屋顶	.

当我们向外看时，火焰已经冲破了屋顶。

“ [æz; əz][ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] ['pɜ:rfɪktli] [stɪl] ,

“	As	the	night	was	perfectly	still	,
“	作为	这	夜晚	曾是	完美	仍然	,

“夜色静谧无声，

[ɪk'sept] [ə; eɪ] [laɪt] [wɪnd] ['bloʊɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] ['bɪldɪŋz] [ɑ:n][ðə; ði] [pleɪs] ,

except	a	light	wind	blowing	away	from	the	other	buildings	on	the	place	,
除了	一个	光	风	吹	离开	从	这	其他	建筑物	在	这	地方	,

除了微风从周围其他建筑物吹来之外，

[wi:; wi] [reɪzd] [noʊ][ə'lɑ:rm] , [bʌt; bət][dʒʌst] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:][bɜ:rn] .

we	raised	no	alarm	,	but	just	stood	in	the	door	and	saw	it	burn	.
我们	提高	不	警报	,	但	只是	站立	在	这	门	和	锯	它	烧伤	.

我们没有发出任何警报，只是站在门口看着它燃烧。

[ænd; ənd][ə; eɪ][glæd] [saɪt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə][ˌju: 'es] , [ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] [ʃʊr] .

And	a	glad	sight	it	was	to	us	,	you	may	be	sure	.
和	一个	高兴的	视线	它	曾是	到	我们	,	你	可能	是	当然	.

对我们来说，这的确是一件令人欣喜的事。

[aɪ][dʒʌst][held][mə'riːə][kloʊz][tuː; tə][maɪ][saɪd] ,

I	just	held	Maria	close	to	my	side	,
我	只是	握住	玛丽亚	关闭	到	我的	边	,

我只是把玛丽亚紧紧地抱在身边。

[ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [ɔːl][wʌz; wəz] [wel] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ðiː][best] [θɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd]

and	told	her	that	all	was	well	—	it	was	the	best	thing	that	could
和	讲述	她	那	全部	曾是	出色地	—	它	曾是	这	最好的	事物	那	可以

['hæpən] .

happen	.
发生	.

并告诉她一切都好——这是最好的结果。

- [oʊ] [jes] , - [sez] [ʃiː; ʃi] ,

'	O	yes	,	'	says	she	,
-	哦	是的	,	-	说道	她	,

“哦，是的，”她说。

- [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [ðoʊ] [ə; eɪ][kaɪnd] ['prɑːvɪdəns] [wʌz; wəz] ['bɜːrnɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][sɪn]

'	it	seems	to	me	as	though	a	kind	Providence	was	burning	up	his	sin
-	它	似乎	到	我	作为	尽管	一个	种类	普罗维登斯	曾是	燃烧	向上	他的	罪

[ænd; ənd][hoʊm] [aʊt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [saɪt] .

and	home	out	of	our	sight	.
和	家	出去	的	我们的	视线	.

在我看来，仿佛是仁慈的上帝在焚烧他的罪孽，让他远离我们的视线。

“ [aɪ][hæd; həd]['nevər] [jet] [sed] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][ə'baʊt] ['mærɪdʒ] — [fɔːr; fər][ðə; ðiː][taɪm]

“	I	had	never	yet	said	anything	to	her	about	marriage	—	for	the	time
“	我	有	绝不	然而	说	任何事物	到	她	关于	婚姻	—	为了	这	时间

[tuː; tə] [kʌm] [æt; ət] [ðæt] [hæd; həd]['nevər] [siːmd] [tuː; tə] [ə'raɪv] ;

to	come	at	that	had	never	seemed	to	arrive	;
到	来	在	那	有	绝不	似乎	到	到达	;

“我从未跟她谈过结婚的事——因为那一天似乎永远不会到来；

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪk'saɪtmənt] [tuː; tə] [brɪŋ] [θɪŋz] [tuː; tə][ə; eɪ]['foʊkəs] .

but	there's	nothing	like	a	little	excitement	to	bring	things	to	a	focus	.
但	有	没有什么	喜欢	一个	小的	激动	到	带来	事物	到	一个	重点	.

但没有什么比一点刺激更能让事情变得清晰明了了。

[juːv] [siːn] ['wɔːtər][ɪn][ə; eɪ] ['tʌmblər] [dʒʌst][æt; ət][ðə; ðiː] ['friːzɪŋ] - [pɔɪnt] ,

You've	seen	water	in	a	tumbler	just	at	the	freezing	-	point	,
你已经	已见	水	在	一个	不倒翁	只是	在	这	冷冻	-	观点	,

你见过杯子里温度刚好达到冰点的水吗?

[bʌt; bət][nɑːt][ɪg'zæktli]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [ɪts][maɪnd][tuː; tə] [friːz] ,

but	not	exactly	able	to	make	up	its	mind	to	freeze	,
但	不是	确切地	有能力的	到	制作	向上	它是	头脑	到	冻结	,

但它似乎无法下定决心冻结。

[wen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dʒɑːr] [wɪl] [set][ðə; ðiː] ['krɪstl] ['fɔːmiŋ] ,

when	a	little	jar	will	set	the	crystals	forming	,
什么时候	一个	小的	罐	将要	放	这	晶体	成型	,

当一个小罐子能凝固晶体形成时，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [wʌt] [wʌz; wəz]['lɪkwɪd][ɪz][aɪs] .

and	in	a	minute	what	was	liquid	is	ice	.
和	在	一个	分钟	什么	曾是	液体	是	冰	.

一分钟之内，原本是液体的东西就变成了冰。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ʃɑːk] [ʌv; əv] [ɪˈvents] [ðæt] [naɪt] [ðæt] [tʌtʃt] [maɪ][laɪf]['ɪntuː] ['krɪstl] — [nɑːt]

It	was	the	shock	of	events	that	night	that	touched	my	life	into	crystals	—	not
它	曾是	这	震惊	的	活动	那	夜晚	那	感动	我的	生活	进入	晶体	—	不是

[ʌv; əv][aɪs] ,

of	ice	,
的	冰	,

那晚发生的一系列事件让我震惊不已，它们将我的生命重塑成晶体——不是冰晶，而是水晶。

['dʒent(ə)lmən] , [baɪ]['eni] ['mænər] [ʌv; əv] [miːnz] .

gentlemen	,	by	any	manner	of	means	.
先生们	,	经过	任何	方式	的	方法	.

先生们，无论用什么方式。

“ ['æftər][ðə; ði]['faɪər][hæd; həd][gɑːt] [əˈlɔːŋ] [soʊ][fɑːr] [ðæt] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] - [haʊs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gɔːn]

“	After	the	fire	had	got	along	so	far	that	the	meeting	-	house	was	a	gone
“	后	这	火	有	得到	沿着	所以	远的	那	这	会议	-	房子	曾是	一个	已消失

[keɪs] ,

case	,
案件	,

“火势蔓延到教堂都毁于一旦之后，

[æn; ən][əˈlɑːrm][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] ['prɑːbəbli] [baɪ][ðə; ði] ['veri] ['fɛloʊz] [ðæt] [set][ˌaɪ 'tiː] ,

an	alarm	was	given	probably	by	the	very	fellows	that	set	it	,
一个	警报	曾是	给定	大概	经过	这	非常	伙伴们	那	放	它	,

发出警报的很可能正是那些设置警报的人。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['piːp(ə)l][wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði][spɑːt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [θɪŋ] [hæd; həd] [dʌn]

and	a	hundred	people	were	on	the	spot	before	the	thing	had	done
和	一个	百	人们	是	在	这	点	前	这	事物	有	完毕

['bɜːrnɪŋ] .

burning	.
燃烧	.

火势尚未完全熄灭，现场就已经聚集了上百人。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðiːz] ['sɜːrkəmstænsɪz] [pʊt] [æn; ən][end][tuː; tə][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ʌp][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli]

“	Of	course	these	circumstances	put	an	end	to	the	breaking	up	of	the	family
“	的	课程	这些	情况	放	一个	结尾	到	这	打破	向上	的	这	家庭

.

:
.

“当然，这些情况最终结束了家庭的破裂。”

[deɪv] [wʌz; wəz] [sent] [fɔːr; fər] , [ænd; ənd] [keɪm] [hoʊm] .

Dave	was	sent	for	,	and	came	home	.
戴夫	曾是	发送	为了	,	和	来了	家	.

戴夫被叫回家了。

[ðen] ,

Then	,
然后	,

然后，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði][oʊld]['mænz][breɪn][wʌz; wəz]['ɪndʒərd][soʊ] [ðæt] [hiː; hi] ['wɔznt]

as	soon	as	we	saw	that	the	old	man's	brain	was	injured	so	that	he	wasn't
作为	很快	作为	我们	锯	那	这	老的	男人的	脑	曾是	受伤	所以	那	他	不是

['laɪkli] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [hɪz; ɪz][maɪnd] ,

likely	to	recover	his	mind	,
可能	到	恢复	他的	头脑	,

我们一看就知道老人的大脑受伤了，不太可能恢复意识，

[ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][aɪ] [went] [tu:; tə][wɜ:rk][ænd; ənd][pʊt] [ðæt] [fɑ:rm] [θru:] [ə; eɪ] [kɔ:rs] [ʌv; əv]

the	boys	and	I	went	to	work	and	put	that	farm	through	a	course	of
这	男孩们	和	我	去	到	工作	和	放	那	农场	通过	一个	课程	的

[ɪm'pru:vmənt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [jʊr; jər] [aɪz] [gʊd] [tu:; tə] [si:] .

improvement	it	would	have	done	your	eyes	good	to	see	.
改进	它	会	有	完毕	你的	眼睛	好的	到	看	.

我和孩子们一起努力，对那座农场进行了改造，改造后的样子一定会让你眼前一亮。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜ:r; wər] [sent] [tu:; tə] [skuːl] ,

The	children	were	sent	to	school	,
这	孩子们	是	发送	到	学校	,

孩子们被送去上学了。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . - [hæd; həd][ɔ:l][ðə; ði] ['mʌni] [ʃi:; ʃi]['wɑ:ntɪd] [naʊ] [tu:; tə] [kloʊð] [ðem; ðəm] ,

and	Mrs	.	Jedwort	had	all	the	money	she	wanted	now	to	clothe	them	,
和	太太	.	-	有	全部	这	钱	她	通缉	现在	到	衣服	他们	,

杰德沃特太太现在有足够的钱给孩子们买衣服了。

[ænd; ənd][tu:; tə][prə'vaɪd][ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ] ['kʌmfəts] , [wɪ'ðaʊt] ['sti:lɪŋ] [hɜ:r; hər] [oʊn] ['bʌtər] .

and	to	provide	the	house	with	comforts	,	without	stealing	her	own	butter	.
和	到	提供	这	房子	和	舒适	,	没有	偷窃	她	自己的	黄油	.

并且要让家里过上舒适的生活，而不是偷用自己的黄油。

- [wʌz; wəz][ə; eɪ]['bɜ:rd(ə)n] ; [bʌt; bət] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ðæt] [wʌz; wəz][dʒʌst][ə'baʊt]

Jedwort	was	a	burden	;	but	,	in	spite	of	him	,	that	was	just	about
-	曾是	一个	负担	;	但	,	在	尽管如此	的	他	,	那	曾是	只是	关于

[ðə; ði] ['hæpi:əst] ['fæməli] ,

the	happiest	family	,
这	最快乐	家庭	,

杰德沃特是个负担；但是，尽管有他，那仍然是世界上最幸福的家庭之一。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][nekst] [fɔ:r] ['jɪrz] , [ðæt] ['evər] [lɪvd] [ɑ:n] [ðɪs] ['plænɪt] .

for	the	next	four	years	,	that	ever	lived	on	this	planet	.
为了	这	下一个	四	年	,	那	曾经	居住地	在	这	行星	.

接下来的四年里，地球上所有生命都将如此。

“ - [su:n] [gɑ:t][hɪz; ɪz]['bɑ:dɪli] [helθ] ,

“	Jedwort	soon	got	his	bodily	health	,
“	-	很快	得到	他的	身体上的	健康	,

“杰德沃特的身体很快恢复了健康，

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [hi:; hi] [nu:] [wʌn][ʌv; əv][ˌju: 'es] [ə'gen] ['æftər][hɪz; ɪz][hɜ:rt] .

but	I	don't	think	he	knew	one	of	us	again	after	his	hurt	.
但	我	不	思考	他	知道	一	的	我们	再次	后	他的	伤害	.

但我认为他受伤后就再也不认识我们中的任何人了。

[æz; əz] [nɪr] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][get][æt; ət][hɪz; ɪz] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] ,

As	near	as	I	could	get	at	his	state	of	mind	,
作为	靠近	作为	我	可以	得到	在	他的	状态	的	头脑	,

我尽我所能地去了解他的精神状态，

[hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [tʃeɪndʒd] ['ɪntu:][sʌm; səm][sɔ:rt][ʌv; əv]['ænɪm(ə)l] .

he	thought	he	had	been	changed	into	some	sort	of	animal	.
他	想法	他	有	到过	已更改	进入	一些	种类	的	动物	.

他觉得自己变成了某种动物。

[hi:; hi] [si:md] [ɪn'klaɪnd][tu:; tə] [teɪk] [ˌem 'i:][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['mæstər] ,

He	seemed	inclined	to	take	me	for	a	master	,
他	似乎	倾斜	到	拿	我	为了	一个	掌握	,

他似乎想把我当成主人，

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [fɔːr] ['jɪrz] [hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ˌem 'iː][ə'raʊnd] [laɪk][ə; eɪ][dɔːg] .

and	for	four	years	he	followed	me	around	like	a	dog	.
和	为了	四	年	他	随后	我	大约	喜欢	一个	狗	.

整整四年，他像条狗一样跟着我。

['dʊrɪŋ] [ðæt] [taɪm] [hiː; hi] ['nevər] [spoʊk] , [bʌt; bət] ['oʊnli] [hwaɪnd] [ænd; ənd] [grauld] .

During	that	time	he	never	spoke	,	but	only	whined	and	growled	.
期间	那	时间	他	绝不	辐	,	但	仅有的	抱怨	和	咆哮	.

那段时间他一句话也没说，只是呜咽和咆哮。

[wen] [aɪ] [sed] , - [laɪ] [daʊn] , - ['hiːd] [laɪ] [daʊn] ; [ænd; ənd] [wen] [aɪ] ['hwɪsld] ['hiːd] [kʌm] .

When	I	said	,	'	Lie	down	,	'	he'd	lie	down	;	and	when	I	whistled	he'd	come	.
什么时候	我	说	,	-	说谎	向下	,	-	他会	说谎	向下	;	和	什么时候	我	吹口哨	他会	来	.

我说"躺下"，他就躺下；我吹口哨，他就过来。

" [aɪ] [juːst] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [wɜːrk] ; [ænd; ənd] ['sɜːrt(ə)n] ['sɪmp(ə)l] [θɪŋz] [hiː; hi] [wʊd]

"	I	used	sometimes	to	make	him	work	;	and	certain	simple	things	he	would
"	我	用过的	有时	到	制作	他	工作	;	和	肯定	简单的	事物	他	会

[duː] ['veri] [wel] ,

do	very	well	,
做	非常	出色地	,

"我有时会让他干活；有些简单的事情他做得非常好，

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][baɪ] .

as	long	as	I	was	by	.
作为	长的	作为	我	曾是	经过	.

只要我在旁边。

[wʌn] [deɪ] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][dʒæg][ʌv; əv] [heɪ] [tuː; tə][get][ɪn] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər]

One	day	I	had	a	jag	of	hay	to	get	in	;	and	,	as	the	boys	were
一	天	我	有	一个	捷豹	的	干草	到	得到	在	;	和	,	作为	这	男孩们	是

[ə'weɪ] ,

away	,
离开	,

有一天，我要搬一捆干草进去；当时男人们都不在，

[aɪ] [θɔːt] [aɪ'd][hæv; həv][hɪm; ɪm][loʊd][ˌaɪ 'tiː] .

I	thought	I'd	have	him	load	it	.
我	想法	ID	有	他	加载	它	.

我本想让他装上它。

[aɪ] [pɪtʃt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði]['wægən][ə'baʊt] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][laɪ] ,

I	pitched	it	on	to	the	wagon	about	where	it	ought	to	lie	,
我	投球	它	在	到	这	车皮	关于	在哪里	它	应该	到	说谎	,

我把它扔到马车上，放在它应该放的位置。

[ænd; ənd] [lʊkt] [tuː; tə][hɪm; ɪm]['oʊnli][tuː; tə] [pæk] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .

and	looked	to	him	only	to	pack	it	down	.
和	看起来	到	他	仅有的	到	盒	它	向下	.

然后就等着他把东西打包好。

[ðer; ðər] [tɜːrnd] [aʊt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [bɪgə(r)] [loʊd][ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði]

There	turned	out	to	be	a	bigger	load	than	I	had	expected	,	and	the
那里	转向	出去	到	是	一个	大	加载	比	我	有	预期的	,	和	这

['haɪər] [ˌaɪ 'tiː][gɑːt] ,

higher	it	got	,
更高	它	得到	,

结果发现负载比我预想的要大，而且负载越高，

[ðə; ði] [wɜːrs] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [tɪl] ['faɪnəli] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['staːtiŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tɔːrd] [ðə; ði]
the **worse** **the** **shape** **of** **it** **,** **till** **finally** **,** **as** **I** **was** **starting** **it** **toward** **the**
这 更糟 这 形状 的 它 , 直到 最后 , 作为 我 曾是 开始 它 朝向 这
[bɑːrn] ,
barn **,**
谷仓 ,

它的形状越来越糟糕，直到最后，当我开始把它推向谷仓时，

[ɔːf][ˌaɪ 'tiː] [roʊld] , [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][mæn][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [hed] ['fɔːrmoʊst] .
off **it** **rolled** **,** **and** **the** **old** **man** **with** **it** **,** **head** **foremost** **.**
离开 它 滚动 , 和 这 老的 男人 和 它 , 头 首先 .

它滚落下去，老人也跟着滚落下去，头朝前。

“ [hiː; hi] [strʌk] [ə; eɪ] [stoʊn] [hiːp] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][aɪ] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kɪld]
“ **He** **struck** **a** **stone** **heap** **,** **and** **for** **a** **moment** **I** **thought** **he** **was** **killed**
“ 他 击 一个 石头 堆 , 和 为了 一个 片刻 我 想法 他 曾是 被杀
.
:
.

“他撞到了一堆石头，我当时以为他死了。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ənd] [spoʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] .
But **he** **jumped** **up** **and** **spoke** **for** **the** **first** **time** **.**
但 他 跳了起来 向上 和 辐 为了 这 第一的 时间 .

但他突然跳起来，第一次开口说话了。

- [aɪl] [bloʊ] [ˌaɪ 'tiː] , - [sez] [hiː; hi] , ['fɪnɪʃɪŋ] [ðə; ði] ['sentəns] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [fɔːr] ['jɪrz]
' **I'll** **blow** **it** **,** **'** **says** **he** **,** **finishing** **the** **sentence** **he** **had** **begun** **four** **years**
- 患病的 吹 它 , - 说道 他 , 精加工 这 句子 他 有 开始 四 年
[bɪ'fɔːr] ,
before **,**
前 ,

“我会搞砸的，”他说道，完成了他四年前开始说的话。

[wen] [hiː; hi] [kɔːld] [fɔːr; fər][ðə; ði][hɔːrn][tuː; tə][biː; bi] [pæst] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
when **he** **called** **for** **the** **horn** **to** **be** **passed** **up** **to** **him** **.**
什么时候 他 称为 为了 这 喇叭 到 是 通过了 向上 到 他 .

当他要求把号角递给他时。

“ [aɪ] ['kudnt] [hæv; həv] [bɪn] [mʌtʃ] [mɔːr] [ə'stɑːnɪʃt] [ɪf] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['hɔːrsɪz][hæd; həd]['spoʊkən]
“ **I** **couldn't** **have** **been** **much** **more** **astonished** **if** **one** **of** **the** **horses** **had** **spoken**
“ 我 不能 有 到过 很多 更多的 惊讶 如果 一 的 这 马匹 有 说
.
:
.

“如果其中一匹马开口说话，我也不会感到更加惊讶了。”

[bʌt; bət][aɪ] [sɔː] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn] - [feɪs] [ðæt] ['hædnt]
But **I** **saw** **at** **once** **that** **there** **was** **an** **expression** **in** **Jedwort's** **face** **that** **hadn't**
但 我 锯 在 一次 那 那里 曾是 一个 表达 在 - 脸 那 之前没有
[bɪn] [ðer; ðər] [sɪns] [hɪz; ɪz]['tʌmb(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['belfri] ;
been **there** **since** **his** **tumble** **in** **the** **belfry** **;**
到过 那里 自从 他的 翻滚 在 这 钟楼 ;

但我立刻注意到，杰德沃特的脸上出现了一种自从他从钟楼摔下来后就再也没有过的表情；

[ænd; ənd][aɪ] [nuː] [ðæt] ,
and **I** **knew** **that** **,**
和 我 知道 那 ,

我知道这一点。

[æz; əz][hɪz; ɪz][wɪts][hæd; həd] [bɪn] [nɑːkt] [aʊt][ʌv; əv][hɪm; ɪm][baɪ][wʌn] [bloʊ] [ɑːn][ðə; ði] [hed] ,

as	his	wits	had	been	knocked	out	of	him	by	one	blow	on	the	head	,
作为	他的	智慧	有	到过	敲门	出去	的	他	经过	一	吹	在	这	头	,

他头部被重击一拳，顿时失去了意识。

[soʊ] [əˈnʌðər] [bloʊ] [hæd; həd] [nɑːkt] - [ɪm] [ɪn] [əˈgen] .

so	another	blow	had	knocked	'	em	in	again	.
所以	其他	吹	有	敲门	-	呃	在	再次	.

于是，又一次打击将他们击倒了。

“ - ['wɛrz, 'hwɛrz][bɑːb] ? - [sez] [hiː; hi] , ['lʊkɪŋ] [ɔːl] [raʊnd] .

“	'	Where's	Bob	?	'	says	he	,	looking	all	round	.
“	-	在哪里?	鲍勃	?	-	说道	他	,	寻找	全部	圆形的	.

“鲍勃在哪儿？”他环顾四周问道。

“ - [bɑːb] ? - [sez] [aɪ] , [nɑːt] ['θɪŋkɪŋ] [æt; ət][fɜːrst] [huː] [hiː; hi] [ment] .

“	'	Bob	?	'	says	I	,	not	thinking	at	first	who	he	meant	.
“	-	鲍勃	?	-	说道	我	,	不是	思维	在	第一的	WHO	他	意思是	.

“‘鲍勃？’我说道，一开始并没有想到他指的是谁。

[oʊ] , [bɑːb][ɪz] [ded] — [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ded] [ðiːz] [θriː] ['jɪrz] . -

Oh	,	Bob	is	dead	—	he	has	been	dead	these	three	years	.	'
哦	,	鲍勃	是	死的	—	他	有	到过	死的	这些	三	年	.	-

哦，鲍勃死了——他已经死了三年了。

“ [wɪˈðaʊt] ['noʊtɪsɪŋ][maɪ][rɪ'plaɪ] , [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] : - [wer] [dɪd][ɔːl] [ðæt] [heɪ] [kʌm] [frʌm; frəm] ?

“	Without	noticing	my	reply	,	he	exclaimed	:	'	Where	did	all	that	hay	come	from	?
“	没有	注意到	我的	回复	,	他	惊呼	:	-	在哪里	做过	全部	那	干草	来	从	?

他没有理会我的回答，大声说道：“这些干草是从哪里来的？”

['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði][oʊld] ['miːtɪn] - - [haʊs] ? -

Where's	the	old	meetin	'	-	house	?	'
在哪里?	这	老的	会议	-	-	房子	?	-

老教堂在哪儿?

“ - [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] ?

“	'	Don't	you	know	?
“	-	不	你	知道	?

“你不知道吗？”

- [sez] [aɪ] . - [sʌm; səm] [roʊgz] [set]['faɪər][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [naɪt] ['æftər][juː; jʊ][gɑːt][hɜːrt] ,

'	says	I	.	'	Some	rogues	set	fire	to	it	the	night	after	you	got	hurt	,
-	说道	我	.	-	一些	流氓	放	火	到	它	这	夜晚	后	你	得到	伤害	,

“我说，‘在你受伤后的第二天晚上，一些恶棍放火烧了它。’”

[ænd; ənd][bɜːrnt][ˌaɪ 'tiː][ʌp] . -

and	burnt	it	up	.	'
和	烧焦的	它	向上	.	-

然后把它烧掉了。

“ [hiː; hi] [siːmd] [ðen] [dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ɪk'strɔːrdəneri] [hæd; həd]

“	He	seemed	then	just	beginning	to	realize	that	something	extraordinary	had
“	他	似乎	然后	只是	开始	到	意识到	那	某物	非凡的	有

['hæpənd] .

happened	.
发生	.

“他当时似乎才开始意识到发生了非同寻常的事情。”

“ - [stɑːrk] , - [sez] [hiː; hi] , - [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][jiː; ji] ?

“	'	Stark	,	'	says	he	,	'	what's	the	matter	with	ye	?
“	-	斯塔克	,	-	说道	他	,	-	是什么	这	事情	和	是的	?

“斯塔克，”他说，“你怎么了？”

[jʊə(r)] [tʃeɪndʒd] . -
You're changed . '
你是 已更改 . -

你变了。

“ - [jes] , - [seɪ] [aɪ] , - [aɪ] [wer] [maɪ] [bɪrd] [naʊ] , [ænd; ənd] [aɪv] [groʊn] ['oʊldər] ! -
“ ' Yes , ' say I , ' I wear my beard now , and I've grown older ! '
“ - 是的 , - 说 我 , - 我 穿 我的 胡须 现在 , 和 我已经 生长 老 ! -

“是的，”我说，“我现在留着胡子，而且年纪也大了！”

“ - [dʌmd] [ɪf] - - [ɑːd] ! - [sez] [hiː; hi] .
“ ' Dumbed if ' ta'n't odd ! ' says he .
“ - 愚蠢 如果 - - 奇怪的 ! - 说道 他 .

“‘如果不是奇怪的话，那我就太蠢了！’”他说。

- [stɑːrk] , [wʌt] [ɪn] ['θʌndərz] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] ?
' Stark , what in thunder's the matter with me ?
- 斯塔克 , 什么 在 雷声 这 事情 和 我 ?

“斯塔克，我到底怎么了？”

“ - [juːv] [hæd; həd] ['miːtɪŋ] - [haʊs] [ɑːn] [ðə; ði] [breɪn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [pæst] [fɔːr] ['jɪrz] , - [sez] [aɪ] ;
“ ' You've had meeting - house on the brain for the past four years , ' says I ;
“ - 你已经 有 会议 - 房子 在 这 脑 为了 这 过去的 四 年 , - 说道 我 ;

“‘你过去四年一直想着聚会场所，’”我说；

- [ðæts] [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] . -
' that's what's the matter . '
- 那就是 是什么 这 事情 . -

“问题就在这里。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd]
“ It was some time before I could make him understand that he had
“ 它 曾是 一些 时间 前 我 可以 制作 他 理解 那 他 有
[bɪn] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hed] ,
been out of his head ,
到过 出去 的 他的 头 ,

我花了好一会儿才让他明白他当时神志不清。

[ænd; ənd] [ðæt] [soʊ] [lɔːŋ] [ə; eɪ] [taɪm] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [blæŋk] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .
and that so long a time had been a blank to him .
和 那 所以 长的 一个 时间 有 到过 一个 空白的 到 他 .

这么长时间以来，那段记忆对他来说一直是一片空白。

“ [ðen] [hiː; hi] [sed] , - [ɪz] [ðɪs] [maɪ] [fɑːrm] ? -
“ Then he said , ' Is this my farm ? '
“ 然后 他 说 , - 是 这 我的 农场 ? -

然后他说：“这是我的农场吗？”

“ - [dəunt] [juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ? - [sez] [aɪ] .
“ ' Don't you know it ? ' says I .
“ - 不 你 知道 它 ? - 说道 我 .

“你难道不知道吗？”我说。

“ - [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [mɔːr] [slikt] [ʌp] [ðæn; ðən] ['evər] [ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə] , - [sez] [hiː; hi] .
“ ' It looks more slicked up than ever it used to , ' says he .
“ - 它 看起来 更多的 光滑的 向上 比 曾经 它 用过的 到 , - 说道 他 .

“它看起来比以前更加光鲜亮丽了，”他说。

“ - [jes] , - [sez] [aɪ] ;
“ ' Yes , ' says I ;
“ - 是的 , - 说道 我 ;

“是的，”我说；

- [ænd; ənd] [juːl] [faɪnd] ['evriθɪŋ] [els] [ɑːn][ðə; ði] [pleɪs] [slikt] [ʌp][ɪn][ə'baʊt][ðə; ði] [seɪm] [wei] . -
' and you'll find everything else on the place slicked up in about the same way . '
- 和 你会 寻找 一切 别的 在 这 地方 光滑的 向上 在 关于 这 相同的 方式 . -

"你会发现，这个地方的其他所有东西也都以同样的方式被擦得锃亮。"

" - ['wɛrz, 'hwɛrz] [deɪv] ? - [sez] [hiː; hi] .
" ' Where's Dave ? ' says he .
" - 在哪里? 戴夫 ? - 说道 他 .

"戴夫在哪儿？"他问道。

" - [deɪv] [hæz; həz] [gɔːn] [tuː; tə] [taʊn] [tuː; tə] [siː] [ə'baʊt] ['selɪŋ] [ðə; ði] [wʊl] . -
" ' Dave has gone to town to see about selling the wool . '
" - 戴夫 有 已消失 到 镇 到 看 关于 销售 这 羊毛 . -

"戴夫进城去看看能不能把羊毛卖掉。"

" - ['wɛrz, 'hwɛrz][dæn] ? -
" ' Where's Dan ? '
" - 在哪里? 担 ? -

"丹在哪儿？"

" - ['dænz][ɪn] ['kɑːlɪdʒ] .
" ' Dan's in college .
" - 丹的 在 大学 .

"丹在上大学。"

[hiː; hi] [teɪks] [ə; eɪ] [greɪt] ['noʊʃ(ə)n][tuː; tə]['medɪs(ə)n] ; [ænd; ənd][wɪə(r)]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['dɑːktər]
He takes a great notion to medicine ; and we're going to make a doctor
他 需要 一个 伟大的 概念 到 药品 ; 和 是 去 到 制作 一个 医生
[ʌv; əv][hɪm; ɪm] . -
of him . '
的 他 . -

他很有医学天赋，我们要把他培养成医生。

" - [huːz] [haʊs] [ɪz] [ðæt] ? - [sez] [hiː; hi] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][hoʊm] .
" ' Whose house is that ? ' says he , as I was taking him home .
" - 谁 房子 是 那 ? - 说道 他 , 作为 我 曾是 采取 他 家 .

"'那是谁的房子？'"我送他回家时，他问道。

" - [noʊ] ['wʌndər] [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , - [sez] [aɪ] . - [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['peɪntɪd] ,
" ' No wonder you don't know it , ' says I . ' It has been painted ,
" - 不 想知道 你 不 知道 它 , - 说道 我 . - 它 有 到过 绘 ,

"难怪你不知道，"我说。"它已经被画出来了，

[ænd; ənd] ['ʃɪŋgld] , [ænd; ənd][hæd; həd] [nuː] [blaɪndz][pʊt][ɑːn] ; [ðə; ði] [geɪts] [ænd; ənd] [fensiz] [ɑːr; ər]
and shingled , and had new blinds put on ; the gates and fences are
和 瓦片 , 和 有 新的 百叶窗 放 在 ; 这 大门 和 栅栏 是
[ɔːl][ɪn] [praɪm] [kən'dɪʃ(ə)n] ;
all in prime condition ;
全部 在 主要的 状况 ;

屋顶重新铺上了瓦片，安装了新的百叶窗；大门和栅栏都状况良好；

[ænd; ənd] [ðæts] [ə; eɪ] [nuː] [bɑːrn][wiː; wi][pʊt] [ʌp][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv] ['jɪrz] [ə'goʊ] . -
and that's a new barn we put up a couple of years ago . '
和 那就是 一个 新的 谷仓 我们 放 向上 一个 夫妻 的 年 前 . -

那是我们几年前新建的谷仓。

" - [wer] [dʌz] [ðə; ði] ['mʌni] [kʌm] [frʌm; frəm] , [tuː; tə] [meɪk] [ɔːl] [ðiːz] [ɪmp'ruːvmənts] ? -
" ' Where does the money come from , to make all these improvements ? '
" - 在哪里 做 这 钱 来 从 , 到 制作 全部 这些 改进 ? -

"这些改进所需的资金从哪里来？"

“ - [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [ɔːf][ðə; ði] [pleɪs] ,
“ ' It comes off the place ,
“ - 它 来 离开 这 地方 ,

“它从那里消失了，

- [sez] [aɪ] . - [wiː; wi] ['hævnt] [rʌn][ɪn] [det] [ðə; ði][fɜːrst][sent][fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] ,
' says I . ' We haven't run in debt the first cent for anything ,
- 说道 我 . - 我们 还没有 跑步 在 债务 这 第一的 中心 为了 任何事物 ,

我说：“我们一分钱都没欠过债。”

[bʌt; bət] [wiːv] [meɪd] [ðə; ði][fɑːrm] [mɔːr] ['prɑːfɪtəb(ə)l][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː]['evər][wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] . -
but we've made the farm more profitable than it ever was before . '
但 我们已经 制成 这 农场 更多的 有利可图 比 它 曾经 曾是 前 . -

但我们已经让农场比以往任何时候都更加盈利了。

“ - [ðæt] [maɪ] [haʊs] ? - [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] ['wʌndrɪŋli] , [æz; əz][wiː; wi] [ə'proʊtʃt] [ˌaɪ 'tiː] .
“ ' That my house ? ' he repeated wonderingly , as we approached it .
“ - 那 我的 房子 ? - 他 重复 惊奇地 , 作为 我们 接近 它 .

“‘那是我家吗？’当我们走近时，他惊讶地重复道。

- [wʌt] [saʊnd] [ɪz] [ðæt] ? -
' What sound is that ? '
- 什么 声音 是 那 ? -

“那是什么声音？”

“ - [ðæts] ['lɔti] ['præktɪsɪŋ] [hɜːr; hər]['les(ə)n][ɑːn][ðə; ði][pi'ænoʊ] . -
“ ' That's Lottie practicing her lesson on the piano . '
“ - 那就是 洛蒂 练习 她 课 在 这 钢琴 . -

“那是洛蒂在练习钢琴课。”

“ - [ə; eɪ] - [ɪn][maɪ] [haʊs] ? -
“ ' A pianer in my house ? '
“ - 一个 - 在 我的 房子 ? -

“我家来了一位钢琴家？”

[hiː; hi] ['mʌtəd] .
he muttered .
他 低声说道 .

他低声说道。

- [aɪ][kɑːnt][stænd] [ðæt] ! -
' I can't stand that ! '
- 我 不能 站立 那 ! -

“我受不了了！”

[hiː; hi] ['lisnd] .
He listened .
他 听着 .

他听了。

- [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] ['puːti] , [ðoʊ] ! -
' It sounds pooty , though ! '
- 它 声音 普蒂 , 尽管 ! -

“听起来真够糟糕的！”

“ - [jes] , [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [saʊnd] ['prɪti] , [ænd; ənd][aɪ] [ges] [juːl] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] [haʊ] [dʌz] [ðə; ði] [pleɪs]
“ ' Yes , it does sound pretty , and I guess you'll like it How does the place
“ - 是的 , 它 做 声音 漂亮的 , 和 我 猜测 你会 喜欢 它 如何 做 这 地方
[suːt][juː; jʊ] ? -
suit you ? '
套装 你 ? -

“是的，听起来很不错，我想你会喜欢的。这个地方适合你吗？”

“ - [ˌaɪ ˈtiː] [lʊks] [ˈpuːti] . -
“ ' It looks pooty . '
“ - 它 看起来 普蒂 . -

“它看起来很脏。”

[hiː; hi] [ˈstɑːrtɪd] .
He started .
他 开始 .

他开始了。

- [wʌt] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [ɪz] [ðæt] ? -
' What young lady is that ? '
- 什么 年轻的 女士 是 那 ? -

“那位小姐是哪位？”

“ [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈlɔti] , [huː] [hæd; həd] [left] [hɜːr; hər] [ˈmjuːzɪk] [ænd; ənd] [stʊd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] .
“ It was Lottie , who had left her music and stood by the window .
“ 它 曾是 洛蒂 , WHO 有 左边 她 音乐 和 站立 经过 这 窗户 .

“是洛蒂，她把音乐留在了窗边。”

“ - [maɪ] - !
“ ' My dahter !
“ - 我的 - !

“我的女儿!

[jiː; ji] [dəunt] [seɪ] !
ye don't say !
是的 不 说 !

真的吗!

[dʌmd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ə; eɪ] [ˈmaɪti] [naɪs] [gæl] . -
Dumbed if she a'n't a mighty nice gal . '
愚蠢 如果 她 蚂蚁 一个 强大的 好的 女孩 . -

如果她不是个非常好的女孩，那我就太傻了。

“ - [jes] , - [sez] [aɪ] ; - [ʃiː; ʃi] [teɪks] [ˈæftər] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] . -
“ ' Yes , ' says I ; ' she takes after her mother . '
“ - 是的 , - 说道 我 ; - 她 需要 后 她 母亲 . -

“是的，”我说；“她像她妈妈。”

“ [dʒʌst] [ðen] [ˈsuːzi] , [huː] [hɜːrd] [ˈtɔːkɪŋ] , [ræn] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] .
“ Just then Susie , who heard talking , ran to the door .
“ 只是 然后 苏西 , WHO 听到 说 , 跑 到 这 门 .

“这时，听到说话声的苏西跑向门口。”

“ - [huːz] [ðæt] [ə'^in] ? - [sez] - .
“ ' Who's that agin ? ' says Jedwort .
“ - 谁是 那 再次 ? - 说道 - .

“‘那是谁？’杰德沃特问道。

“ [aɪ] [toʊld] [hɪm; ɪm] .
“ I told him .
“ 我 讲述 他 .

我告诉他了。

“ - [ˈwɔl] , [ʃiːz] [ə; eɪ] [ˈmaɪti] [naɪs] - [ˈlʊkɪn] - [gæl] ! -
“ ' Wal , she's a mighty nice - lookin ' gal ! '
“ - 沃尔 , 她是 一个 强大的 好的 - 在看 - 女孩 ! -

“沃尔，她真是个漂亮姑娘！”

“ - [jes] , - [sez] [aɪ] , [ʃiː; ʃi] [teɪks] [ˈæftər] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] . -
“ ' Yes , ' says I , she takes after her mother . '
“ - 是的 , - 说道 我 , 她 需要 后 她 母亲 . -

“是的，”我说，“她像她妈妈。”

“ ['lɪt(ə)l] ['wɪli] , [naʊ] [eɪt] ['jɪrz] [oʊld] , [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wʊdʃed] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [baʊ; boʊ] -
“ Little Willie , now eight years old , came out of the woodshed with a bow -
“ 小的 威利 , 现在 八 年 老的 , 来了 出去 的 这 柴房 和 一个 弓 -
[ænd; ənd] - ['æroʊ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] ,
and - arrow in his hand ,
和 - 箭 在 他的 手 ,

“小威利当时八岁，他手里拿着弓箭从柴房里走了出来，

[ænd; ənd] [stɛərd] [laɪk] [æn; ən] [aʊl] , ['hɪrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [tɔːk] .
and stared like an owl , hearing his father talk .
和 凝视 喜欢 一个 猫头鹰 , 听力 他的 父亲 讲话 .

他像猫头鹰一样盯着父亲说话。

“ - [wʌt] [bɔɪ] [ɪz] [ðæt] ? - [sez] - .
“ ' What boy is that ? ' says Jedwort .
“ - 什么 男生 是 那 ? - 说道 - .

“‘那是什么男孩？’”杰德沃特问道。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [toʊld] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] ['mʌtəd] , - ['hiːz] [æn; ən] ['ʌgli] - ['lʊkɪŋ] [bræt] ! -
And when I told him , he muttered , ' He's an ugly - looking brat ! '
和 什么时候 我 讲述 他 , 他 低声说道 , - 他是 一个 丑陋的 - 寻找 小子 ! -

当我告诉他时，他嘟囔道：“他是个长相丑陋的小鬼！”

“ - ['hiːz] [mɔːr] [laɪk] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , - [sez] [aɪ] .
“ ' He's more like his father , ' says I .
“ - 他是 更多的 喜欢 他的 父亲 , - 说道 我 .

“‘他更像他父亲，’”我说。

“ [ðə; ði] [truːθ] [ɪz] , ['wɪli] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [faɪn] [bɔɪ] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [tuː; tə] [preɪz]
“ The truth is , Willie was such a fine boy the old man was afraid to praise
“ 这 真相 是 , 威利 曾是 这样的 一个 美好的 男生 这 老的 男人 曾是 害怕的 到 称赞
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

“事实上，威利是个非常优秀的孩子，以至于老头子都不敢夸他。”

[fɔːr; fər] [fɪr] [aɪ'd] [seɪ] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] , [æz; əz] [aɪ'd] [sed] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gɝːlz] , [ðæt] [hiː; hi] ['feɪvərd] [hɪz; ɪz]
for fear I'd say of him , as I'd said of the girls , that he favored his
为了 害怕 ID 说 的 他 , 作为 ID 说 的 这 女孩们 , 那 他 受青睐 他的
['mʌðər] .
mother .
母亲 .

我怕我会像评价那些女孩一样评价他，说他更像他的母亲。

“ ['suːzi] [ræn] [bæk] [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] [ə'lɑːrm] ; [ænd; ənd] [ðen] [aʊt] [keɪm] ['mʌðər] ,
“ Susie ran back and gave the alarm ; and then out came mother ,
“ 苏西 跑 后退 和 给予 这 警报 ; 和 然后 出去 来了 母亲 ,

“苏西跑回去发出警报；然后妈妈就出来了，

[ænd; ənd] [mə'riːə] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['beɪbi] [ɪn] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] ,
and Maria with her baby in her arms ,
和 玛丽亚 和 她 婴儿 在 她 武器 ,

玛丽亚怀里抱着她的孩子，

[fɔːr; fər] [aɪ] [fər'gɑːt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [wiː; wi] [hæd; həd] [bɪn] ['mærid] [naʊ] [naɪ] [ɑːn] [tuː; tə] [tuː]
for I forgot to tell you that we had been married now nigh on to two
为了 我 忘了 到 告诉 你 那 我们 有 到过 已婚 现在 夜 在 到 二
['jɪrz] .
years .
年 .

因为我忘了告诉你，我们结婚快两年了。

“ [wel] , [ðə; ði] ['wɪmɪn] [foʊks][wɜːr; wər][æz; əz] [mʌtʃ] [ə'stɑːnɪʃt] [æz; əz][aɪ][hæd; həd] [bɪn] [wen]
“ Well , the women folks were as much astonished as I had been when
“ 出色地 , 这 女性 各位 是 作为 很多 惊讶 作为 我 有 到过 什么时候
- [fɜːrst][spoʊk] ,
Jedwort first spoke ,
- 第一的 辐 ,

“嗯，女人们和我一样，对杰德沃特第一次开口说话时感到非常惊讶。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [mɔːr] [dɪ'laɪtɪd] .
and a good deal more delighted .
和 一个 好的 交易 更多的 高兴极了 .

还有许多人感到非常高兴。

[ðeɪ] [druː] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ; [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [baʊnd] [tuː; tə] [seɪ] [hiː; hi] [bɪ'heɪvd]
They drew him into the house ; and I am bound to say he behaved
他们 画 他 进入 这 房子 ; 和 我 是 边界 到 说 他 表现
[rɪ'mɑːrkəbli] [wel] .
remarkably well .
非常 出色地 .

他们把他拉进了屋里；我必须说，他表现得非常好。

[hiː; hi] [kept] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [waɪf] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['græntʃaɪld] ,
He kept looking at his wife , and his children , and his grandchild ,
他 保留 寻找 在 他的 妻子 , 和 他的 孩子们 , 和 他的 孙子 ,

他不停地看着妻子、孩子和孙子，

[ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] ['peɪpər][ɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] ['fɜːrnɪtʃər] ,
and the new paper on the walls , and the new furniture ,
和 这 新的 纸 在 这 墙壁 , 和 这 新的 家具 ,

还有墙上的新壁纸和新家具，

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['æskɪŋ] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɔːr] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][rɪ'mɑːrk] .
and now and then asking a question or making a remark .
和 现在 和 然后 问 一个 问题 或者 制作 一个 评论 .

时不时地提个问题或发表点意见。

“ - [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [kʌmz] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [naʊ] , - [sez] [hiː; hi][æt; ət][læst] .
“ ' It all comes back to me now , ' says he at last .
“ - 它 全部 来 后退 到 我 现在 , - 说道 他 在 最后的 .

“现在我全都想起来了，”他最后说道。

- [aɪ] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [muːn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [suː'pɪriər] [reɪs] [ʌv; əv]['hjuːmən] - ;
' I thought I was living in the moon , with a superior race of human bein's ;
- 我 想法 我 曾是 活的 在 这 月亮 , 和 一个 优越的 种族 的 人类 - ;

“我以为我生活在月球上，和一群更高级的人类生活在一起；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [pleɪs] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði]['piːp(ə)l] . -
and this is the place , and you are the people . '
和 这 是 这 地方 , 和 你 是 这 人们 . -

这就是目的地，而你们就是这里的人们。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][praɪ][ə'raʊnd] ,
“ It wasn't more than a couple of days before he began to pry around ,
“ 它 不是 更多的 比 一个 夫妻 的 天 前 他 开始 到 撬 大约 ,

“没过几天他就开始四处打听，

[ænd; ənd][faɪnd] [fɔːlt] , [ænd; ənd]['grʌmb(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] ;
and find fault , and grumble at the expense ;
和 寻找 过错 , 和 叽 在 这 费用 ;

并且挑剔，抱怨损失；

[ænd; ənd][aɪ] [sɔ:] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['deɪndʒər][ʌv; əv] [θɪŋz] ['ri:læpsɪŋ; rɪ'læpsɪŋ]['ɪntu:] ['sʌmθɪŋ] [laɪk]

and	I	saw	there	was	danger	of	things	relapsing	into	something	like
和	我	锯	那里	曾是	危险	的	事物	复发	进入	某物	喜欢

[ðer; ðər]['fɔ:rmər][kən'dɪʃ(ə)n] .

their	former	condition	.
他们的	以前的	状况	.

我意识到事情有可能会重蹈覆辙，回到以前那种状态。

[soʊ][aɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm][wʌn][saɪd] , [ænd; ənd] [tɔ:kt] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

So	I	took	him	one	side	,	and	talked	to	him	.
所以	我	采取	他	一	边	,	和	谈话	到	他	.

于是我走到他旁边，和他谈了谈。

“ - - , - [sez] [aɪ] , - [jʊə(r)] [laɪk][ə; eɪ][mæn] [reɪzd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [greɪv] .

“	'	Jedwort	,	'	says	I	,	'	you're	like	a	man	raised	from	the	grave	.
“	-	-	,	-	说道	我	,	-	你是	喜欢	一个	男人	提高	从	这	严重	.

“杰德沃特，”我说，“你就像一个从坟墓里复活的人。”

[ju:; jʊ][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [seɪm] [æz; əz] ['berɪd] [tu:; tə][jʊr; jər] ['nebəz] ,

You	was	the	same	as	buried	to	your	neighbors	,
你	曾是	这	相同的	作为	埋葬	到	你的	邻居	,

你和你的邻居一样，都被埋葬了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [kʌm] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ju:; jʊ][æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [æt; ət][ə; eɪ] [ded] [mæn]

and	now	they	come	and	look	at	you	as	they	would	at	a	dead	man
和	现在	他们	来	和	看	在	你	作为	他们	会	在	一个	死的	男人

[kʌm] [tu:; tə][laɪf] .

come	to	life	.
来	到	生活	.

现在他们来看你，就像看一个死而复生的人一样。

[tu:; tə][ju:; jʊ] , [ɪts] [laɪk] ['kʌmɪŋ] ['ɪntu:][ə; eɪ] [nu:] [wɜ:rld] , [ænd; ənd] [aɪl] [li:v] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ju:; jʊ] [naʊ]

To	you	,	it's	like	coming	into	a	new	world	,	and	I'll	leave	it	to	you	now
到	你	,	它是	喜欢	未来	进入	一个	新的	世界	,	和	患病的	离开	它	到	你	现在

,

,

,

对你来说，这就像是进入了一个全新的世界，现在我就把决定权交给你了。

[ɪf] [ju:; jʊ][dəunt]['ræðər] [laɪk][ðə; ðɪ] [tʃeɪndʒ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][oʊld] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [tu:; tə] [wʌt]

if	you	don't	rather	like	the	change	from	the	old	state	of	things	to	what
如果	你	不	相当	喜欢	这	改变	从	这	老的	状态	的	事物	到	什么

[ju:; jʊ] [si:] [ə'raʊnd] [ju:; jʊ][tu:; tə] - [deɪ] .

you	see	around	you	to	-	day	.
你	看	大约	你	到	-	天	.

如果你不太喜欢从过去的样子变成今天你所看到的样子。

[ju:v] [si:n] [haʊ] [ðə; ðɪ]['fæməli] [ə'ferz] [goʊ][ɑ:n] — [haʊ] ['plez(ə)nt] ['evriθɪŋ] [ɪz] , [ænd; ənd] [haʊ]

You've	seen	how	the	family	affairs	go	on	—	how	pleasant	everything	is	,	and	how
你已经	已见	如何	这	家庭	事务	去	在	—	如何	令人愉快的	一切	是	,	和	如何

[wi:; wi][ɔ:l][ɪn'dʒɔɪ] [ɑ:r'selvz] .

we	all	enjoy	ourselves	.
我们	全部	享受	我们自己	.

你已经看到了我们家的日常——一切都多么愉快，我们所有人都多么开心。

[ju:; jʊ] [hɪr] [ðə; ðɪ][pi'ænoʊ] , [ænd; ənd][laɪk][ˌaɪ 'ti:] ; [ju:; jʊ] [si:] [jʊr; jər] ['tʃɪldrən] [sɔ:t] ['æftər][ænd; ənd]

You	hear	the	piano	,	and	like	it	;	you	see	your	children	sought	after	and
你	听到	这	钢琴	,	和	喜欢	它	;	你	看	你的	孩子们	寻求	后	和

[rɪ'spektɪd] ,

respected	,
受人尊敬	,

你听到钢琴声，觉得很好听；你看到你的孩子受人喜爱和尊重，

[jʊr; jər] [waɪf] [ɪn] ['faɪnər] [helθ] [ænd; ənd] ['spɪrɪts] [ðæn; ðən] [juːv] ['evər] [noʊn] [hɜːr; hər] [sɪns] [ðə; ði]

your	wife	in	finer	health	and	spirits	than	you've	ever	known	her	since	the
你的	妻子	在	更精细	健康	和	烈酒	比	你已经	曾经	已知	她	自从	这

[deɪ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['mærid] ;

day	she	was	married	;
天	她	曾是	已婚	;

你的妻子比你自她结婚以来认识的任何时候都更加健康、精神焕发;

[juː; jʊ] [siː] ['ɪndəstri] [ænd; ənd] ['niːtnəs] ['evriwer] [ɑːn] [ðə; ði] ['premɪsɪz] ;

you	see	industry	and	neatness	everywhere	on	the	premises	;
你	看	行业	和	整洁	到处	在	这	前提	;

整个厂区处处体现着勤勉和整洁;

[ænd; ənd] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [biːst] [ɪf] [juː; jʊ] [dəunt] [laɪk] [ɔːl] [ðæt] .

and	you're	a	beast	if	you	don't	like	all	that	.
和	你是	一个	兽	如果	你	不	喜欢	全部	那	.

如果你不喜欢这一切，那你简直就是个怪物。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [juː; jʊ] [siː] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['mænɪdʒmənt] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['betər] [ðæn; ðən] [jɔːrz] ;

In	short	,	you	see	that	our	management	is	a	great	deal	better	than	yours	;
在	短的	,	你	看	那	我们的	管理	是	一个	伟大的	交易	更好的	比	你的	;

总之，您可以看到我们的管理比你们的要好得多;

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [biːt] [juː; jʊ] ['iːv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] [ɪ'kɑːnəmi] .

and	that	we	beat	you	even	in	the	matter	of	economy	.
和	那	我们	打	你	甚至	在	这	事情	的	经济	.

而且我们在经济方面也胜过你们。

[naʊ] , [wʌt] [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [noʊ] [ɪz] [ðɪs] :

Now	,	what	I	want	to	know	is	this	:
现在	,	什么	我	想	到	知道	是	这	:

现在，我想知道的是:

['weðər] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juːd] [laɪk] [tuː; tə] [fɔːl] ['ɪntuː] ['aʊər; ɑːr] [weɪ] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ,

whether	you	think	you'd	like	to	fall	into	our	way	of	living	,
无论	你	思考	你会	喜欢	到	落下	进入	我们的	方式	的	活的	,

无论你是否愿意融入我们的生活方式，

[ɔːr] [rɪ'tɜːrn] [laɪk] [ə; eɪ] [hɔːg] [tuː; tə] [jʊr; jər] ['wɑːloʊ] . -

or	return	like	a	hog	to	your	wallow	.	'
或者	返回	喜欢	一个	猪	到	你的	泥坑	.	-

或者像猪一样回到你的泥潭里去。

“ - [aɪ] [dəunt] [seɪ] [bʌt; bət] [wʌt] [aɪ] [laɪk] [jʊr; jər] [weɪ] [ʌv; əv] ['lɪvɪn] - ['veri] [wel] , - [hiː; hi] ['grʌmbld] .

“	'	I	don't	say	but	what	I	like	your	way	of	livin	'	very	well	,	'	he	grumbled	.
“	-	我	不	说	但	什么	我	喜欢	你的	方式	的	生活	-	非常	出色地	,	-	他	咕哝	.

“我没说什么，但我很喜欢你的生活方式，”他咕哝道。

“ - [ðen] , - [sez] [aɪ] , - [juː; jʊ] [mʌst; məst] [dʒʌst] [let] [ˌjuː 'es] [goʊ] [ə'hed] , [æz; əz] [wiː; wi] [hæv; həv] [bɪn]

“	'	Then	,	'	says	I	,	'	you	must	just	let	us	go	ahead	,	as	we	have	been
“	-	然后	,	-	说道	我	,	-	你	必须	只是	让	我们	去	前方	,	作为	我们	有	到过

['goʊɪŋ] [ə'hed] .

going	ahead	.
去	前方	.

“那么，”我说，“你们就让我们继续前进吧，就像我们一直在前进一样。”

['naʊz] [ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [tɜːrn] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [biː; bi] [ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] [mæn] , [laɪk]

Now's	the	time	for	you	to	turn	about	and	be	a	respectable	man	,	like
现在是	这	时间	为了	你	到	转动	关于	和	是	一个	可敬	男人	,	喜欢

[jʊr; jər] ['nebəz] .

your	neighbors	.
你的	邻居	.

现在是时候让你改过自新，像你的邻居一样做一个受人尊敬的男人了。

[dʒʌst] [oʊn] [ʌp] , [ænd; ənd] [seɪ] [juːv] [nɑːt]['oʊnli] [bɪn] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [hed] [ðə; ði][pæst] [fɔːr]
Just **own** **up** **,** **and** **say** **you've** **not** **only** **been** **out** **of** **your** **head** **the** **past** **four**
只是 自己的 向上 , 和 说 你已经 不是 仅有的 到过 出去 的 你的 头 这 过去的 四
['jɪrz] ,
years **,**
年 ,

坦白承认吧，承认你过去四年不仅精神错乱，

[bʌt; bət] [ðæt] [juːv] [bɪn] [mɔːr] [ɔːr] [les] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [hed] [ðə; ði][læst] [fɔːr] - [ænd; ənd] -
but **that** **you've** **been** **more** **or** **less** **out** **of** **your** **head** **the** **last** **four** **-** **and** **-**
但 那 你已经 到过 更多的 或者较少的 出去 的 你的 头 这 最后的 四 - 和 -
['twenti] ['jɪrz] .
twenty **years** **.**
二十 年 .

但你在过去二十四年里基本上精神不太正常。

[bʌt; bət] [seɪ] [jʊə(r)] [ɪn][jʊr; jər] [raɪt] [maɪnd] [naʊ] ,
But **say** **you're** **in** **your** **right** **mind** **now** **,**
但 说 你是 在 你的 正确的 头脑 现在 ,

但假设你现在神志清醒，

[ænd; ənd] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['æktɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][mæn][ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [maɪnd] .
and **prove** **it** **by** **acting** **like** **a** **man** **in** **his** **right** **mind** **.**
和 证明 它 经过 表演 喜欢 一个 男人 在 他的 正确的 头脑 .

然后用正常人的行为来证明这一点。

[duː] [ðæt] , [ænd; ənd][aɪm][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ; [wɪə(r)] [ɔːl][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
Do **that** **,** **and** **I'm** **with** **you** **;** **we're** **all** **with** **you** **.**
做 那 , 和 我是 和 你 ; 是 全部 和 你 .

那样做，我支持你；我们都支持你。

[bʌt; bət][goʊ] [bæk] [tuː; tə][jʊr; jər][oʊld]['dɜːrti] [weɪz] , [ænd; ənd][juː; jʊ][goʊ][ə'loʊn] .
But **go** **back** **to** **your** **old** **dirty** **ways** **,** **and** **you** **go** **alone** **.**
但 去 后退 到 你的 老的 肮脏的 方式 , 和 你 去 独自的 .

但如果你重蹈覆辙，继续你以前肮脏的生活方式，你将孤身一人。

[naʊ] [aɪ] ['ʃænt] [let][juː; jʊ][ɔːf] [tɪl] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə][duː] . -
Now **I** **sha'n't** **let** **you** **off** **till** **you** **tell** **me** **what** **you** **mean** **to** **do** **.** **'**
现在 我 不会 让 你 离开 直到 你 告诉 我 什么 你 意思是 到 做 . -

现在，在你告诉我你打算怎么做之前，我是不会放过你的。

“ [hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][sʌm; səm][taɪm] , [ðen] [sed] , - ['meɪbi] [jʊə(r)] [ə'baʊt] [raɪt] , [stɑːrk] ;
“ **He** **hesitated** **some** **time** **,** **then** **said** **,** **'** **Maybe** **you're** **about** **right** **,** **Stark** **;**
“ 他 犹豫了一下 一些 时间 , 然后 说 , - 或许 你是 关于 正确的 , 斯塔克 ;

“他犹豫了一会儿，然后说，‘也许你说得对，斯塔克；

[juː; jʊ][ænd; ənd] [deɪv] [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld]['wʊmən] [siːm] [tuː; tə][biː; bi]['dɔɪɪn] - ['puːti] [wel] ,
you **and** **Dave** **and** **the** **old** **woman** **seem** **to** **be** **doin** **'** **pooty** **well** **,**
你 和 戴夫 和 这 老的 女士 似乎 到 是 做 - 普蒂 出色地 ,

你、戴夫还有那位老太太看起来过得挺好的。

[ænd; ənd][aɪ] [ges] [aɪl] [let][juː; jʊ][goʊ][ɑːn] . -
and **I** **guess** **I'll** **let** **you** **go** **on** **.** **'**
和 我 猜测 患病的 让 你 去 在 . -

那我就让你继续吧。

” [hɪr] [maɪ] [frend] [pɔːzd] , [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz]['stɔːri][wʌz; wəz] [dʌn] ; [wen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
” **Here** **my** **friend** **paused** **,** **as** **if** **his** **story** **was** **done** **;** **when** **one** **of** **the**
” 这里 我的 朋友 暂停 , 作为 如果 他的 故事 曾是 完毕 ; 什么时候 一 的 这
['vɪlɪdʒɝz] [æskt] ,
villagers **asked** **,**
村民们 问 ,

“说到这里，我的朋友停顿了一下，好像他的故事讲完了；这时，一个村民问道：

“ [ə'baʊt] [ðə; ði][lænd] [wer] [ðə; ði][oʊld] ['miːtɪn] - - [haʊs] [stʊd] — [wʌt] ['evər][wʌz; wəz] [dʌn]
“ About the land where the old meetin ' - house stood — what ever was done
“ 关于 这 土地 在哪里 这 老的 会议 - - 房子 站立 — 什么 曾经 曾是 完毕
[wɪð; wɪθ] [ðæt] ? ”
with that ? ”
和 那 ? ”

“那块以前教堂所在的土地后来怎么样了？”

“ [ðæt] [wʌz; wəz][ə'proʊpriːˌeɪtɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [nuː] [skuːl] - [haʊs] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][maɪ]['lɪt(ə)l]
“ That was appropriated for a new school - house ; and there my little
“ 那 曾是 挪用 为了 一个 新的 学校 - 房子 ; 和 那里 我的 小的
['ʃeɪvərz] [goʊ][tuː; tə] [skuːl] . ”
shavers go to school . ”
剃须刀 去 到 学校 . ”

“那笔钱被挪用去建新校舍了；我的孩子们就在那里上学。”

“ [ænd; ənd][oʊld] - , [ɪz][hiː; hi][ə'laɪv] [jet] ? ”
“ And old Jedwort , is he alive yet ? ”
“ 和 老的 - , 是 他 活 然而 ? ”

“老杰德沃特还活着吗？”

“ [bəuθ] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə] [ðæt] ['kʌntri] [wer] ['miːnnəs]
“ Both Jedwort and his wife have gone to that country where meanness
“ 两个都 - 和 他的 妻子 有 已消失 到 那 国家 在哪里 卑鄙
[ænd; ənd] [dɪs'ɑːnɪsti] [hæv; həv][ə; eɪ] ['maɪti] [pʊr] [tʃæns] — [wer] [ðə; ði]['oʊnli]
and dishonesty have a mighty poor chance — where the only
和 不诚实 有 一个 强大的 贫穷的 机会 — 在哪里 这 仅有的
[ˌɪn'vɛstmənts, ˌɪn'vɛsmənts] [wɜːrθ] [mʌtʃ] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [rɪ'kɔːrdɪd] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] [laɪf] .
investments worth much are those recorded in the Book of Life .
投资 值得 很多 是 那些 记录 在 这 书 的 生活 .

“杰德沃特和他的妻子都去了那个地方，在那里，卑鄙和不诚实几乎没有机会——在那里，唯一有价值的投资是那些被记录在生命册上的投资。

['mɪsɪz] . - [wʌz; wəz] [rɪtʃ] [ɪn] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] [stɑːk] ; [ænd; ənd] - [ə'kaʊnt] , [aɪ] [ges]
Mrs . Jedwort was rich in that kind of stock ; and Jedwort's account , I guess
太太 . - 曾是 富有的 在 那 种类 的 库存 ; 和 - 帐户 , 我 猜测
,
,
,

杰德沃特太太在那类股票上很有钱；而杰德沃特的叙述，我想，

[wɪl] [kəm'per] ['feivərəbli][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv][sʌm; səm] [rɪ'spektəbl] ['piːp(ə)l] , [sʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi][ɔːl]
will compare favorably with that of some respectable people , such as we all
将要 比较 有利 和 那 的 一些 可敬 人们 , 这样的 作为 我们 全部
[noʊ] .
know .
知道 .

与一些受人尊敬的人相比，他的表现将毫不逊色，例如我们都知道的那些人。

[aɪ] [tel] [jiː; ji] , [maɪ] [frendz] , ” [kən'tɪnjuːd] [maɪ] ['feloʊ] - ['trævələr] , “ [ðeəz; ðəz] ['meni] [ə; eɪ][mæn] ,
I tell ye , my friends , ” continued my fellow - traveler , “ there's many a man ,
我 告诉 是的 , 我的 朋友们 , ” 持续 我的 同伴 - 游客 , “ 有 许多 一个 男人 ,

“我告诉你们，我的朋友们，”我的同伴继续说道，“有很多这样的人，

[bəuθ][ɪn][ðə; ði] ['haɪər] [ænd; ənd] ['loʊər] [ræŋks][ʌv; əv][laɪf] , [ðæt] - [tiː] [wʊd] [duː][ə; eɪ] [diːl] [ʌv; əv] [gʊd]
both in the higher and lower ranks of life , that ' t would do a deal of good
两个都 在 这 更高 和 降低 排名 的 生活 , 那 - t 会 做 一个 交易 的 好的
,
,
,

无论在社会阶层的高低位置，这样做都会大有裨益。

[seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɜːrsi] - [twʊd] [biː; bi][tuː; tə][ðer; ðər]['fæməliz] , [dʒʌst][tuː; tə] [nɑːk] - [ɪm]

say	nothing	of	the	mercy	'	twould	be	to	their	families	,	just	to	knock	'	em
说	没有什么	的	这	怜悯	-	特沃德	是	到	他们的	家庭	,	只是	到	敲	-	呃

[ɑːn][ðə; ði] [hed] ,

on	the	head	,
在	这	头	,

更别提对他们家人的怜悯了，就这么把他们打死，简直是暴殄天物。

[ænd; ənd] [meɪk] ['niːbuː] - - [ʌv; əv] - [ɪm] — [ðen] , ['æftər] [ðeid] [bɪn] [tɜːrnd] [aʊt][tuː; tə]

and	make	Nebu	-	chadnezzars	of	'	em	—	then	,	after	they'd	been	turned	out	to
和	制作	nebu	-	-	的	-	呃	—	然后	,	后	他们会	到过	转向	出去	到

[græs] [ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] ,

grass	a	few	years	,
草	一个	很少	年	,

把他们变成尼布甲尼撒——然后，在把他们放养几年后，

[let] - [ɪm] [kʌm] [bæk] [ə'gen] , [ænd; ənd] [siː] [haʊ] ['hæpi] [foʊks][hæv; həv] [bɪn] ,

let	'	em	come	back	again	,	and	see	how	happy	folks	have	been	,
让	-	呃	来	后退	再次	,	和	看	如何	快乐的	各位	有	到过	,

让他们再来一次，看看人们有多高兴。

[ænd; ənd] [haʊ] [wel] [ðeɪ] [hæv; həv][gɑːt] [ə'lɔːŋ] [wɪ'ðaʊt] - [ɪm] .

and	how	well	they	have	got	along	without	'	em	.
和	如何	出色地	他们	有	得到	沿着	没有	-	呃	.

以及他们没有这些人也过得很好。

“ [aɪ] ['kæri] [ɑːn][ðə; ði][oʊld] [pleɪs] [naʊ] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] .

“	I	carry	on	the	old	place	now	,	”	he	added	.
“	我	携带	在	这	老的	地方	现在	,	”	他	额外	.

“我现在继续经营老店，”他补充道。

“ [ðə; ði] ['jʌŋgər] ['gɝːlz][ɑːr; ər] ['mærid] [ɔːf] ; ['dænz][ə; eɪ]['dɑːktər][ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] ['vɪlɪdʒ] ;

“	The	younger	girls	are	married	off	;	Dan's	a	doctor	in	the	North	Village	;
“	这	年轻	女孩们	是	已婚	离开	;	丹的	一个	医生	在	这	北	村庄	;

“年轻的女孩们都被嫁出去了；丹是北村的一名医生；

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər] [deɪv] , [hiː; hi][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [strʌk] [ail,il,əl] .

and	as	for	Dave	,	he	and	I	have	struck	ile	.
和	作为	为了	戴夫	,	他	和	我	有	击	伊莱	.

至于戴夫，我和他闹翻了。

[aɪm]['goʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] ['prɑːpərti] [naʊ] . ”

I'm	going	out	to	look	at	our	property	now	.	”
我是	去	出去	到	看	在	我们的	财产	现在	.	”

我现在要出去看看我们的房产。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神